# Genealogie van CUFFEZ

# en varianten

# COFFEZ en COUFFEZ

## deel I

## BRONNEN

# Genealogie van CUFFEZ

# en varianten

# COFFEZ en COUFFEZ

# Genealogie van CUFFEZ

# en varianten

# COFFEZ en COUFFEZ

**deel I**

**BRONNEN**

**Werken**

*Coffey Genealogy*. 1983, 333 pp.

*De Oostendse kaper Carel Jonckheere*. 1985, 259 pp., herziene ed. 2019 (e-boek), 166 pp.

*Coffey Genealogy 2*. 1985, 528 pp.

*Coffey Genealogy 2: Addendum*. 1986, 77 pp.

*Coffey Genealogy 3*. 1987, 592 pp.

*Genealogie van CUFFEZ en varianten COFFEZ en COUFFEZ,* dl. I: *Bronnen*. 1988, 413 pp., herziene ed. 2019 (e-boek), 187 pp.

*Genealogie van CUFFEZ en varianten COFFEZ en COUFFEZ,* dl. II: *Takken*. 1989, 357 pp., herziene ed. 2019 (e-boek), 331 pp.

*Coffey Genealogy 2: Addendum 2*. 1990, 105 pp.

*Coffey Genealogy 3*. (herdruk). 1991, 593 pp., herziene ed. 2019 (e-boek), 593 pp.

*Egyptereizen 1988 en 1990*. 1992, 219 pp., herziene ed. 2019 (e-boek), 216 pp.

*Genealogie van CUFFEZ en varianten COFFEZ en COUFFEZ,* dl. III: *VANDECAVEYE, DECUF en addenda*. 1995, 257 pp., herziene ed. 2019 (e-boek), 219 pp.

*Genealogie van CUFFEZ en varianten COFFEZ en COUFFEZ,* dl. IV: *CUSSÉ, GAFFÉ en ook DU HAMEL DE CANCHY en SANSON*. 2002, 458 pp., herziene ed. 2019 (e-boek), 386 pp.

*Egyptereis 2001*. 2003, 50 pp., herziene editie 2019 (e-boek), 50 pp.

*Genealogie van CUFFEZ en varianten COFFEZ en COUFFEZ,* dl. IVa: *Addenda (Buteux) en correcties.* 2004, 88 pp., herziene ed. 2019 (e-boek), 63 pp.

*Genealogie van CUFFEZ en varianten COFFEZ en COUFFEZ,* dl. IVb: *CUSSÉ, GAFFÉ en ook DU HAMEL DE CANCHY en SANSON, met addenda Buteux (dl. IVa – 2004).* 2005, 504 pp.

*Henry Cuffe, secretary to the Earl of Essex, archive documents, 1600-1601*. 2010, 55 pp., herziene ed. 2019 (e-boek), 65 pp.

*Genealogie van CUFFEZ en varianten COFFEZ en COUFFEZ,* dl. V: *CUFFER, CUFFET en addenda.* 2011, 237 pp., herziene ed. 2019 (e-boek), 270 pp.

*Kwartierstaat CUFFEZ - 10 generaties*, 2016 (e-boek), 76 pp., herziene editie 2019 (e-boek), 77 pp.

*Mijn highlights*, 2019 (e-boek), 79 pp., internet ed. (e-boek), 11 pp.

Wettelijk Depot: D/2013/ André Cuffez, uitgever

Copyright : A. Cuffez, Prinses Stefanieplein 5, 8400 Oostende, BELGIUM
E-mail : andrecuffez@hotmail.com

# INHOUD

## VOORWOORD E-BOEK 2019

In deze e-versie van de 1988-editie (alleen oneven bladzijden gebruikt) van het eerste deel van mijn opzoekingen zijn enkele minder relevante bladzijden weggelaten en werd ook de linkerzijde van het boek gebruikt. De nummering van de bladzijden is bijgevolg niet meer dezelfde.

Voor de geïnteresseerden in de familiegeschiedenis van de naam *Cuffez*, *Coffez* en *Couffez en varianten*, is het tweede deel,*Takken,* het belangrijkste. Het bevat alle gevonden afstammelingen tot 1913 van een Cuffez die in het begin van de zestiende eeuw vermoedelijk uit Abbeville (Somme) in Frankrijk, vertrokken is naar Bonnières (Pas-de-Calais), waarvan nazaten zich in België (Langemark, Esen, Staden, enz.), vestigden.

De persoonsnamenindex werd niet hernomen omdat de familienamen kunnen worden gevonden met de internetzoekfunctie.

De cursieve teksten verwijzen naar handgeschreven bronnen. De donkere vlekken die soms voorkomen op de foto’s van fotokopieën, zijn te wijten aan de lijm van de kleefstroken. De pagina-verwijzingen naar de andere delen zijn deze naar de e-versies van deze delen.

Mijn e-boeken zijn te vinden in een pdf versie op het *Internet Archive* (www.archive.org) (laatste verbeterde versie) en in het e-depot (KB) en kunnen worden gedownload. Mijn boeken zijn oorspronkelijk zo samengesteld dat meestal de tekst op de rechterbladzijden (oneven pagina's) voorkomt en daartegenover de documentatie (o.a. foto's) op de linkse bladzijden (even pagina's). Met gebruik van de *Acrobat Reader DC* kan men na downloading de pdf lezen als boek zoals in het leesvenster van www.archive.org. In de menubalk van de *Acrobat Reader DC* “Beeld” aanklikken, vervolgens “Weergave van twee pagina's” en dan daarin “Voorblad weergeven bij twee pagina’s” aanvinken.

Alle commentaar is welkom op mijn e-mailadres: andrecuffez@hotmail.com

# INLEIDING

Die een vreemde naam heeft zoals die van mij is omzeggens voorbestemd om aan stamboomonderzoek doen. Men had mij al dikwijls gevraagd, omdat mijn naam eindigt op **-ez** eindigt, of ik van Spaanse afkomst was. Ik wist nagenoeg niets over onze familienaam - mijn grootvader heb ik nooit gekend - er was een leemte te vullen. Uiteindelijk, nieuwsgierig geworden om er meer over te weten, ben ik in 1969 begonnen met mijn opzoekingen.

Naargelang ik de gelegenheid had heb ik in de voorbije jaren hier en daar gezocht en heel wat ontdekt, veel meer dan dat ik ooit dacht te kunnen vinden! Mijn tak gaat terug naar Staden in de 17de eeuw.

Dit eerste deel bevat meerdere mogelijke bronnen voor de oorsprong van de naam en een poging tot naamverklaring. Er blijven helaas nog vele vraagtekens over om reden van veel vernietigde archieven en ook wegens het feit van het niet voldoende ter plaatse zelf te kunnen opzoeken. Per briefwisseling hangt men te veel af van de goodwill, kennis en motivatie van andere personen.

Dit onderzoek is te boek gesteld met vooral de bedoeling het gedane werk niet verloren te laten gaan. Tijdens mijn opzoekingen heb ik dikwijls kunnen nuttig gebruik maken van gepubliceerde studies door anderen. Waren die er niet geweest, dan had ik zeker niet zoveel gevonden. In ieder geval, het ordenen en samenvatten van al die gegevens, was een aangename bezigheid. Misschien kan het iemand anders nog van nut zijn.

## GEBRUIKTE AFKORTINGEN EN SYMBOLEN

| | |
|---|---|
| ARA | : Algemeen Rijksarchief, Brussel |
| ca | : circa |
| De Flou | : K. De Flou, Woordenboek der toponymie van Westelijk |
| | : Vlaanderen, Vlaamsch Artesië, het Land van den Hoek, de |
| | : graafschappen Guines en Boulogne en een gedeelte van het |
| | : graafschap Ponthieu, Brugge 1914-1938, 17 boekdelen. |
| ged. | : gedeeltelijk |
| F | : fotokopie |
| fa | : filia |
| fol. | : folio |
| fs | : filius |
| KB | : Koninklijke Bibliotheek van België, Brussel |
| N | : naam onbekend |
| OCR | : Optical Character Recognition |
| RAB | : Rijksarchief Brugge |
| Rietstap | : J.B. Rietstap, Armorial Général, 1861, (2de uitgave, 1884- |
| | : 1887) |
| ro | : recto |
| SA | : stadsarchief |
| vo | : verso |
| | |
| © | : copyright |
| ° | : geboren |
| x | : gehuwd |
| xx | : tweede huwelijk |
| + | : overleden |
| (+) | : begraven |
| ! | : vermeld in dit jaar |
| | |
| I, ... | : zie Genealogie van Cuffez en varianten Coffez en Couffez, I, |
| | : Bronnen, Oostende, 2019 (e-boek) |
| II, ... | : zie id., II: Takken, Oostende, 2019, (e-boek) |
| III, ... | : zie id., III: Vandecaveye, Decuf en addenda, Oostende, |
| | : 2019 (e-boek) |

# TABELLEN

## VARIANTE SCHRIJFWIJZEN VAN CUFFEZ IN VLAANDEREN

Meestal wordt er gedacht dat onze familienaam door de eeuwen heen steeds op dezelfde manier werd geschreven. Gewoonlijk stelt men geen wijzigingen vast van nu tot 1800, het begin van de Franse tijd. Vóór 1800 verandert de naam dikwijls, in het bijzonder de vreemde namen die men niet begrijpt. Zo heb ik voor Roeselare in een periode van 25 jaar (1686-1710) vijftien verschillende schrijfwijzen vastgesteld (zie deel II, *Roeselaarse tak*). De vroegste schrijfwijzen zijn: **Cufue** (1686), **Cuyfee** (1688) en **Cufee** (1690).

De vroegste vormen van **Cuffez**, **Coffez** en **Couffez** komen in België slechts in West-Vlaanderen voor, namelijk in de streek tussen Diksmuide en Roeselare.
De oudste schrijfwijze (**Cufie**) vond ik 1607 in een kopie van een parochietafel van Esen; de registers zelf werden door brand vernietigd in de oorlog 1914-1918 zoals zoveel andere.

Op 30 augustus wordt er Jacobus **Cufie** gedoopt van Jan en Georgia. Van deze Jan vond ik niets meer terug. In dezelfde tafels stond nog **Cuffet** (1652) en **Cufaict** (1665). Nog in Esen in een register van het Brugse Vrije: Cuffet (1651) en Cufaict (1662). Verder vond ik nog in een ander register van hetzelfde fonds: Pieter **Culfect**, kerkmeester van Esen in 1704.

In 1610 komt in een volkstelling van Langemark de bijzondere vorm **Quufet** voor. Nicolas Quufet, zoon van Jacques is vermoedelijk de vader van Nicolas **Cuvetz** die in Merkem huwt met Judoca Vogelaers in 1625. Een getuige bij dit huwelijk is Nicolas **Cuvets**, de vader. Van dit echtpaar vinden we nog kinderen, namelijk Franciscus (1633) en Jan Cusset (1635) in Kortemark. De naam werd per vergissing door de opsteller van de tafel verkeerd overgeschreven. De 'f' en de 's' lijken erg op elkaar in oud schrift! Deze Nicolas Quufet afkomstig van Bamières bij Hesdin in Frankrijk is onze meest waarschijnlijke stamvader.

Vervolgens vinden we nog te Handzame een huwelijk van Petrus **Cufet** met Petronella Dewulf (1641). In Diksmuide vinden we een geboorte **Cuffee** in 1658. Het is ook een Jacobus, weliswaar dezelfde als deze in Esen in 16581.

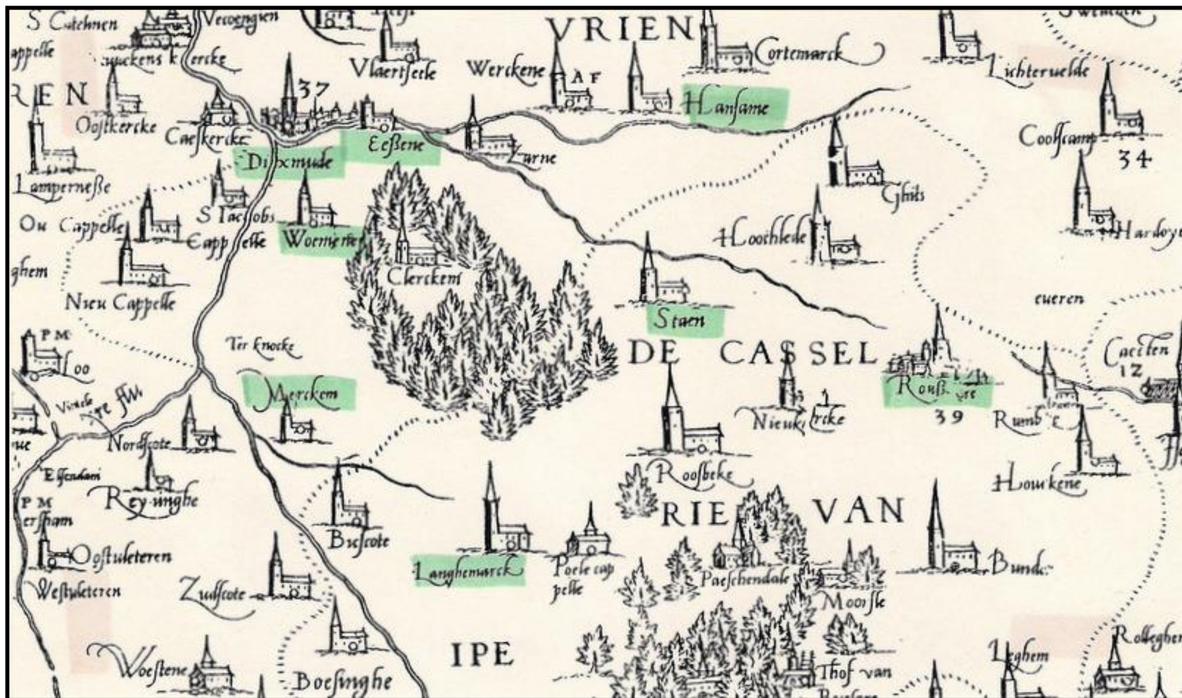
In Staden, in een zeldzaam bewaard parochieregister in het SA van Brugge: de geboorte van Petrus **Cofe** in 1664. Nog in Staden in een rekening: Cuffez (1692); in een dooptafel: Cuffez (1695) en **Cuffé** (1699) en nog in een telling: Cuffez (1698).

Al de hier bovenvermelde Cuffez zijn hoogst waarschijnlijk familie van elkaar en onze voorouders. Hun afstammelingen worden uitvoerig besproken in een tweede boekdeel. In dit hoofdstuk was het alleen maar de bedoeling de vroegste vormen (bronnen) op te geven.

## ***Documentatie:***

a. Mercatorkaart van 1540 (p. 14)
b. Merkem - parochieregister huwelijken 1625 (p. 15)
c. Esen - registers Brugse Vrije - 1651-1704 (p. 16)
d. Staden - diverse bronnen - 1664-1699 (p. 17)
e. Roeselare - parochieregisters 1686-1690 (p. 19)

***Mercatorkaart van Vlaanderen (1540) met ligging van de in de tekst vermelde plaatsen***



### *Langemark – volkstelling 1610 (RAB)*

Vermelding van Nicolas Quufet fs Jacques, gehuwd met Jacquelyne Lagache fa Frederic, zie ook II, 17.

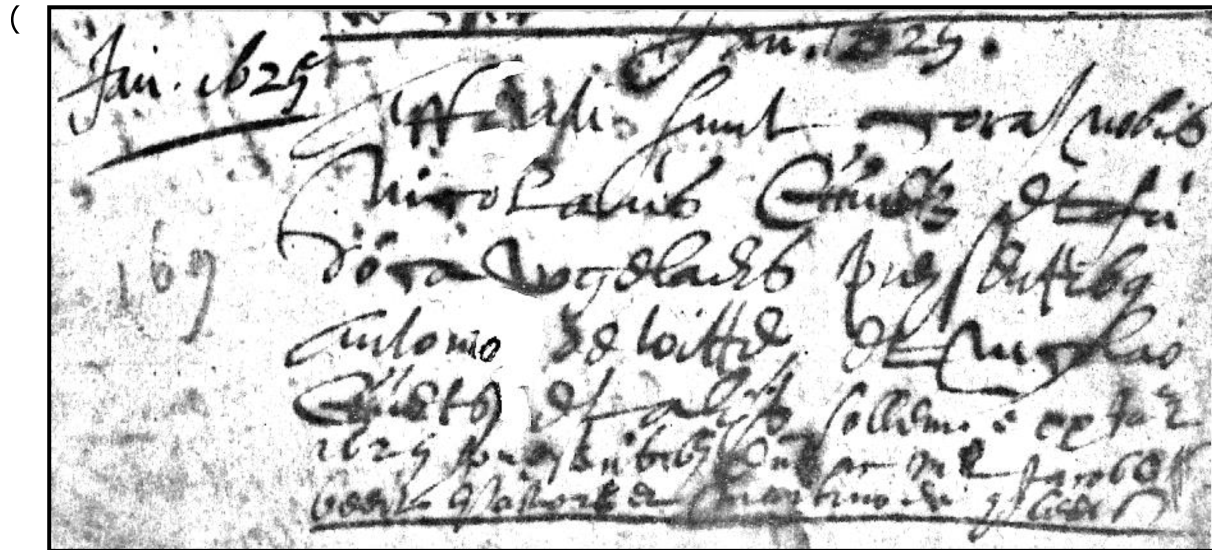
(overzetting)

> *Nicolas Quufet fs Jacques, van Bamiers ghehuwt leden 12 jaeren t' S^t-Jacques (Jans?) t'Ijpre met Jaquelyne Lagache, fa Frederic, van Aussy le moine by Hesdin. Hier ghewoont 7 jaeren, te voren in S- Jans. Hebben ts(amen) vijf kinderen, 't outste 13 jaeren, en(de) 't ionckste ix. maen(den). Haer vroev(rauwe): non poterat designare. Leeft met in daghhueren te wercken. Satisfecerunt ut s(upra). Is laet des(er) Casselrye.*

### *Merkem – parochieregister – huwelijken*

Huwelijk van Nicolas **Cuvetz** met Judoca Vogelaers: Merkem, 20 januari 1625. Getuigen: Antonius De Witte en Nicolas **Cuvets,** zie ook II, 22.

(



(overzetting)

> *Jan. 1625.*
>
> *Affidati sunt coram nobis Nicolaus **Cuvetz** et Judoca Vogelaers presentibus Antonio De Witte et Nicolao **Cuvets** et alijs. Sollemili(zata) XX Ja(nua)ry 1625 presentibus M Jacobo Beert pastor et Martino De Plets (?)*

***Esen – register Brugse Vrije – 1651-1704 – bespreking in deel II***

Rekening 2948 (vanaf 1623)

Claeys **Cuffet** (1651) (zie ook II, 48)

(overzetting)

*Betaeldt an Claeys Cuffet over synen loons aerbeyt als gheweest hebbende pionier in het belech van Duynckerche dat bedr(aeghende) volgh(ens) ordonnan(tie) ende quitan(tie) de somme van xxvij p xij s*

*Betaelt aen syne mede compaions die uytgheweest hebben ter ghel(egener) ocasie volghende de medegaende specificatie ordonnantie ende quitantie dat bedraeghende de somme van ij $^{c}$ xxxv p*

Franchois **Cufaict** (1662-1663) (zie II, 50)

(overzetting)

*1662 - Item betaelt aen **Franchois Cufaict** over diensten voor de voornoemde ende voyagen voor de voorn(oemde) prochie ghedaen, comt iiij p xvj s*

Rekening 12034 (1704) (zie ook II, 46)

Pieter **Culfect**, (...) kerckmeester ende ontvangher vande kercke van Eessene

(...)

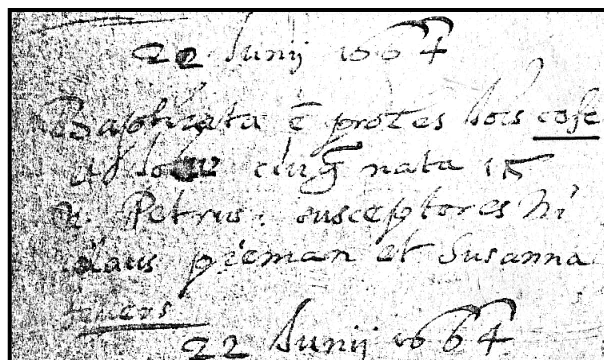
(overzetting)

*Rekenynghe, bewys ende reliqua die mits desen is doende **P $^{r}$ Culfect** in de qualiteyt als **kerckmeester ende ontfangher vande kercke van Eessene**, dat van alsulcken ontfanck ende administratie als des el ven heeft ghehadt ende ghenoten tsydert St. Thomaesdagh (21 december) voormits wynter da$^{o}$* (= van het jaar) *tot ende met ghelycke St. Thomas dagh a$^{o}$ 1705 dewelcke hy is presenteerende aenden heer pastor deser prochie als …*

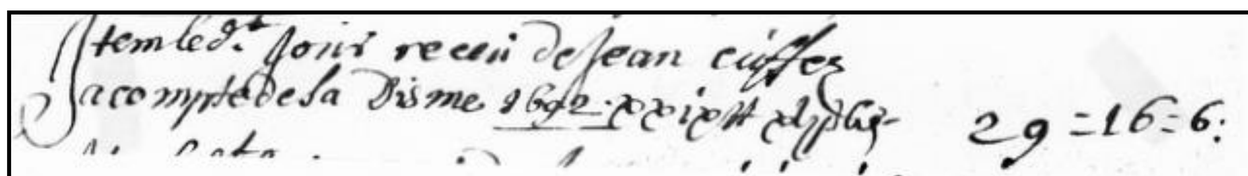
In marge*: tkerckgebot is gedaen als by noticie staende opde voorg. rek$^{e}$ jaeren syn wel genomen conforme de voorg. rek*(enynghe) *houdende de platse van syn hoochweerdicheyt, den bisschop van Ipre, ende aende Edele Heeren schepenen ghedeputeerden venden collegie slants vanden Vryen, in ponden, schellynghen par(isis) soo volcht* (vervolg, zie II, 52)

### ***Staden – 1664 – 1692 – 1695-1699 – 1698***

Doopakte van Petrus **Cofe** fs Jois (Jan), 15 juni 1664 (*Addendum*, SA Brugge) (zie II, 28)



Jean **Cuffez** (1692) SA Gent (*Vreemde Steden, doos 102*) (zie II, 63)



Geboortetafel Staden: Joanna **Cuffez** (1695), Jan **Cuffez** (1698) en Petrus Jacob **Cuffé** (1699) (zie II, 198)

Jean **Cuffez** 'le jeune' (1698) *Telling van Staden* (fonds Ieper, 1ste reeks 5097) (zie II, 69)

### *Verschillende schrijfwijzen Cuffez in Roeselare, 1686 – 1710 (SA Roeselare) (zie ook II, 76-79)*

Huwelijk 1686 (30-04) – **Cufue** Jan met Sarre Anna

Huwelijk 1688 (30-04) – **Cuyfee** Petrus met Lobbestael Isabella

Doop 1690 (23-11) – **Cufee** Maria Catharina (fa Jan)

## GILES LI COFES - ARRAS - 1195

In 1982 vond ik in de Koninklijke Bibliotheek in Brussel in een gepubliceerde oude necrologie van Arras (1194-1361) een mogelijke voorvader.

**Giles li Cofés** stond er in vermeld in 1195! Het lidwoord *li* betekent hier 'de'; zoals in Jehan li Zoppere (= Jan de Sopper). Nochtans was de auteur niet zeker van de juiste schrijfwijze van de naam en had er om die reden een asterisk aan toegevoegd.

Deze lijst van afgestorvenen wordt in de Nationale Bibliotheek van Parijs bewaard onder het nummer 8541 en begint vanaf bladzijde 3. Daar dit toch een zeer oude (de oudste tot nu toe) mogelijke vorm van onze naam is, wilde ik de oorspronkelijke tekst zien en bestelde er een foto van die ik wat later in een zeer goede kwaliteit en in twee formaten (18x24 cm, in de ware grootte van het document en een vergroting van 24x36 cm) ontving. Op p. 24 is een detailfoto van het gedeelte met de naam *Giles li Cofés* afgebeeld. De literatuuropgave van dit werk:

BERGER, R., Nécrologie de la confrérie des jongleurs et des bourgeois d'Arras, (1194-1361), Arras, 1963.
Texte et tables. Mémoires de la Commission Départementale des Monuments Historiques du Pas-de-Calais, Tome XI [2]. Ouvrage publié avec le concours du Centre National de la Recherche Scientifique.

Hierna volgt een excerpt van deze bladzijden. De inleiding begint zo:

AVERTISSEMENT

Le Nécrologe de la Confrérie des jongleurs el des bourgeois d'Arras occupe les folios 3 ro à 45 vo du manuscrit français 8541 de la Bibliothèque Nationale. II consiste en une suite de listes de quelque 11.300 confrères inscrits chaque année, de 1191 à 1361, aux termes de la Saint-Remi, de la Purification el de la Pentecôte (1). Chaque ligne correspond, en principe, à un décès et à la perception du droit fixe d'un denier. Mais plusieurs inscriptions concernent deux ou trois personnes ou
ont été, pour un même individu, l'objet du versement de deux, trois ou quatre deniers: elles sont alors signalées par un nombre correspondent de tirets en éventail destinés à faciliter la totalisation des recettes en fin d'exercice.

(...)
En plusieurs endroits le parchemin a souffert de l'humidité et les secours de la lumière rasante et de la lampe de Wood ne permettent de retrouver qu'une faible partie des inscriptions: les lignes ou fragments de lignes aujourd'hui illisibles ont été remplacés par des points, les lettres restituées mises entre crochets, les lectures douteuses signalées par l'**astérisque** (5).

---

(...)
(5) Parmi les lignes marquées d'un astérisque il est un bon nombre qu'il a été impossible de déchiffrer. On trouvera ici ce que Guesnon avait jadis cru deviner, L'illustre érudit a laissé, outre une copie et une table du Nécrologe, deux épreuves d'une édition dont il a fait détruire la composition. L'une de ces épreuves, confiée par Mgr Lestocquoy, a servi de base à ce travail, mais il a fallu revoir toutes les lectures, noter les résolutions d'abréviations et refaire la table.

Nu volgt een gedeelte van het tweede blad (p. 3 van *Tables*):

Wi li Malades
M*ari*a Clers
Ansels de l'Estree
3*c* Oda del Pré
Clers li Macecliers
Oda Lovete
Reniers-li Vielle
Robers de P*er*nes
Felise de Castel
Waltiers li Niuliers
Will*aum*es li Lardiers
Hues l'Orghilleus
Robers de Sains
... li Poliers
*Giles li Cofés
Mabile de Bruges
Maroie Henepiere
Tiebaus de Pierone
Galt*ier* Got laise
Valtier d'Ipre
v s. I d.

Deze *Giles* was een 'jongleur' of een 'bourgeois'. Een 'jongleur' was in de middeleeuwen een minnezanger die zich begeleidde op een instrument. In Parijs komt er veel later (in 1558) een familie **Cuffet** van muzikanten voor (zie p. 39). Toeval of verband?

Deze vondst vind ik zeer belangrijk. Het is een waar juweeltje uit genealogisch standpunt gezien!

In de titel van het werk van Berger komt *jongleur* voor. In een oude Franse encyclopedie vond ik volgende uitleg:

**jongleur** n. m. (lat. *joculator*). Au moyen âge, ménestrel qui récitait lui-même ses vers, en s'accompagnant de quelque instrument. (V. MÉNESTREL.) Qui jongle, qui exerce la profession de bateleur, d'escamoteur, de charlatan.

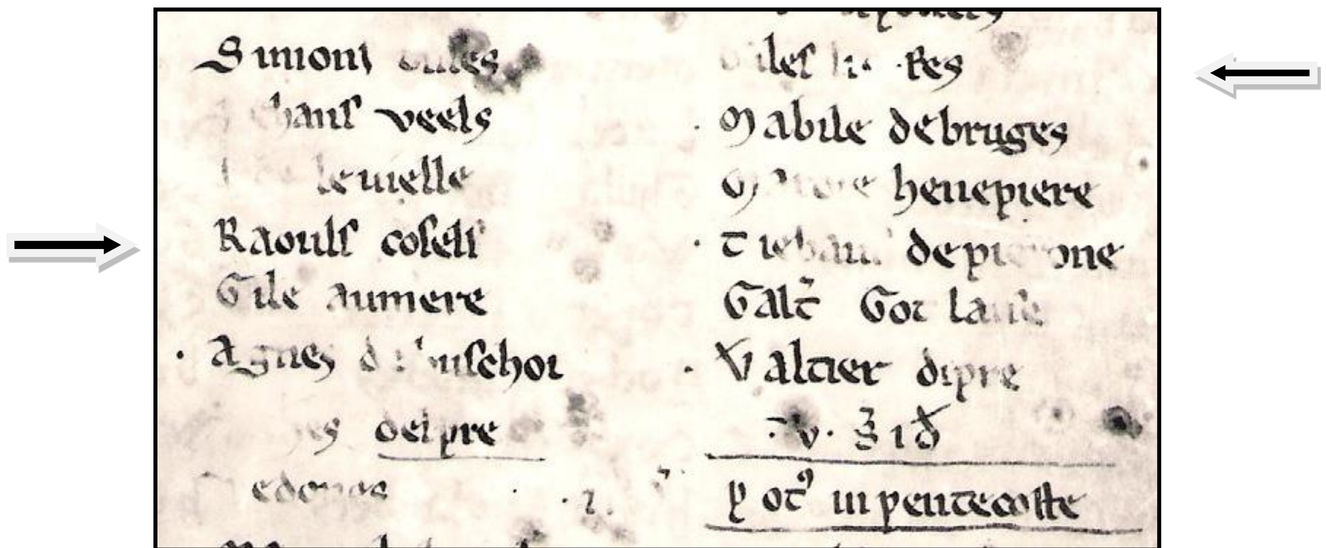
— ENCYCL. *Hist. littér.* Les jongleurs étaient, au moyen âge, des musiciens, chanteurs et bateleurs ambulants. Ils chantaient, en s'accompagnant d'un instrument de musique (ordinairement la vielle), des poésies épiques et lyriques (chansons de geste), et



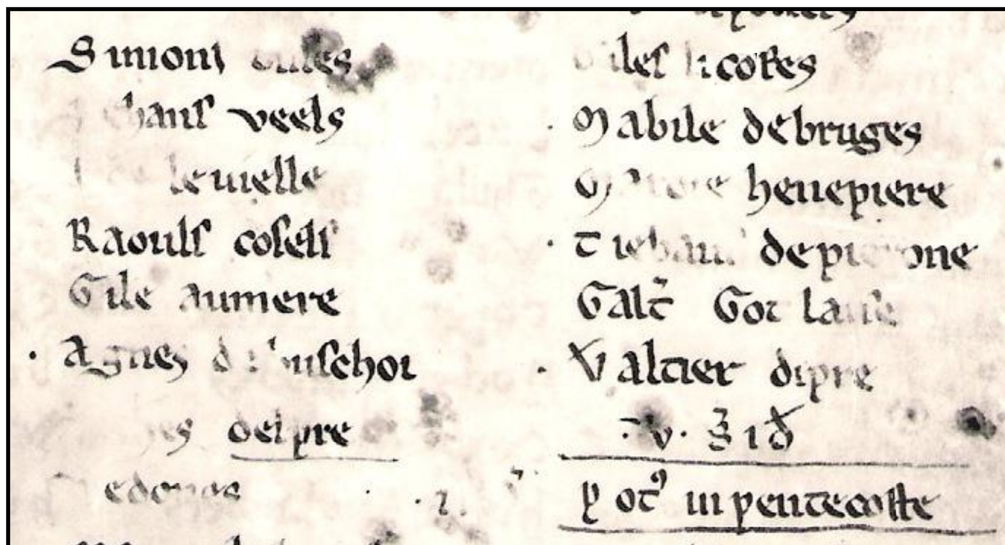
Jongleurs (XIIIe s.). Jongleur (bateleur).

plus tard ils récitèrent des poésies badines (fableaux) ou même des contes en prose : comme les mimes romains, ils étaient aussi acrobates, montreurs de bêtes savantes. Quelques-uns étaient sédentaires, mais la plupart allaient égayer les fêtes et les tournois. Parmi les jongleurs, les uns récitaient les poésies d'autrui, les autres avaient acquis assez d'instruction pour en composer eux-mêmes. Ces derniers eurent bien vite richesse et considération, tandis que les autres virent leur profession s'avilir de plus en plus. Il existait aussi des « jongleresses », dont le métier était très décrié.

***Deelfoto van Ms 8541, p. 3ro, (Cliché Bibliothèque nationale, Paris)***



Letters *Co* van *Cosels* gesuperposeerd op *..fés.*



We zien dat *Giles li Cofés* in de lijst van Berger is voorafgegaan door een sterretje (p. 24). Men is dus niet zeker van de juiste schrijfwijze.

Een tweede belangrijke opmerking is het voorkomen van een accent op de *e* van *Cofés*. Dit staat niet in de oorspronkelijke tekst van het manuscript (zie p. 24). Het accent wordt maar gebruikt vanaf 1530 (zie III  121) en dit om letters te vervangen door een accent om vlugger te kunnen schrijven. Dit accent mocht hier in de overschrijving niet voorkomen.

De letters *fes* zijn duidelijk leesbaar. Tussen de *li* en *fes* zijn er nog twee (drie?) inktsporen zichtbaar. Het eerste is bijna zeker een gedeelte van een *c.* Met een dradenteller kan men nog een fijn gebogen lijn zien dat het linker bovengedeelte van de *c* kan zijn. Het tweede, met het blote oog goed zichtbaar in de vorm van een punt - eigenlijk een trapezium met de grootste zijde beneden - zijn kan het rechtergedeelte van een o zijn. De linkerzijde van het trapezium zou moeten evenwijdig lopen met de rechterzijde (parallellogram) om de rechterzijde van de *o* (of *a*) te zijn. Dit is ook waarschijnlijk zo omdat aan de linkerzijde bovenaan een gedeelte van de inkt kan zijn gewist. Een superpositie van *co* letters (zoals in de linker kolom van ***Co****sels*) bevestiqen de mogelijkheid dat de ontbrekende letters inderdaad *co* zijn. In de onderste figuur is er rechtsboven van de *o* nog een zwart teken te zien dat een gedeelte is van de *s* van *Cosels*. In het midden van de plaats van de *o* is er - zeer moeilijk zichtbaar – een kleine vlek die een gedeelte van het schuine deel van een *a* kan zijn (zie de *a* van *M****a****bile* juist onder *Giles li Cofés*).

De *o* kan eventueel ook een *a* zijn volgens mij*.* Dan krijgen we *Giles li Cafes*, wat ons de familienaam *Caffet* oplevert en waar we ook in geïnteresseerd zijn. *Caffet* komt al voor in 1303 (zie III, 97).

Onder de 11300 namen komt *li Cofés* maar eenmaal voor, waaruit we kunnen besluiten dat de familie ‘de passage’ was, ofwel er een toevallig overlijden gebeurde van een uitgewekene.

# DE FAMILIE DE COIFFY VANAF DE XIVE EEUW

In het departement van de Haute-Marne zijn er twee dorpen die Coiffy-le Haut en Coiffy-le-Bas worden genoemd. Een belangrijke topografie van beide Coiffy's is te vinden in de reeks *Dictionnaire topographique du département* ... Eveneens vond ik nog de topografie van Le Coufy (Haute-Loire), Couvé (Eure-et-Loir), Cuffies (Aisne) en Cuffy (Cher). De mogelijkheid bestaat dat de Cuffez van een van deze plaatsen afkomstig zijn.

Er is ook een familie *de Coiffy*, die door Adrien Bonvallet uitgebreid wordt beschreven in zijn artikel 'Jean de Coiffy et sa famille', in *Bulletin de la société historique et archéologique de Langres*, XII, 1880-1886, p. 86-101. De universiteitsbibliotheek van Leuven zond een fotokopie. Deze de Coiffy's worden meestal verward met Legros - toch zou de ware naam *de Coiffy* zijn (volgens Bonvallet). Een zekere Jean de Coiffy wordt reeds vermeld in 1346! Hij was een belangrijke kanunnik van Langres, alsook raadgever van de koning.

Verder kunnen we hier nog de biografie van generaal *Coiffe* vernoemen.

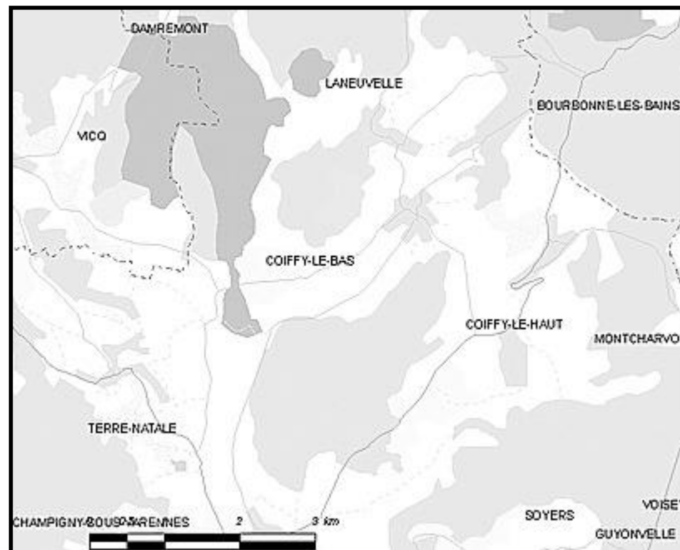
Er bestaat ook nog een bekende familie *Coiffier* uit de Bourbonnais, vroeger een oude Franse provincie die nu overeenkomt met het departement Allier en gedeeltelijk Cher ('Bourbonnais' niet te verwarren met de inwoners van Bourbonne-les-Bains die ook zo worden genoemd).

***Documentatie:***

a. Ligging van Coiffy-le-Haut en Coiffy-le-Bas (p. 28)
b. Topografie van Coiffy-le-Haut en Coiffy-le-Bas (p. 29)
c. Andere belangrijke Franse plaatsnamen (p. 31)
d. Twee postkaarten van de kerk van Coiffy-le-Haut (p. 32)
e. Brief van Mme Henri Pelletier, 13 december 1986 (p. 33)
f. A. Bonvallet, Jean de Coiffy et sa famille (ged., 3 p.) (pp. 35-37)

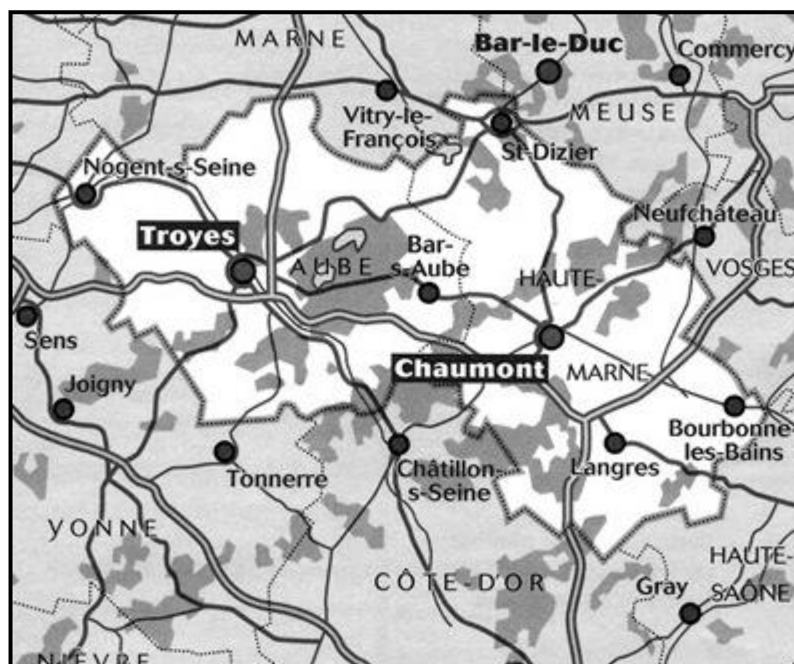
## *Ligging van Coiffy-le-Haut en Coiffy-le-Bas*

Coiffy-le-Haut en Coiffy-le-Bas liggen in de onmiddellijke omgeving van Bourbonne-les-Bains in het departement van de Haute-Marne (52). Bron van de afbeelding: *Wikipedia.*




## *Kaart van het departement van de Haute-Marne (52) (internet)*

Bourbonne-les-Bains ligt uiterst rechts.



***Topografie van Coiffy-le–Bas en Coiffy-le-Haut***

In *Département de la Haute-Marne* van Alphonse Roserot, Paris, 1903, p. 48 (gedeeltelijk), komen verscheidene oude vormen voor van Coiffy.

Coiffy-le-Bas, c$^{on}$ de Varennes. — *Ecclesia de Coyfei*, 1101 (arch. Côte-d'Or, et Gall. christ., IV, instr., col. 149). — *Cofeium*, *Copheium*, 1145, 1170 (Pflugk-Harttung, p. 177 et 244). — *Coiffy-la-Ville*, 1276-78 (Longnon, Doc. II, p. 178). — *Coeffeyum*, XIV$^{e}$ s. (Longnon, Pouillés, I). — *Coiffy-le-Bas*, époque révolut. (Figuère).

Coiffy-le-Bas faisait partie, en 1789, de la province de Champagne, bailliage et élection de Langres, prévôté de Coiffy-le-Château. Il avait appartenu antérieurement au bailliage de Chaumont. Son église paroissiale, dédiée à la Nativité de la Sainte-Vierge, avait pour succursales celles de Coiffy-le-Haut et de la Neuvelle-lez-Coiffy, et dépendait du diocèse de Langres, doyenné de Pierrefaite. La présentation de la cure appartenait au prieur de Varennes.

La seigneurie était partagée entre le Roi, comme successeur des comtes de Champagne, et le prieur de Varennes, en vertu d'une charte de pariage de 1250.

Coiffy-le-Haut, c$^{on}$ de Bourbonne-les-Bains. — *Coifé*, 1172 (Recueil Jolibois, XI, f° 252). — *Coyfi*, 1250 (Layettes, n° 3886). — *Cufy*, 1255 (Layettes, n° 4189). — *Cuffy*, 1255 (arch. Haute-Marne, G. 6). — *Coifei*, 1257 (Morimond). — *Coyfeium*, 1260 (Layettes, n° 4585). — *Coyfei*, 1260 (arch. Côte-d'Or, prieuré de Varennes, H. 7). — *Coyfi*, 1269 (Vaux-la-Douce). — *Coffi*, 1274-1275 (Longnon, Doc. I, n° 6992). — *Coiffy le Chastel*, 1276-78 (Longnon, Doc. II, p. 179). — *Coiffy*, 1381 (Recueil Jolibois, XI, f° 253). — *Castrum Coffeiaci*, 1407 (Vaux-la-Douce). — *Coeffy*, 1444 (Vaux-la-Douce). — *Coiffey*, 1508 (Arch. nat., P. 177$^{1}$, n° 549). — *Coffeyum Castrum*, 1580 (arch. Haute-Marne, G. 880, f° 249 r°). — *Coiffeyum Castrum*, 1587 (*ibid.*, f° 359 v°). — *Coiffy-le-Châtel*, 1675 (arch. Haute-Marne, G. 85). — *Coiffy-le-Haut*, époque révolut. (Figuère).

Coiffy-le-Haut dépendait, en 1789, de la province de Champagne; il était chef-lieu d'une prévôté et châtellenie du bailliage de Langres, auparavant de Chaumont, et faisait partie de l'élection de Langres. Son église, dédiée à la Nativité de la Sainte-Vierge, était succursale de celle de Coiffy-le-Bas, appelé alors Coiffy-la-Ville.

Les comtes de Champagne en avaient fait le chef-lieu d'une de leurs châtellenies.

## *Andere belangrijke Franse plaatsnamen met betrekking tot 'Cuffez'*

**Couffé** (Loire-Atlantique)
Gelegen op 9 km ten westen van Acenis, 1264 inwoners (1975) Dictionnaire des Communes de France, Michelin, 1978).

**Couffi** (Loire-et-Charente)
568 inwoners (Dictionnaire des Communes de France, Michelin, 1978).

**Couffy-sur-Sars**onne (Corrèze)
104 inwoners (Dictionnaire des Communes de France, Michelin, 1978)

**Le Coufy** (Haute-Loire)
Coufy (Le), écart, commune d'Araules - **Le Confy** XVllle s. (Cassini) - **Couffy**, 1888 (Malègue) (Dictionnaire topographique du département de Haute-Loire, A. Chassaing et A. Jacotin, Parijs, 1907).

**Couvé** (Eure-et-Loir)
Couvé, ancienne paroisse érigée en 1216 par Renaud de Mouçon, évêque de Chartres, puis vill(age) commune de Crécy, aujourd'hui détruit - **Covetum**, 1215 (ch. de la lépr. du Grand-Beaulieu) - **Covai**, v. 1250 (Pouillé) - **Couvay**, 1468 (ch. de l'abbaye de Saint-Jean-en-Vallée) (Dictionnaire topographique du département d'Eure-et-Loir, L. Merlet, Parijs, 1861).

**Cuffies** (Aisne)
Cuffies, canton de Soissons - **Cupheies** (Annal. Bened. t. V. p12, no 13) **Cuphies**, 1232 (suppl. de D. Grenier, 293, ch. 37, Bibl. imp.) - **Cufies**, 1235 (cart. de l'abb de Longpont. fo 80) - **Cuffiez**, 1366 (arch. de l'Emp. p136; transcrits Vermandois) - **Cuffyes**, 1479 (comptes de l'Hotel-Dieu de Soissons, fol. 2) - **Cuffies-en-Mares**, 1526 (Hôtel-Dieu de Soissons, 96) - **Cuffye**, 1571 (arch. de l'Hôtel-Dieu de Soissons, 72) - **Cuffie**, 1631 (tit. de l'abb de Saint-Crépin-en-Chaye) - **Cuffy**, 1711 (intend. de Soissons). Autrefois seigneurie relevant de Pierrefonds (Dictionnaire topographique du département de l'Aisne, A. Matton, Parijs, 1871).

**Cuffy** (Cher)
Cuffy, canton de la Guerche-sur-l'Aubois - **Cufeum**, 1176 (Fontmorigny) - **Cufeyacum**, 1176 (ibid.) - **Cufe**, 1180 (ibid.) - **Cufiacum**, 1216 (ibid.) - **Cufec**, 1240 (Beugnot, Olim, I, 1017) - **Cuphiacum**, 1276 (Fontmorigny) - **Cuffi** 1453 (ibid.) - Cuffy faisait partie, en 1789, de l'élection de Nevers. Son église dédiée à Saint-Maurice, dépendait de l'archiprêtré des Vaux-de-Nevers, au diocèse de Nevers, et le comte de Nevers présidait à la cure (Dictionnaire topographique du département du Cher, H. Boyer, 1926).

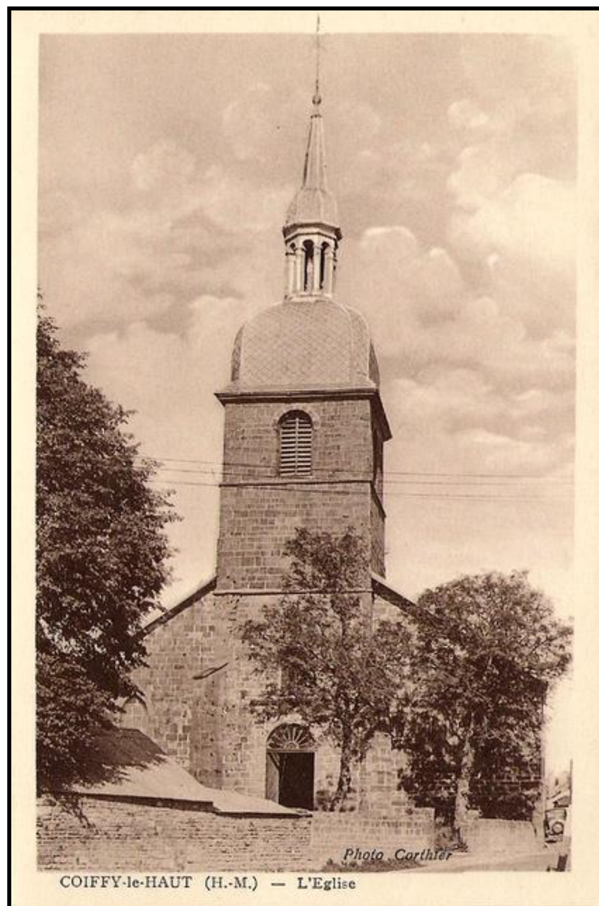
### *Mme Pelletier, kerk van Coiffy-le-Haut, bijlage aan brief van 13 december 1986 (p. 35)*

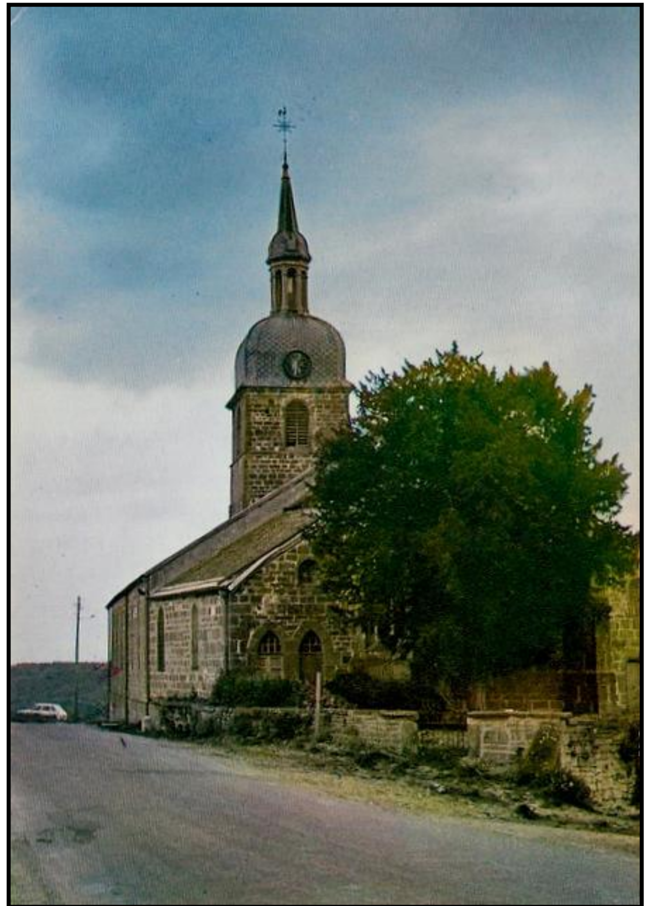
Bijkomende inlichtingen op keerzijde van linkse postkaart van de kerk.

*Seul le chœur qui a échappé à l'incendie de 1638 est de style ogival (spitsboogstijl).*

*Le clocher actuel a été construit en 1749. Il n'existait autrefois qu'une seule nef: à laquelle étaient accolées trois chapelles.*

*1392 Jean Legros - St Catherine*
*1566 Jean Thietry - St Nicolas*
*1618 Claude Legros - Notre Dame de Pitié*



***Mme Henri Pelletier, Coiffy-le-Haut, 13 december 1986 (hertypt)***

*Mme Henri Pelletier*
*Coiffy-le-Haut*
*52400 Bourbonne les Bains*

*Monsieur,*

*Je suis une passionnée ! de l'Histoire de Coiffy et mon mari le maire de Coiffy m'a demandé de vous répondre.*

*En ce qui concerne l'Historique, j'ai une notice d'Edouard Barthelemy 1866 - d'Adrien Bonval(l)et 1778, l'autre 1894 - et de Mongis (?), - 1970.*

*Pour répondre à votre demande sur les archives paroissiales est noté ceci:*

*"Coiffy a fourni un certain nombre de prêtres, dont il convient de conserver le nom: Jean Legros est le plus célèbre de tous et était conseiller et secrétaire du roi, il était regardé comme un prêtre de beaucoup de talent! Il était en même temps chanoine de l'église de Langres depuis l'année 1384 jusqu'en 1394 - c'est lui qui en 1392 a fondé dans l'église de Coiffy la chapelle Ste Catherine - il fonda plusieurs anniversaires dans l'église St Mammès de Langres et laisse à la fabrique de cette cathédrale le tiers du reste de ses biens".*

*On retrouve des Legros ou Le-gros au cours des siècles non moins célèbres dont Philippe le gros fils de Claude Legros et de Agnès Vosgien (?) qui ont érigé la chapelle Notre Dame de Pitié - ou sont enterrés plusieurs membres de la famille dont on le voit sur une inscription en métal qui s'y trouve encore.*

*Pour votre 2e question; hélas en 1855 l'église a été agrandi et les chapelles furent abattues pour permettre d'établir les deux bas côté de la nef - à l'emplacement se trouve la chapelle de la Vierge.*

*Croyez Monsieur, que je suis très intéressée par vos recherches - espérant vous avoir donné satisfaction, recevez, Monsieur, mes meilleures salutations,*

*(ondertekend: onleesbaar)*

***A. Bonvallet, 'Jean de Coiffy et sa famille', p. 86, in* Bulletin de la société historique et archéologique de Langres, XII, 1880-1886*, p. 86***

# JEAN DE COIFFY

ET

# SA FAMILLE

Il existait encore, il y a plusieurs années, dans l'église de Coiffy-le-Haut (autrefois Coiffy-le-Château ou le Châtel) une chapelle dédiée à sainte Catherine, dont la fondation, remontant à la fin du XIV[e] siècle, était généralement attribuée à Jean le Gros, dit de Coiffy, chanoine de Langres, conseiller du roi et son contrôleur en cette ville.

Un document important, exhumé des Archives nationales, le testament même du fondateur de cette chapelle (1), nous donne la preuve irréfutable qu'il se nommait Jean de Coiffy et non Jean le Gros, dit de Coiffy; ce qui est fort différent, puisque cette dernière appellation aurait pour résultat de le rattacher à une famille à laquelle il n'était qu'indirectement

(1) *Archives nationales* X[1a] 9807, fol. 107, et *Recueil des testaments enregistrés au parlement, sous le règne de Charles VI,* par M. A. Tuetey, p. 362 à 371, in-4°

***A. Bonvallet, 'Jean de Coiffy et sa famille', p. 87, in* Bulletin de la société historique et archéologique de Langres, XII, 1880-1886*, p. 87***

allié (1), et qui, par conséquent, n'était pas la sienne, Cette pièce, jointe à d'autres titres, prouve également qu'il exerçait ses fonctions administratives à la chancellerie à Paris, et non au contrôle à Langres.

Comme notre personnage, sans avoir occupé, soit par son mérite, soit par les dignités dont il fut revêtu, une de ces situations brillantes qui assurent à leur auteur une place d'honneur dans les annales de la France, a néanmoins tenu un rang assez élevé pour que son souvenir ait été consigné dans quelques recueils historiques et biographiques de notre département (2), il nous a paru utile, au point de vue de la vérité, qui doit toujours présider aux études de ce genre, de rectifier une erreur trop longtemps accréditée, et de restituer à notre compatriote sa véritable et réelle personnalité.

Jean de Coiffy, né dans la première moitié de XIV[e] siècle, appartenait à une famille dont il est difficile d'indiquer avec précision l'origine, car le fief des deux Coiffy, auquel elle avait emprunté son nom, ne lui avait jamais appartenu. Ce domaine, après avoir été possédé par les maisons de Choiseul et de No-

(1) Sa nièce Marguerite, fille de sa sœur dont le nom n'est pas indiqué, avait épousé Pierre le Gros ou Legros. Nous croyons que cette sœur avait été mariée dans la famille Regnault de Champigny.

(2) *Biographie du département de la Haute-Marne*, annuaire de 1811, par M. l'abbé Mathieu. p. 91. — *Recherches historiques et statistiques sur les principales communes de l'arrondissement de Langres*, 1836, anonyme. Art. Coiffy-le-Château, p. 225. — *La Haute-Marne ancienne et moderne*, par M. Jolibois, 1861, art. Coiffy-le-Haut, p. 156 et art. Legros, p. 329. — *Notice historique sur Coiffy-le-Château* par M. E. de Barthélemy, 1866, p. 42 et 54. — *Documents historiques sur Coiffy-le-Haut* par A. Bonvallet, 1878, p. 102. — *Notice historique et généalogique sur la famille des Legros en Bassigny*, par M. E. de Barthélemy, *Revue de Champagne*, année 1879, p. 181.

***A. Bonvallet, 'Jean de Coiffy et sa famille', p. 88, in* Bulletin de la société historique et archéologique de Langres, XII, 1880-1886*, p. 88***



gent, était passé, dès l'année 1101, à l'abbaye de Molesmes, comme dotation du prieuré de Varennes, à l'exception de certains droits que les sires de Choiseul s'y étaient réservés, et qu'ils abandonnèrent, en 1255, aux comtes de Champagne, associés depuis 1250 aux possessions de l'abbé de Molesmes à Coiffy.

Faut-il voir dans cette famille un rameau perdu, une branche égarée ou peu avouée des seigneurs de l'endroit? C'est bien peu présumable et rien ne justifierait cette opinion. Ne serait-il pas plus rationnel d'admettre que cette famille, que nous avons tout sujet de croire sortie des rangs de la bourgeoisie, avait simplement tiré son nom patronymique du lieu d'où elle était originaire, et où elle avait acquis une certaine notoriété, soit par ses biens, soit par les charges qu'elle avait occupées dans la prévôté? Si porté que nous soyons à trouver de ce côté la solution du problème, nous n'avons pas absolument la prétention de l'avoir résolu. Tout ce que nous pouvons affirmer, c'est que Jean de Coiffy était issu d'une famille notable, qui, en l'année 1346, comptait parmi ses membres, Jacques de Coiffy, peut-être son père, maître des eaux-et-forêts de Champagne, l'un des dix maîtres que cette administration comptait en France (1).

Quoi qu'il en soit, Jean de Coiffy entra dans les ordres, et, suivant un usage fréquent à cette époque, il joignit à la pratique de son ministère l'exercice de fonctions publiques. Curé de la paroisse de Saint-

(1) *Les finances de la Champagne aux XIII*e *et XIV*e *siècles*, par M. A. Lefèvre. *Tome IV de la 1*e *série de la bibliothèque de l'Ecole des Chartes*, année 1858, page 127.

## DE ‘ARCHIVES DEPARTEMENTALES’ IN PARIJS

Dit belangrijk archief gelegen langs de Henri IV kaai te Parijs, bevat enkele voor ons interessante stukken, hoewel er door de talrijke branden in het verleden veel archief verloren is gegaan.

Het oudste document bevattende de naam **Cuffer** dateert van 1528 en staat beschreven in een werk betreffende notariële akten met betrekking tot de geschiedenis van Parijs en omgeving in de XVIde eeuw. Een zekere Nicole Cuffer weduwe van Adam Mérienne en gehuwd met Pierre Givray staat er in vermeld. Uit haar eerste huwelijk heeft zij een minderjarige zoon Nicolas. Een zesde deel van hun huis wordt verkocht.

In een bewerking van de parochieregisters van de kerk van St.-Eustache te Parijs door een genealoog vond ik drie geboorten: Rethuine **Cuffet** (1558), Suzanne **Cuffert** (1560) en Martin **Cufaict** (1563) van Angilbert en Marie Despin. Zie ook III, 65-67. Geen overlijdens, noch huwelijken waren er nog te vinden. Zij woonden in het centrum van Parijs nabij de bekende Hallen (nu verdwenen) in de *rue de la Petite Truanderie* (kleine dieverij). De straat is slechts 34 m lang. In 1971 maakte ik daar een avondwandeling. Het zag er eenzaam en vervallen uit. Nu – in 2012 – staan er nieuwe gebouwen (foto in *Wikipedia*). Deze straat mondt uit in de bredere *rue de la Grande Truanderie*, 174 m. Angilbert was muzikant; een beroep dat allesbehalve plaats gebonden is en misschien de reden dat er geen verdere akten werden gevonden.

Als laatste en recenter (1836) document was er nog de huwelijksakte van Marie F.D. **Cuffer** met Joseph Faucheux,belangrijk wegens de schrijfwijze van de naam in het bijzonder van haar vader (overlijdensakte: **Cuffert**).

***Documentatie:***

## Colette Cuffer - Parijs - 1528

Bron: Haussmann, Histoire générale de Paris, collection de documents, publiée sous les auspices de l'édilité parisienne - Recueil d'actes notariés relatifs à l'histoire de Paris et de ses environs au XVIième siècle, archives de la Seine, 30 quai Henri IV, Paris, 1866, pp 238. Dit boek is op het internet gepubliceerd door www.archive.org (Toevoeging: 2013).

1524 - 1529

13 Avril 1528 - 28 Juin 1529. Liyace des nottes ou mynuttes des contraictz receuz par feu Maistre Pierre Crozon, comme Notaire ou Chastellet de Paris, en l'année mil cinq cens vingt huict.
(Liasse 564 feuillets, papier en parchemin. Deux actes sur parchemin, sont annexés à cette liasse dont ils constituaient naguerre la chemise).
(...)

(p. 182, ged.) Mai (1528)

896 - Autorisation accordée par le prévôt de Paris à Pierre Givray et Pierre Louvet, subrogés tuteurs de Nicolas Mérienne, fils de feu Adam Mérienne et de Colette **Cuffer**, remariée à Pierre Givray, de vendre la sixième partie, appartenant à leur pupille, par indivis avec Jean Gobelin, teinturier, à Saint-Michel, d'une maison, sise rue Geoffroy-L'Anier à l'enseigne des Grandes Forces, Nicolas Mérienne n'ayant pas les moyens de participer aux réparations à faire à l'immeuble, comme l'attestent Phillippot Allart, son oncle maternel, et ses cousins, Guillaume Hallé, Jean Gagier, Jean Toutesvois et Jean Hallé - 4 (fol. 46).

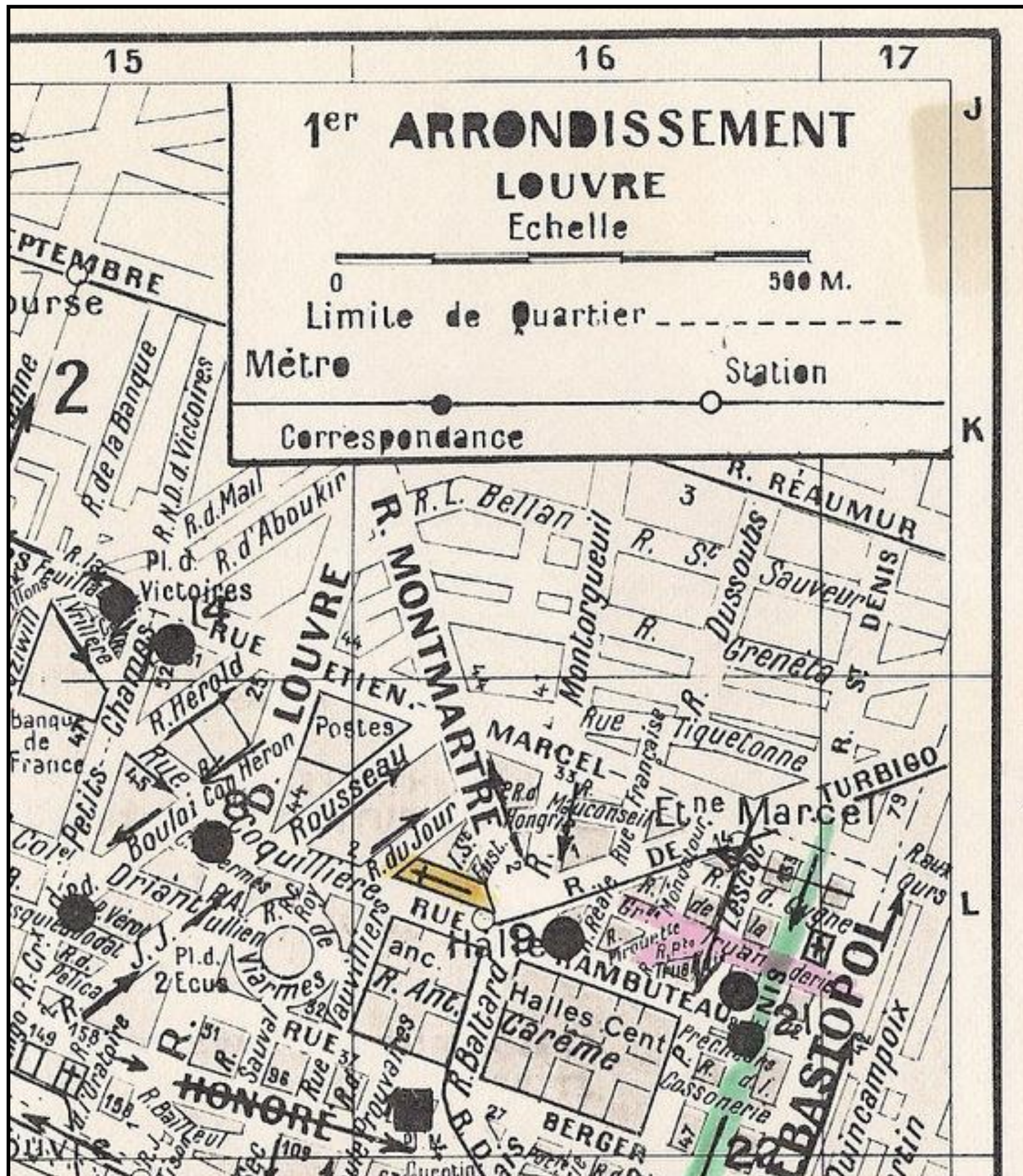
897 - Vente par Pierre Givray, compteur de poisson de mer, à Paris, Colette **Cuffer**, sa femme, veuve en premières noces d'Adam Mérienne, courtier de chevaux, à Paris, en leur nom personnel, et par ledit Pierre Givray et Pierre Louvet, laboureur, à Saint-Germain-des-Prés, en qualité de subrogés tuteurs de Nicolas Mérienne, à Jean Gobelier, teinturier en écarlate, bourgeois de Saint-Marcel, de la
(p. 183, ged.) sixième partie d'une maison, sise rue Geoffroy-L'Anier, au coin de la rue Garnier-sur-Eau, à l'enseigne des Grandes Forces, moyennant 52 l.t. (= livres tournois) - 9 (fol. 45).

## *Stadsplan van Parijs – 1ste arrondissement (ged.)*

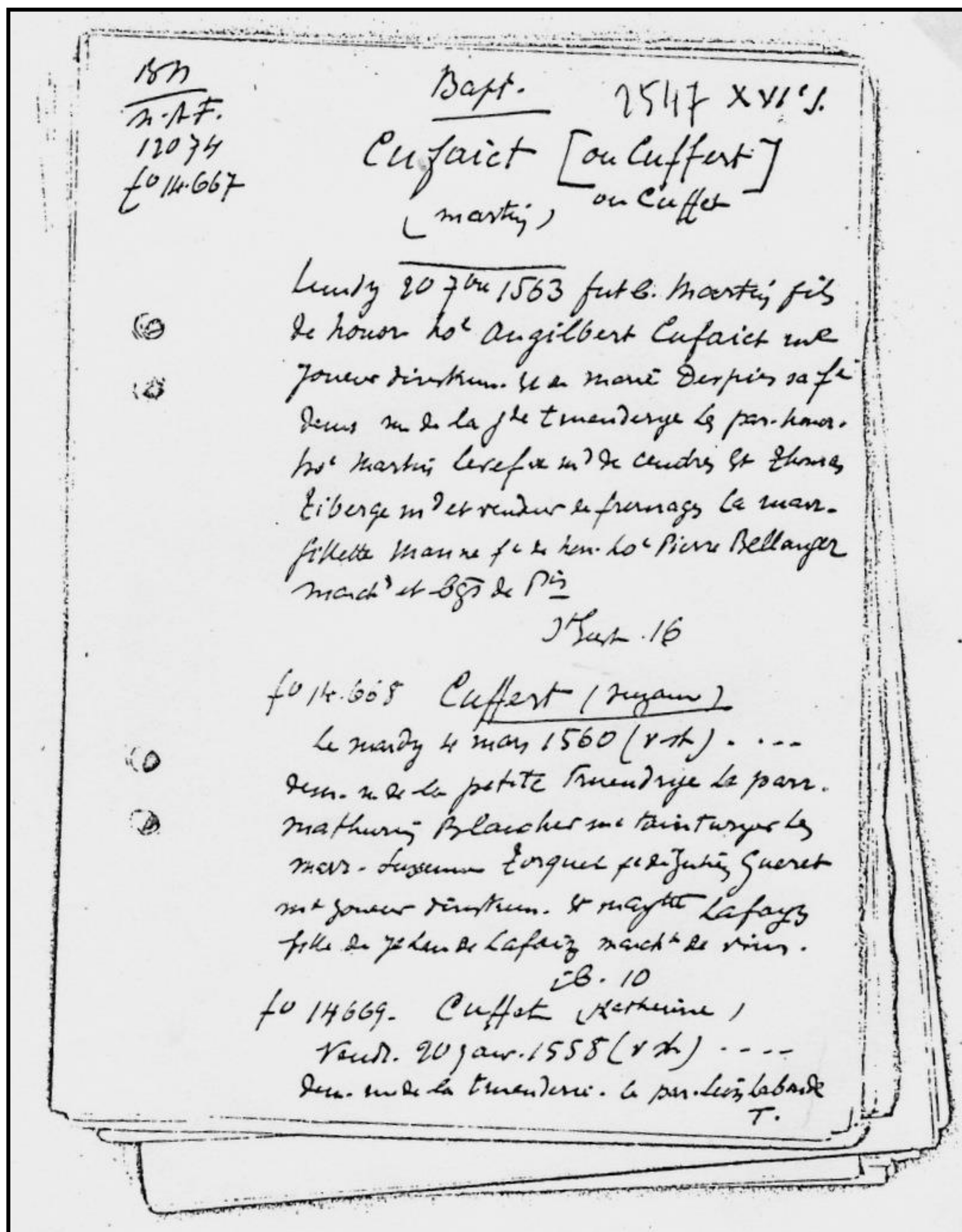
Geel: kerk St.-Eustache.

Rose: 'rue de la Petite Truanderie' en 'rue de la Grande Truanderie' met daarjuist onder 'les Halles'.

Groen: rue St.-Denis.



**Doopakten van de St.-Eustache parochie, p. 116 (fotokopie)**


BN
n.a.f.
12074
f° 14.667

Bapt. 1547 XVIe s.

Cufaict [ou Cuffert]
ou Cuffet
(martin)

Lundy 20 7bre 1563 fut b. Martin fils
de honor. hoe Augilbert Cufaict me
joueur d'instrum. et de Marie Despres sa fe
dems rue de la pte truanderye. les par. honor.
hoe Martin Lefevre md de cendres et Thomas
Eiberge md et vendeur de fromages. la marr.
fillette Marie fe de hon. hoe Pierre Bellanger
march.t et bgs de P.
St Eust. 16

f° 14.668 Cuffert (Suzanne)
Le mardy 4 mars 1560 (v st.) ....
dem. r. de la petite Truandrye. le parr.
mathurin Blancher me teinturier. les
marr. Suzanne Lorquet fe de Julien Gueret
me joueur d'instrum. et Marguerite Lafaye
fille de Jehan de Lafaye march.t de vins.
ib. 10

f° 14669. Cuffet (Katherine)
Vendr. 20 janv. 1558 (v st.) ....
dem. r. de la truanderie. le par. Louis Labarde
T.

***Doopakten van de St.-Eustache parochie, p. 117 (vervolg van p. 116)***

*Les marr. Kath(érin)e Clémént et Jeanne Jumeau*
*ib. no. 9*

## Doopakten van de St.-Eustache parochie, p. 116-17

*(overzetting)*

*Blz. 116*

*Bapt(ême)*

*Cufaict (ou Cuffert, ou Cuffet)*

*Fol. 14667 (nummering van de genealoog) - Cufaict Martin*

*Lundy 20 7bre 1563 fut b(aptisé) Martin fils de honor(able) ho(mm)e Angilbert Cufaict m(aîtr)e joueur d'instrum(ent) et de Marie Despin sa f(emm)e dem(eurant) rue de la p(eti)te truenderye. Les par(rains) honor(able) ho(mm)e Martin Lesefol (?) m(archan)d de cendres et Thomas Tiberge m(archan)d et vendeur de fromages la marr(aine) Gillette (Ginette?) Manne f(emm)e de hon(orable) ho(mm)e Pierre Bellanger march(an)d et b(our)g(oi)s de P(a)ris.*
*(?) 16*

*Fo 14668 - Cuffert Suzanne*

*Le mardi 4 mars 1560 (v st) (= vieux style) ... dem(eurant) rue de la petite truenderye. Le parr(ain) Mathurin Blanchet m(aîtr)e tainturyer. Les marr(aines) Susanne Torquel f(emm)e de Julien Gueret m(aîtr)e joueur d'instrum(ent) et Marg(ueri)tte Lafayz fille de Jehan de Lafaiz march(an)d de vins.*
*ib. 10*

*Fol. 14669 - Cuffet Rethuine*

*Vendr(edi) 20 janv(ier) 1558 (v st) ... dem(eurant) rue de la truenderie. Le par(rain) Léon Labarde*

*Fol. 117 (vervolg, door mij afgeschreven)*

*Les marr(aines) Kath(éri)ne Clément et Jeanne Jumeau*
*ib. no. 9*

## Huwelijksakte van Marie F.D. Cuffer met Faucheux, Parijs, 1836

De akte is zeer volledig en bevat ook de datum en de overlijdensplaats van de vader Jean Nicolas Marie **Cuffer**. Een uittreksel uit deze akte (waarin de naam een 't' uitgang krijgt leverde de geboorteplaats, leeftijd, alsook de namen van de ouders, op. De overlijdensakte van zijn grootvader werd in Crécy niet gevonden. In 1986 vroeg ik andermaal een kopie van de overlijdensakte aan die ik ditmaal in fotokopie ontving.

In de doopakte van 1777 wordt de naam als **Cufor** gelezen, hoewel vermoedelijk **Cufer** werd geschreven. De 'o' zou kunnen een 'e' zijn met een lange krul. Peter is Nicolas Denis Lefebvre en de meter, Marie Louise Gibert.

CUFER Etienne Marie
° ca 1747
x LEFEBVRE Marie Arme
|
CUFER Jean Nicolas Marie
° La Chapelle-sur-Crécy (1) 09 02 1777 F
+ Pommeuse 23 09 1825 F
x TROUBLÉ Marie Catherine
xx LAMBLIN Marie Denise Thecle
|
CUFFER Marie Françoise Désirée
° La Chapelle-sur-Crécy 07 11 1802
x Belleville (2) 31 05 1836 F
FAUCHEUX Joseph

---

(1) La Chapelle–sur-Crécy werd in 1972 Crécy-la-Chapelle (4000 inwoners) in het arrondissement Seine–et-Marne (77).
(2) Belleville was een oude gemeente die in 1860 bij Parijs werd aangehecht (XXste arrondissement).

## *Huwelijksakte van Joseph FAUCHEUX met Marie Françoise Désirée CUFFER(T), Belleville, 31 mei 1836 (ged.)*

1836-55. 609-A 18087 Belleville

Préfecture du Département de la Seine. M

TIMBRE IMPÉRIAL 1f. 50c.

*EXTRAIT du registre des Actes de Mariage*
de la Commune de
Belleville (annexée)

Faucheux 22 Mai 1872 No 13722

L'an mil huit cent trente six, le trente un mai, à une heure du soir — pardevant nous François Eustache Marchand, adjoint à la Mairie de Belleville, officier de l'état civil, sont comparus en la salle de la Mairie pour contracter Mariage Faucheux Joseph, chapellier, demeurant à Paris, rue des Blancs Manteaux no 1, né en la Commune de Pléchatel, Ille et Vilaine, le quatorze novembre mil huit cent huit fils majeur de Faucheux, Pierre, Laboureur, demeurant en la dite Commune, consentant au présent mariage suivant d'un acte passé par devant Me Deluen, et son Collègue, notaires, à Bain

ÉTAT CIVIL.

Il est dû pour le présent extrait,

SAVOIR :

| | fr. c. |
|---|---|
| Timbre............ | 1 50 |
| Droit d'expédition ... | 1 50 |
| TOTAL... | 3 » |

NOTA. *La légalisation coûte 0,25 c. en sus des frais ci-dessus.*

Cuffer of Cuffert?

trente mars mil huit cent huit, 1o que c'est par erreur, si dans l'acte de Décès du père de la dite future, le nom Patronymique de son dit Père y est écrit : Cuffert par un T final, au lieu de Cuffer sans T, 2o qu'elle ignore la date du lieu du décès et celui du dernier domicile de ses

## ***Huwelijksakte van Joseph FAUCHEUX met Marie Françoise Désirée CUFFER(T), Belleville, 31 mei 1836 (volledige overzetting)***

*Préfecture du Département de la Seine - EXTRAIT du registre des Actes de mariage de la Commune de Belleville (annexée)*

*L'an mil huit cent trente six, le trente un mai à une heure du soir - pardevant nous François Eustache MARCHAND, adjoint à la Mairie de Belleville, officier de l'état civil, sont comparus en la salle de la mairie pour contracter mariage FAUCHEUX Joseph, chapellier, demeurant à Paris, rue des Blancs Manteaux no 1, né en la Commune de Pléchatel, Ille en Vilaine (departement in Bretagne), le quatorze novembre mil huit cent huit fils majeur de FAUCHEUX, Pierre, laboureur, demeurant en ladite commune, et consentant au présent mariage en vertu d 'un acte passé pardevant Me (Maître) DELUEN, et son collègue, notaire, à Bain (Ille en Vilaine) le vingt cinq avril mil huit cent trente six, ledit dûment enregistré et légalisé - et de Delle GREGOIRE - Françoise, son épouse décédée en ladite commune de Pléchatel (Ille en Vilaine) le dix octobre mil huit cent douze, d'une part - la Delle CUFFER Marie Françoise Désirée, cuisinière demeurant en rue du Pré (du Pré Botté?) no 19, née en la commune de Crécy, Seine et Marne le seize Brumaire an onze (ou sept novembre mil huit cent deux) fille majeure de CUFFER Jean Nicolas Marie, décédé en la commune de Pommeuse (Seine et Marne) le vingt trois septembre mil huit cent vingt cinq et de Delle TROUBLÉ Maire Catherine, son épouse, également décédée en la ville de Crécy (Seine et Marne) le trois mai mil huit cent quatorze, d'autre part - la future épouse et les témoins ci-présens et soussignés nous ont attesté et affirmé sous la foi du serment en vertu du conseil d'état en date du quatre thermidor an treize, du décret du trente mars mil huit cent huit, 1° que c'est par erreur, si dans l'acte de décès du père de ladite future, le nom patronymique de son père y est écrit, CUFFERT par un T final, au lieu de CUFFER sans T, 2° qu'elle ignore la date, le lieu du décès et celui du dernier domicile de ses aïeuls paternels et maternels, lesquels futurs époux nous ont requis de procéder à la célébration du mariage projeté entr'eux, et dont les publications ont été faites les dimanches quinze et vingt deux de ce mois à midi tant devant la principale porte de la Mairie du septième arrondissement de Paris que devant de la Nôtre, aucune opposition ayant été signifiée, faisant droit à leur réquisition, après avoir donné lecture – 1° des actes de naissance des futurs, 2° de l'acte de consentement du père du futur 3° de l'acte de décès de la mère du futur et de ceux des père et mère de la future 4° de ceux des publications, le tout restant au fonction du présent ensemble du Chapitre VI, du Code civil, intitulé du Mariage, nous avons demandé aux futurs époux s'ils voulaient se prendre pour mari et pour femme, chacun ayant répondu séparément et affirmativement, nous déclarons au nom de la loi, que FAUCHEUX Joseph et CUFFER Marie Françoise Désirée, sont unis par le mariage, de tout ce que dessus nous avons dressé acte en présence des témoins ci-après nommés - savoir:*
*1° DELANNEAU Etienne François àqé de soixante dix ans, propriétaire, dem(eurant) en rue du Près no 19 – 2° DELANNEAU Armand Stéphane, agé de vingt cinq ans, architecte demeurant à Paris, rue des trois Pavillons, no 7, 3° LEDOUX Joseph, âgé de trente deux ans, demeurant à Paris, rue des Rosiers, no 25, 4° DUHOMMEL Constant, âgé de trente six ans, même*

*profession, demeurant à Paris, rue vieille du Temple, 41, tous lesquels après qu'il leur en a été donné lecture ont signé avec nous, et les parties contractantes - signé: M.F.D. CUFFER, FAUCHEUX, A. DELANNEAU, F. DELANNEAU, LEDOUX, MARCHAND, DUHOMMEL.*

*Pour la tract(ation) conforme - Pour le 22 7bre 1868*
*Le Conseiller d'Etat Secrétaire Général*
*Pour le Secrétaire Général*
*Le Conseiller de Préfecture*
*(ondertekend: onleesbaar)*

*Pour copie conforme,*
*Paris, le 29 avril 1971*
*(Archives de Paris)*

***Overlijdensakte van Jean Nicolas Marie Cuffert, 1825 (uittreksel)***

Pommeuse ligt in de regio Île-de-France van het departement van de Seine-et-Marne (77). Ca. 2500 inwoners in 1999.

Arrondissement
de
MEAUX
-----
Département de
SEINE-ET-MARNE
-----

RÉPUBLIQUE FRANCAISE

Commune de POMMEUSE.

EXTRAIT DU REGISTRE DES ACTES DE L'ETAT-CIVIL

------ N° 69 -------------
Décés de Jean, Nicolas,
Marie CUFFERT.
--------------------------

L'an mil-huit-cent-vingt-cinq, le vendredi vingt-trois septembre à huit heures du matin, par devant Nous, Louis, André LEFORT, adjoint du Maire de la commune de POMMEUSE, arrondissement de COULOMMIERS, Département de SEINE-ET-MARNE, faisant pour son absence les fonctions d'Officier de l'Etat-Civil, ont comparu Antoine LEMAIRE, âgé de trente-cinq ans et Louis, Charles CHANDELLIER, âgé de vingt-neuf ans, tous deux vignerons, demeurant à Vauxpleurs hameau de cette commune, lesquels nous ont déclaré que Jean, Nicolas, Marie CUFFERT, âgé de quarante-huit ans, né à la CHAPELLE-sur-Crécy, arrondissement de MEAUX, le dix Février mil-sept-cent-soixante-dix-sept, fils de Etienne, Marie CUFFERT, marchand-épicier, et de Marie Aimée LEFEVRE, ses pére et mére, veuf en premier mariage de Marie, Catherine TROUBLÉ et époux actuel de Marie, Denise, Thécle LAMBLIN sa femme qui lui survit, a été trouvé mort noyé dan la riviére du Morin sur cette commune aujourd'hui susdit, sept heures environ du matin, aprés lecture faite du présent acte les dits déclarants ont signé avec Nous le jour, mois et an que dessus.

Suivent les signatures.

Copie conforme,
à POMMEUSE, le 13 MAI 1971.
Le Maire,

MAIRIE DE POMMEUSE
SEINE-ET-MARNE

### *Overlijdensakte van Jean Nicolas Marie Cuffert, 1825 (fotokopie)*

Fotokopie van de overlijdensakte van Jean Nicolas Marie Cuffert in Pommeuse. Coulomniers ligt in de regio Île-de-France van het departement van de Seine-et-Marne (77). Ca. 14000 inwoners in 1999. Coulomniers ligt op 3km ten oosten van Pommeuse.



69 – Décès de Jean nicolas Marie Cuffert

L'an mil huit cent vingt cinq, Le Vendredi vingt trois Septembre à huit
heures du Matin, Pardevant nous Louis andré Lefort, adjoint du Maire de
La Commune de Pommeuse, arrondissement de Coulommiers, Departement de
Seine et Marne, faisant pour son absence les fonctions d'officier de l'état
Civil, Sont comparu antoine Lemaire agé de trente cinq ans, et Louis Charles
Chandellier agé de vingt neuf ans, tous deux vignerons demeurant à
Vaupleure hameau de cette Commune, Les quels nous ont déclaré que
jean nicolas Marie Cuffert, agé de quarante huit ans né à la Chapelle
Sur crecy arrondissement de Meaux Le dix fevrier mil sept cent soixante
dix sept, fils de Etienne Marie Cuffert, Marchand Epicier, et de Marie anne
Lefevre ses pere et mere, veuf en premier Mariage de Marie Catherine Troublé
et Epoux actuel de Marie Denise Thecle Lamblin Sa femme qui lui survit,
a été trouvé mort noyé dans La riviere du Morin sur cette commune
aujourdhui sur les sept heures environ du Matin; apres Lecture faite du
present acte Les dits declarants ont signé avec nous Les jour mois et an
que dessus/.

Lemaire   Lefort

Mairie de Pommeuse – Seine et Marne

***La-Chapelle-sur-Crécy, 2 juni 1986***

Antwoord van La-Chapelle-sur-Crécy waarin vermeld staat dat de overlijdensakte van Etienne Marie Cuffez niet werd gevonden.

MAIRIE
de
LA CHAPELLE-SUR-CRÉCY
(Seine-&-Marne)
Tél. 434-41-03

La Chapelle, le 2 Juin 1971

Commandant CUFFEZ ANdré
Ecole Technique SAFFRAENBERG
3 800 SINT-TRUIDEN (Belgique)

Monsieur,

Comme suite à votre lettre du 17 Mai 1971, je vous adresse ci-joint photocopie d'un extrait de baptème que j'ai retrouvé sur les registres paroissiaux. Les Dates correspondent ainsi que les prénoms à ce que vous demandez. Le nom de famille n'est pas ortographié de la même façon.

J'ai fais des recherches jusqu'en 1820 pour retrouver un acte de décés au nom de Etienne Marie CUFFEZ. Ces recherches ont été infructueuses

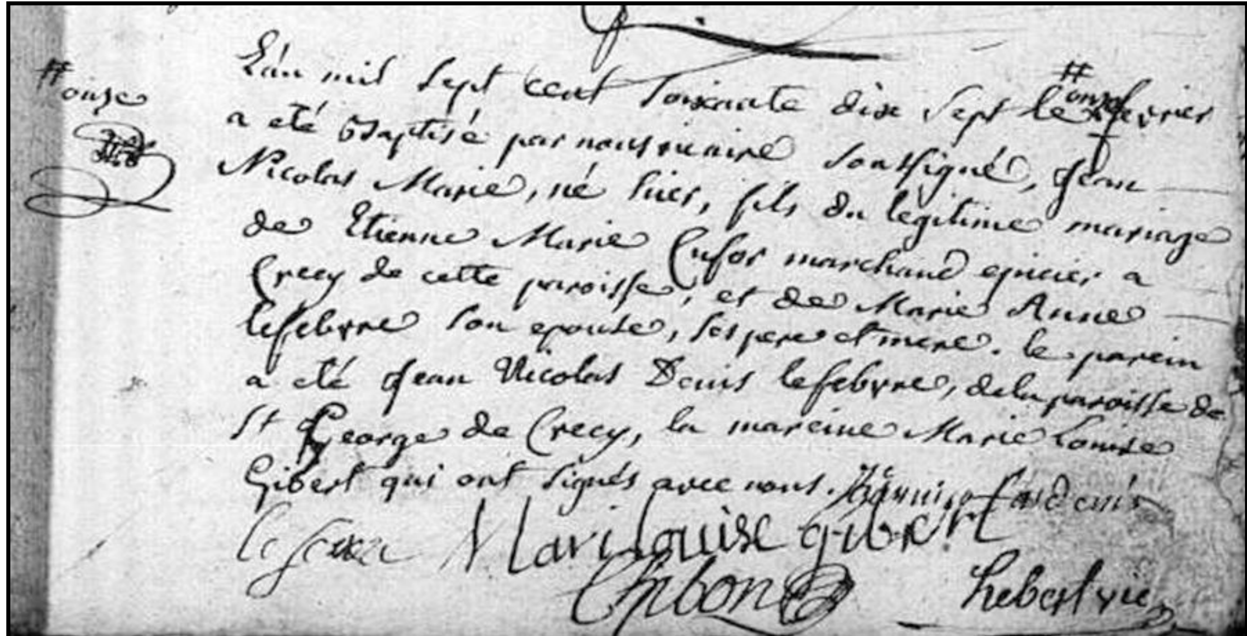
Restant à votre disposition si vous désirez d'autres renseignements, je vous prie d'agréer Monsieur l'expression de mes sentiments les plus distingués.

pour le Maire:

Decoutter

Madame R.M. DECOUTTERE
Secrétaire de Mairie
77-LA CHAPELLE-sur-CRECY

### *La Chapelle–en-Crécy, doopakte van Jean Nicolas Marie Cufer, 1777*


onze
L'an mil sept cent soixante dix sept le onze fevrier
a été baptisé par nous vicaire soussigné, Jean
Nicolas Marie, né hier, fils du légitime mariage
de Etienne Marie Cufor marchand epicier a
Crecy de cette paroisse, et de Marie Anne
Lefebvre son epouse, ses pere et mere. le parain
a été Jean Nicolas Denis lefebvre, de la paroisse de
St George de Crecy, la mareine Marie Louise
Gibert qui ont signés avec nous.
lefebvre Marie Louise Gibert
hebert vic

***Transcriptie***

*L'an mil sept cent soixante dix sept le onze fevrier a été baptisé par nous vicaire soussigné, Jean Nicolas Marie, né hier, fils du légitime mariage de Etienne Marie Cufer (Cufor?) marchand épicier à Crécy de cette paroisse, et de Marie Anne Lefebvre son épouse, ses père et mère. Le parrain a été Jean Nicolas Denis Lefebvre, de la paroisse de Saint George de Crécy, la marraine Marie Louise Gibert gui ont signés avec nous.*

*(handtekeningen)*

## *La Chapelle–en-Crécy, doopakte van Jean Nicolas Marie Cufer, 1777*

De doopakte is in 1971 gefotokopieerd op verkleurend papier. Teneinde de tekst niet volledig verloren te laten gaan werd in 1986 een fotokopie ervan genomen volgens het Rank Xerox procedé.

***Toevoeging 2012:***

De foto van de akte op p. 54 is duidelijker en heeft als bron het internet. De studie van de variant **Cuffer** is verschenen in V, 71-83. Hieruit blijkt dat deze variante teruggaat tot de vorm **Cuffaire**, ca 1550. Er is nog geen verband gevonden met **Cuffe** van Abbeville.

## DE Y-REEKS IN DE ARCHIVES NATIONALES IN PARIJS

Tijdens een bezoek aan de *Archives nationales* in 1971 in Parijs vond ik oude archiefstukken waarin varianten van de naam Cuffez voorkwamen. Enkele van deze stukken heb ik laten microfilmen daar de staat van documenten het fotokopiëren niet toeliet.

De Y-reeks bevat oude registers van insinuaties [‘insinuation’: Inscription d’un acte sur un registre faisant autorité, afin de donner authenticité à l'écriture (*Littré*)] In de *Inventaire des Registres des Insinuations (Règne de François I et de Henri II)* waren volgende vermeldingen:

1. Y 94 Cuffect Henri 2920 (17 11 1544) fol. 147 (foto's)
2. Y 95 Coffin Jeanne 3288 (30 12 1549) fol. 177vo
3. Y 128 Cuffaire François 422 (01 02 1587) fol. 329vo (foto)
4. Y 232 Coffin (Caffin?) Pierre 1310 (14 03 1677) fol. 473vo (foto)
5. Y 233 Coiffet Richard 1959 (01 07 1677) (?)
6. Y (?) Coiffier Jacques 3554 (?)
7. Y (?) (?) Louis et Philippe (?)
8. Y (?) Caffin François 3296 (?)

De eerste vier reeksnummers worden in de volgende bladzijden besproken. Van 5 tot en met 8 had ik onvoldoende gegevens genoteerd om de desbetreffende documenten te kunnen laten microfilmeren.

Van de microfilm werden foto's gemaakt op document-fotopapier.

***Y 94 Henry Cuffect (fol. 147)- Cliché* Archives nationales*, Paris***

## Y 94 - Henri Cuffect - Saint-Quentin - 1544

De eerste belangrijke variante van onze naam bevindt zich in een register van insinuaties (gerechtelijke aanzegging, betekening) van de 'Châtelet' in Parijs. Het gaat hier waarschijnlijk over 'Le Grand Chatelet' gelegen op de rechteroever bij de St.-Denis straat, reeds vermeld in de IXde eeuw die voornamelijk de zetel van de koninklijke jurisdictie was.

In de samenvatting van de inventaris kwam de volgende tekst voor:

Cuffect (Henri) marchand à St Quentin - 2920

Onder nummer 2920 stond volgende kleine synthese:

2920 - Henri Cuffect, marchand à Saint-Quentin, et Jeanne Germain, sa femme: donation à Michel Brébis, marchand orfèvre, et à Baudechon Cauvry, demeurant à Saint-Quentin, de la moitié de Leurs droits sur la succession de Jean Billec, demeurant à Paris, leur beau-frère et frère, pour les récompenser des fraiz, labeurs, peines et vaccations qu'ilz ont faict à recouvrer et faire venir au prouffict desdicts comparans la succession dudict maistre Jehan Billec. 17 novembre 1544. (fol. 147)

De cursieve tekst is aangeduid in het groen op de foto hiernaast. Volgens de inhoud zou de schoonbroer en broer meester Jean Billec, familie zijn van Jeanne Germain, de echtgenote van onze Henri Cuffect. De tekst is - voor mij – zeer moeilijk leesbaar wegens het gebruik van talrijke afkortingen. Voor zij die een poging willen ondernemen om de volledige tekst te ontcijferen, is het document volledig gereproduceerd.

Toen ik 'Saint-Quentin' opzocht in *La grande encyclopedie*, Parijs, vond ik dat, behalve de stad bekend voor de veldslag tussen Spanjaarden en Fransen in 1557, er nog 32 andere Saint-Quentins in Frankrijk voorkwamen! Teneinde zeker te zijn dat het wel degelijk over bovenvermelde Saint-Quentin (Aisne) ging, heb ik de vraag gesteld aan de directeur van de *Archives de France*. Ik kreeg een positief antwoord (brief van 9 december 1985), zie p. 62.

In 1979 bezocht ik de stadsbibliotheek van Saint-Quentin hopend daar nog Cuffez

***Y 94 - Henry Cuffect (fol. 147vo en fol. 148, ged.)-* Cliché Archives nationales*, Paris***

of varianten van de naam aan te treffen. Er bestaan geen tafels op de registers en die zijn bovendien heel slecht leesbaar. In een parochieregister van Ste-Marguerite vind ik echter toch de belangrijke doopakte van een Jehan Coeffet, zoon van Henri (?) Coeffet; de naam van zijn vrouw wordt niet vermeld (p. 63). Datum: 30 januari 1595.

Eind mei 1608 werd er nog een Guillaume Covet, zoon van Nicolas, geboren en gedoopt op 1 juni. Deze akte werd niet teruggevonden door de archivaris in het parochieregister van Ste-Marguerite (brief van 4 december 1986). Van beide akten heb ik indertijd een foto genomen op Ortho 25 DIN film. De foto's zijn echter mislukt wegens een verkeerd instellen van de belichtingstijd.

***Toevoeging 2012:***

Tijdens een tweede bezoek aan dit archief op 1 december 1993 neem ik een opnieuw een foto van de akte van Jehan Coeffet (zie p. 71). Zie ook III, 60-61.

***Documentatie:***

a. Foto van microfilm – Henry Cuffect fol. 147, ged. (p. 58)
b. Id. fol. 147vo en fol. 148, ged. (p. 60)
c. Brief van Archives de France, Parijs, 9 december 1985 (p. 62)
d. Doopakte van Jehan Coeffet, 30 januari 1595 (p. 63)

***Brief van Archives de France, Parijs, 9 december 1985***

GhB/NA

Ministère de la Culture

- 9 DEC. 1985

Direction
des Archives de France

60, rue des Francs-Bourgeois
75141 Paris Cedex 03
Tél. : 42.77.11.30

Référence à rappeler :
26677 R 22941
8014

Affaire suivie par : Service des Renseignements
Poste : 2121

Monsieur,

Par votre lettre du 2 décembre dernier, vous me communiquiez la photocopie d'un acte de 1540 conservé aux Archives nationales en **Y 94**, en vue d'identifier le lieu de Saint-Quentin qui y est mentionné.

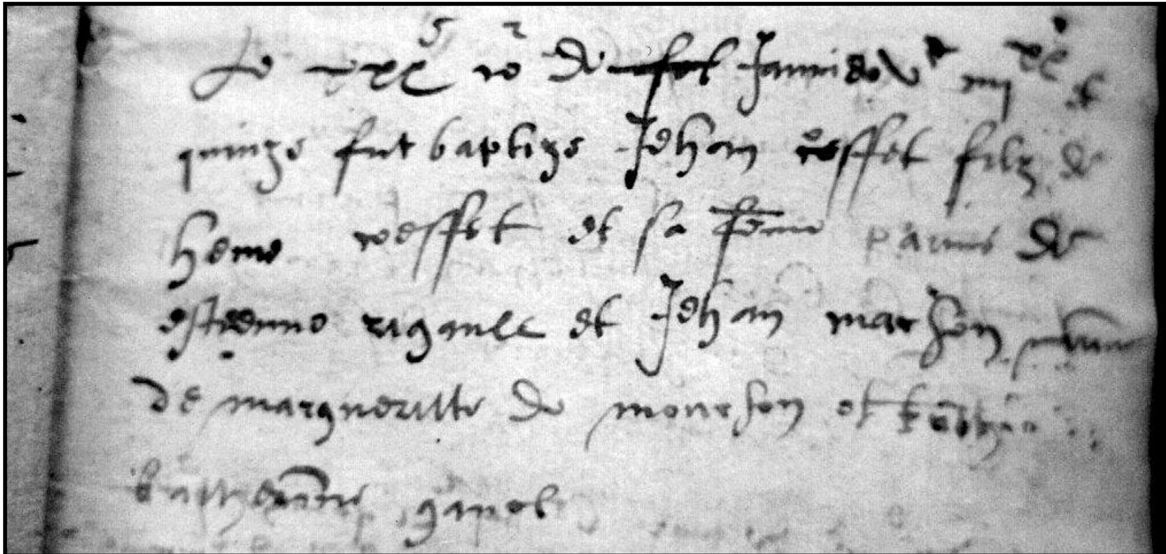
J'ai l'honneur de vous faire savoir que le début du texte est extrêmement clair à cet égard puisqu'il cite expressément le "bailly de Vermandoys" donc de Saint-Quentin dans l'Aisne.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes meilleurs sentiments.

LE DIRECTEUR GENERAL DES ARCHIVES DE FRANCE

**Jean FAVIER**
**Membre de l'Institut**

***Doopakte van Jehan Coeffet, 30 januari 1595, Saint-Quentin (Sainte-Marguerite) (eigen foto, 1993)***



***(overzetting)***

*Le xxx$^{e}$ jo(u)$^{r}$ de janvier v$^{c}$ iiij$^{xx}$ et quinze fut baptizé Jehan C$^{o}$effet filz de Heme (Henne?) Coeffet et sa fem(m)e, parins de Estienne Rigault et Jehan Machon, marraines de Margueritte de Monchon (Mouchon?) et (...?) (...?) Ganol.*

## Y 95 - Jeanne Coffin - Parijs - 1549

Over deze Jeanne Coffin is het volgende te vinden in de *Inventaire des Registres des Insinuations*:

Coffin (Jeanne) femme de Pierre Blanchet, marchand à Paris - 3288

Hierna volgt een kleine synthese van de inhoud:

3288 - Pierre Blanchet, marchand à Paris et **Jeanne Coffin**, sa femme: donation à Nicolas Régnier, écolier, étudiant en l'université de Paris, leur neveu, de leurs droits sur la succession de Catherine Lefèvre, leur tante - 30 décembre 1549 Y 95 (fol. 177 vo)

Zou Coffin verwant kunnen zijn met Vlaamse variante vormen in het Ieperse? In het ARA, fonds Merghelynck nr. 18 *Poorterlijke Huwelijken van de Kasselrij Ieper, alfabetisch vanaf 1432*, komen **Caufin**, **Culphin** en **Culphyn** voor.

Jean Culphin (Ieper) - Elisabeth Van de Hille 16 10 1452 (x?) t(est): Gaspard Culphin
Pierre Caufin (Ieper) - Nane Eechouts 18 06 1458 (x Zonnebeke)
Adrien Culphyn (Boesinghe) fs Pierre - Francinne Cantins 20 08 1514 (x Langemark)
Pierre Culphin (St Jan bij Ieper) fs Pauwels - Isabelle Berghs 17 07 1524 (x Ieper)

## Y 128 - François Cuffaire - Parijs - 1587

Onder het artikel *Arnoul* (Jacques) komt in de Y 128 in 1587 een (reeds overleden) François **Cuffaire** voor. Zijn weduwe was Barbara Descouretz, voogdes van zijn minderjarige kinderen die niet zijn vermeld. De samenvattende tekst van de inhoud heb ik niet genoteerd; het zou hier om een rente gaan die aan de weduwe zou toebehoren.

Verder vinden we nog een kanunnik Charles Descouretz van de collegiale kerk Notre Dame van Dampmartin (= Dammartin-en-Goëlle, zie V, 75). Vermoedelijk was hij een familielid van de weduwe.

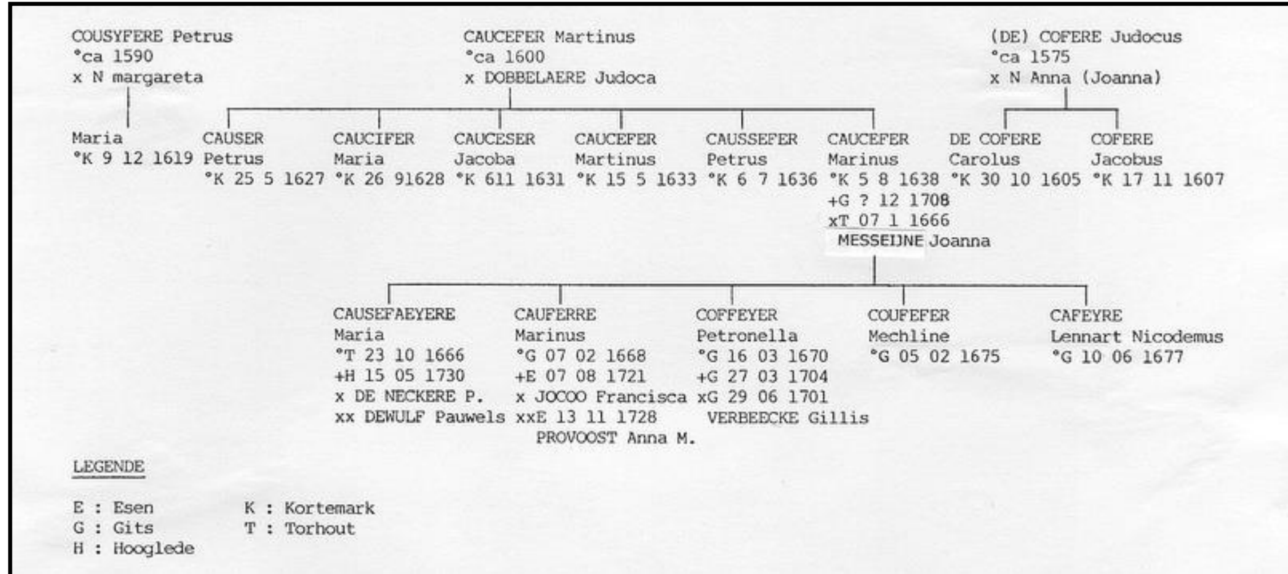
De naam Cuffaire bevat de ‘r’ die ook voorkomt in Collette **Cuffer** te Parijs in 1528 en bij Suzanne **Cuffert** – ook in Parijs - in 1560.

### *Coiffaire in Esen (België)*

In 1971 vond ik in de huwelijkstafel van Esen (Diksmuide) de naam **Coiffaire**. Marinus Coiffaire huwt er met Anna Provoost in 1728. Dank zij de heer G. Missine van Sint-Andries (Brugge) kreeg ik talrijke inlichtingen over de vader van onze Marinus, ook een Marinus, die gehuwd was met Joanna Messeijne in 1666 in Torhout.  De naam wordt dan **Causefaeyre** geschreven. In de dooptafel van Kortemark vond hij in 1638 een Marinus **Caucefer** die mogelijk de bovenvermelde Marinus is, die huwt met Joanna Meseijne in Torhout.

In het RAB in de eerste reeks staten van goed van het Brugse Vrije komt Maryn **Caufaire** herhaalde malen voor. De parochieregisters van Kortemark zijn verloren gegaan, behalve een vroeg doopregister (begin 17de eeuw) geklasseerd onder Moerkerke. Daarin komt Carolus **de Cofere** voor, er gedoopt in 1605 en in 1607 de doop van Judocus Cofere. Vervolgens vond ik in 1619 Maria **Cousyfere** van Petrus die vermoedelijk familie is van Martinus **Caucefer**, de mogelijke vader van Marinus met Meseijne.

## *Fragmentgenealogie Coiffaire*



Tussen (de) Cofere en Caucefer is niet veel verschil. Het kan goed dezelfde familienaam zijn. Is er nu een relatie met Cuffez? De vraag staat open. Op te merken valt dat deze familienaam op talrijke manieren wordt gespeld, wat meestal voorvalt bij namen van vreemde oorsprong.

***Toevoeging 2012:***

In V, 71-81, wordt de variante **Cuffer** - ook **Cuffaire** - besproken met als voorlopig besluit dat deze variante geen verband heeft met de **Cuffe** van Abbeville.

***Andere genealogische gegevens over Coiffaire (Brief van G. Missine, 26 juni 1971)***

Sg Brugse Vrije 1ste reeks nr. 5953 (24 07 1709)
Maryn Caufaire, laat van de Lande van Wynendaele, + Gits december 1708
Rendant: Maryn Caufaire, fs Maryn
Erfgenamen: a. Maryn Caufaire; fs Maryn
b. Pauwels DEWULF x Marie Caufaire, fa Maryn
c. Pietronelle VERBEKE, ca 8 j., fa Gilles x P(etronelle) Caufaire, fa Maryn
Voogd paterneel: Pieter VERBEKE
Voogd materneel: Maryn Caufaire, fs Maryn

Sg Brugse Vrije 1ste reeks nr. 4684 (30 09 1722)
Maryn Coyfeire fs Maryn & Janneken MESSEIJNE, Laet van Wynendaele, + Eersene (Esen) 07 08 1722, echtgenoot van Anna Mary PROVOEST
Rendant: Pauwels DEWULF
Erfgenamen: a. Pauwels DEWULF x Mary COYFEIRE
b. Pieternelle VERBEKE fa Gilles x Pieternelle Coyfeire, ca 22 j., wonende te Gits
Voogd materneel: de rendant
Voogd paterneel: Pieter POLLEFAICT, wonende te Lichtervelde, oom van de wees
Huwelijkscontract: Maryn Coyfeire, weduwnaar, Laet van Wynendaele, wonende te Eersene x Anna Mary PROUVOST fa Jan en Mary NASSELS, jonge dochter

Sg Brugse Vrije 1ste reeks nr. 4498: rekenynghe purgatif op vorige Sg
Gits: + Anna Coyferre 07 05 1657
(+) (haakjes = begraven) Joannes Coifeire 19 06 1700

Kortemark: ° DESPRIET Judocus 08 01 1634 fs Antonius & Catharina Caucefer

## 4. Y 232 - Pierre Coffin (Caffin?) – 1677

De tekst is zeer moeilijk leesbaar. Niettegenstaande er in de inventaris **Coffin** stond, vermoed ik toch dat het **Caffin** is. Hij zou koopman geweest zijn alsook meester-hoedenmaker. De naam **Coffyn** komt ook in de vroege parochieregisters van Duinkerke voor. Volgens H. Malo was het een bekende kapersfamilie. Ook in België, te Gistel vinden we een Henri **Coffin.** Een staat van goed bevindt zich in het RAB, archief van het Brugse Vrije (1ste reeks, nr. 22593, jaar 1623). Drie kinderen zijn vermeld, namelijk: Erasmus 15 jaar, Maria 12 jaar en Melchior 8 jaar. Meer informatie over Coffin is te vinden in mijn *Coffey Genealogy*, Oostende, 1983, pp. 287-93.

***Overzetting van de aanhef van de akte:***

*Erasme oudt xv jaren, Mayken xii jaren en Melchiorken oudt acht jaren, alle kynderen van Henry Coffin overleden vrylaet binden Ambte van Ghistele by Janneken fa Michiel Allaert, zwaoeren voicgden te weten vande vaderl(ick)e zyde, Pr Ryckenboer woonende in de prochie van Ghistele, ende van moederlicke zyde Robert Allaert, woonende in de prochie van Bredene (...)*

## CUFFER PAUL LOUIS - SOISSONS - 1894

In november 1970 vond ik in de *Dictionnaire de biographie française* een korte levensbeschrijving van de geneesheer Paul Louis Cuffer, geboren te Soissons in 1849. Een uittreksel uit zijn geboorteakte gaf mij de namen van zijn ouders, maar ook niets meer! Een vraag naar bijkomende inlichtingen leverde de leeftijd van de vader (34 jaar) op. Daar zijn grootvader volgens de biografie dierenarts in La Ferté-Milon was, probeerde ik daar mijn geluk met als resultaat een mooie fotokopie. Zijn grootouders zijn er volgens de burgemeester niet gehuwd tussen 1803 en 1815.

CUFFER Pierre Louis Denis (apotheker - dierenarts)
° ca 1777
x LEFRANÇOIS Jeanne Geneviève Angélique
|
|
CUFFER Pierre Jules (geneesheer)
° La Ferté-Milon 24 10 1815 F
x LECERCLE Marie Victorine
|
|
CUFFER Paul Louis (geneesheer)
° Soissons 25 07 1849 F
x Parijs (XVII) 10 10 1900 F
FOINON Euphrasie philomène
+ Parijs begin februari 1906

***Documentatie:***

a. Biografie van Paul-Louis Cuffer uit de Dictionnaire de biographie française (p. 74)
b. Geboorteakte (uittr.) Paul Louis Cuffer (p. 75)
c. Huwelijksakte (id.) (p. 76)
d. Antwoord Soissons 09 02 1971 (p. 77)
(…)
(…)
g. Geboorteakte Pierre Jules Cuffer (p. 79)

## *Paul Louis Cuffer, biografie*

Dictionnaire de la biographie française, Paris, 1961, p. 1352 (ged., OCR)

CUFFER (Paul-Louis), médecin, né à Soissons le 29 juill. 1849. Son grand-père paternel était vétérinaire à La Ferté-Milon, son père, établi à Soissons, fut médecin en chef de l'hôpital. Paul-Louis commençait ses études médicales à Paris quand il fut, en 1870, incorporé dans la garde mobile. En déc. 1873, il fut reçu premier au concours de l'Internat, dirigea une conférence, obtint la médaille d'argent en 1876 et la médaille d'or en 1877. Il avait travaillé dans les services de Lallier, Parrot, Peter, Vulpian, Potain. C'est sous l'inspiration de ce dernier qu'il publia son premier travail important: Des causes qui peuvent modifier les bruits de souffle... cardiaque, En 1880, il fut nommé chef de clinique du professeur Potain et devint, l'année suivante, médecin des hôpitaux; il enseigna à l'hôpital Necker et à l'hôpital Tenon. Il était médecin du Conseil d'État, du chemin de fer du Nord, de la Comédie-Française, de l'Opéra; il s'intéressait spécialement à la musique de Wagner. Il prit une part active à la fondation de l'Union des femmes de France, pour laquelle il fit des conférences et fut le premier médecin du dispensaire Furtado-Heine. La plupart des travaux qu'il a publiés se rapportent aux maladies du cœur et aux altérations du sang. Il était malade depuis plusieurs années et vivait assez isolé du monde quand il mourut au début de févr. 1906.

Bull. et mém. de la Soc. médicale des hôpitaux de Paris, pp. 129-32; 1376-1381. A.-M. LAUTOUR.

### *Paul Louis Cuffer, geboren 1849, Soissons*

Uittreksel uit geboorteakte van Paul Louis Cuffer geboren in Soissons (Aisne) op 25 juli 1849. Brief van Soissons, 7 januari 1971.

EXTRAIT

du

**Registre des Actes de Naissances de la Ville de SOISSONS (Aisne)**

pour l'Année ~~19~~ 1849

*Le* vingt cinq juillet *mil* huit *cent* quarante neuf *, à* dix neuf *heures* ---

*Est né à Soissons, chef-lieu d'arrondissement, département de l'Aisne*
Paul, Louis CUFFER

*du sexe* masculin

*de* Pierre, Jules CUFFER ----

*et de* Marie, Victorine LECERCLE, son épouse.

*Mention marginale* marié à Paris (17éme) le 10 octobre 1900 avec FOINON Euphrasie, Philomène.

---

*Pour extrait certifié conforme délivré* à

*Soissons, le* 7 janvier 1971

Pour le Maire,
L'officier d'État-Civil délégué,

SOISSONS

F 1,00

MAIRIE DE SOISSONS (AISNE)

### *Huwelijksakte Paul-Louis Cuffer – Foinon, Paris, 1900*

Uittreksel uit huwelijksakte van Paul-Louis Cuffer met Eupphrasie Philomène Foinon in Parijs op 10 oktober 1900. Brief van Parijs, 1 februari 1971.

1913 · Cuffer – Foinon

PREFECTURE DE PARIS

2e Lot T. - No 1511 - Adj. 26-6-69

10/10/00

Mairie du XVII. Arrondissement

L/D/1721 **EXTRAIT des Minutes des Actes de Mariage**

Coût de cette expédition : 1,50 F

B Nº 848647

Le dix octobre mil neuf cent, a été célébré le mariage de =====
Paul Louis CUFFER, né ==========================================
Le vingt-cinq juillet mil huit cent quarante-neuf, à Soissons
(Aisne) de Pierre Jules CUFFER et de Marie Victorine =========
LECERCLE./======================================================
Et/ Euphrasie Philomène FOINON, née le deux janvier mil huit ==
cent cinquante-cinq à Laheycourt (Meuse) =====================
Sans contrat de mariage./...

Pour extrait conforme.
Paris, le 1er février 1971.
L'Officier de l'Etat-Civil,

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE * MAIRIE DU 17e Art DE PARIS *

La Productrice - 49.000 - 5-70 - Cde 30719

### *Leeftijd van de ouders van Paul-Louis Cuffer*

Brief van Soissons, 9 februari 1971.



155

SOISSONS, LE 9 Février I97I

VILLE DE SOISSONS

SERVICES GÉNÉRAUX

TÉLÉPHONE 53.12.00

Monsieur CUFFEZ André
Cdt V/H VIW - Cdt d'Avi
Tech S - E Tech
SAFFRAENBERG
3.800 - SINT TRUIDEN

Monsieur,

En réponse à votre lettre du 4 Février courant, j'ai l'avantage de vous informer que les actes de naissance dressés en I949 et postérieurement jusqu'en I922 ne comportaient pas les dates et lieux de naissance des parents. Seul est mentionné l'âge des parents.

C'est la raison pour laquelle ces indications n'ont pas été portées sur l'acte de naissance de Monsieur Paul CUFFER que je vous ai adressé dernièrement.

A toutes fins utiles je vous communique l'âge des parents de Paul CUFFER à l'époque de sa naissance

- Pierre, Jules CUFFER - 34 ans.
- Marie, Victorine LECERCLE - 20 ans

Je regrette de ne pouvoir vous fournir davantage de précisions,

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de ma considération la plus distinguée.

Le Maire,
Pour le Maire :
L'Adjoint délégué.

***Geboorteakte van Pierre Jules Cuffer, 1815, La Ferté-Milon.***

80e Naissance de Pierre Jules Cuffer

L'an Mil huit Cent quinze le Vingt Cinq octobre dix heures du matin

Par devant Nous Jean Baptiste Louis Robert adjoint au maire de la ferté milon, faisant les fonctions d'officier public de l'état Civil, par délégation spéciale du maire de la dite Commune

Est Comparu le Sieur Pierre Louis Denis Cuffer âgé de trente huit ans, pharmacien, demeurant en cette ville place du marché aux bleds, lequel Nous a fait présenter un enfant du sexe masculin, né le jour d'hier, Cinq heures du soir, de lui déclarant et de Jeanne Geneviève angélique Lefrançois son épouse, et auquel il déclare donner les prénoms de Pierre Jules

les quelles présentation et déclaration faites en présence des Sieurs pierre françois augustin Messager, âgé de ~~trente~~ huit ans, Capitaine en retraite, domicilié à quincy, département de Seine et marne, et de Louis Jacquet, âgé de quarante trois ans, Secrétaire de la Mairie de cette ville, témoins qui ont avec le Comparant et Nous, Signé le présent acte de Naissance après lecture faite.

Cuffer

Messager aîné

Jacquet

Robert

## CUFFET IN HET DEPARTEMENT VAN DE AIN

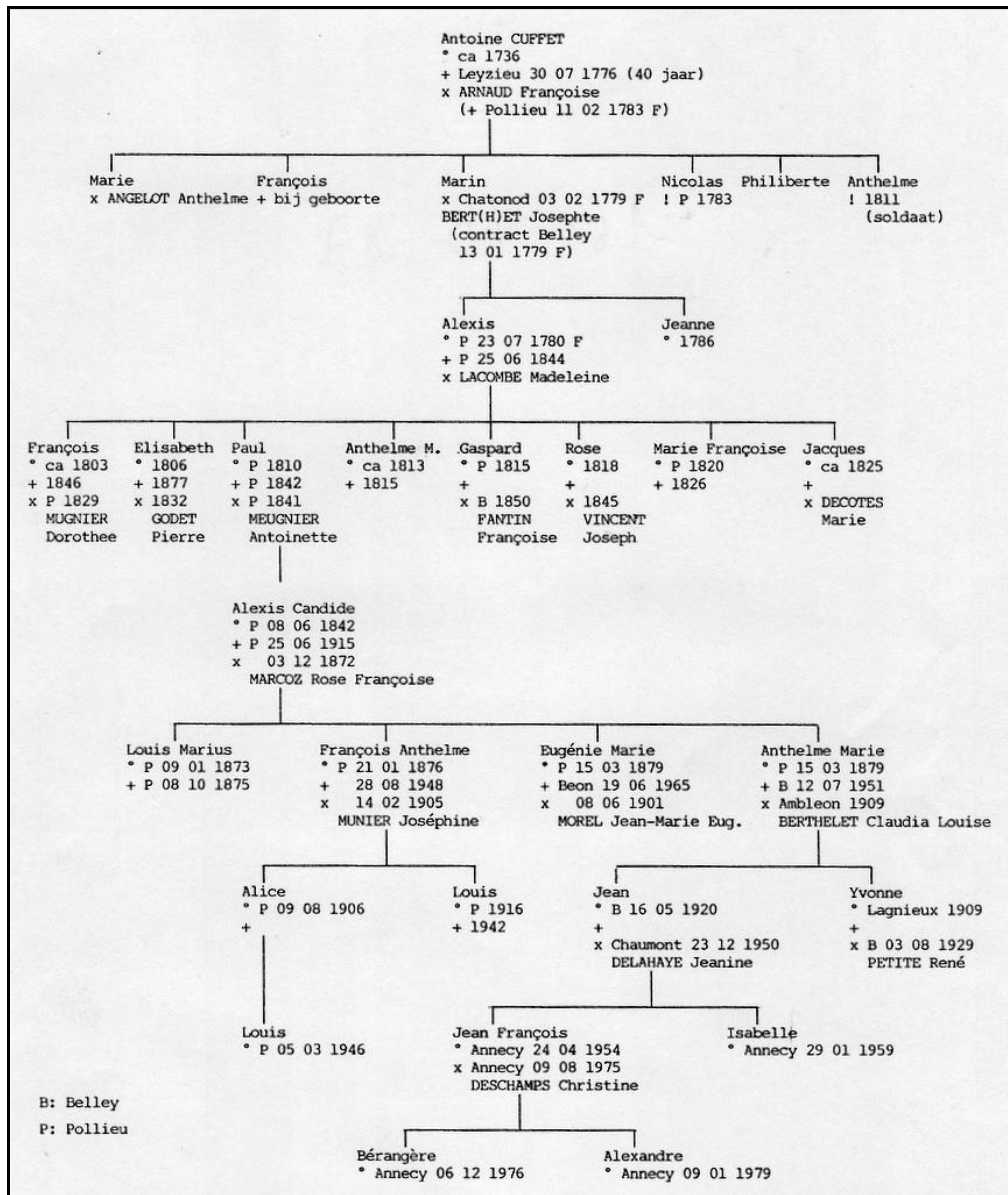
Op 18 maart 1987 schreef ik een brief naar een adres uit de telefoongids van Parijs. Begin april kwam een mooie brief bevattende een stamboom van maar eventjes zeven generaties! Ik was bij toeval eens op een familie gevallen die ook interesse had in haar verleden! Isabelle **Cuffet** gaf mij bovendien nog het adres van het departementaal archief in geval ik nog verdere inlichtingen zou wensen. Tot mijn grote verwondering had ik deze maal Cuffets die op het eerste gezicht helemaal niet afstamden van Staden-Roeselare.

Mijn brieven naar het departemaal archief van de Ain werden (uitzonderlijk) uitstekend beantwoord. De brieven waren zorgvuldig getikt en het dienstbetoon was meer dan voorbeeldig en volledig gratis. Ik vond zelfs nog een bijkomende generatie. De verst gekende voorvader, geboren omstreeks 1720, is Antoine Cuffet gehuwd met Françoise Arnaud. Hij overlijdt te Leyzieu (Lézieu), een gehucht van Pollieu in de zuidoostelijke punt van het departement van de Ain, grenzend aan de departementen Isère en Savoie.

Mogelijkerwijze stamt de 13-jarige Désiré **Caffes**, gedoopt in Rijsel in 1736, afkomstig van de provincie "Maurundia'", ook van daar af (zie fotokopie van zijn doopakte in het hoofdstuk *Anais Coffé en varianten Caffé,* p. 108). Maurienne (Maurundia?) vinden we in *Le Grand Dictionnaire Historique*, 8e ed., van L. Morey, Amsterdam, 1698.

> **Maurienne**: province ou vallée de Savoye, qui s'étend depuis les Alpes jusques à la Rivière de l'Isère d'un costé et depuis la Tarantaise, jusqu'au Dauphiné de l'autre... Ce pays depuis plus de six Siècles, porte le titre de Comté...
>
> **(Le) Morvan**: petit Pais de Bourgogne vers Autun; Morvinus & Morundia.

***Tabel stamboom* Cuffet*, Frankrijk (01 Ain)***




***Toevoeging 2012:***

Een verbeterde genealogietabel komt voor in e-boek V, 93.

Volgens de ligging van Pollieu (op slechts enkele kilometers van Chambéry) kan deze tak Cuffet eventueel verband hebben met de Caffes (Caffés) van deze streek.

Met de gegevens die ik bezat maakte ik een stamboom op die ik Isabelle Cuffet toezond op 3 juni 1987. Juist voor het afmaken van dit werk kreeg ik van haar nog enkele verbeteringen op mijn gegevens (5 oktober 1987).

In V, 83-94, werd deze tak **Cuffet** verder uitgewerkt.

***Documentatie:***

a. Tabel - stamboom Cuffet (Ain) (p. 82)
b. Brief van Isabelle Cuffet, Parijs, 31 03 1987 (p. 84)
c. (id.) bijlage stamboom (p. 85)
d  Geografische ligging van Pollieu en Leyzieu (kaart) (p. 87)
e. Doopakte van Alexis Cuffet, Pollieu 1783 (p. 88)
f. Brief van het archief van de Ain, 24 04 1897 (p. 89)
g. Huwelijksakte van Cuffet-Bertet, Belley 1779 (pp. 90-91)
h. Huwelijksakte van Cuffet-Berthet, St. Champ-Chantonod 1779 (p. 93)
i. Overlijdensakte van Françoise Arnaud, Pollieu 1783 (p. 94)
j. Brief van het archief van de Ain, 14 05 1987 (p. 95)
(…)

***Toevoeging 2012:***

Het onderwerp van de brief aan Culoz is een aanvraag van een fotokopie van de overlijdensakte van Antoine Cuffet (1776) in Pollieu. In hun antwoord was vermeld dat de gemeente Pollieu geen enkel kerkregister van de periode 1722-1814 bezit.

***Brief van Isabelle Cuffet, Parijs, 31 maart 1987***

Isabelle CUFFET
23, rue Lemercier
75017 Paris

Paris le 31/03/87

Monsieur,

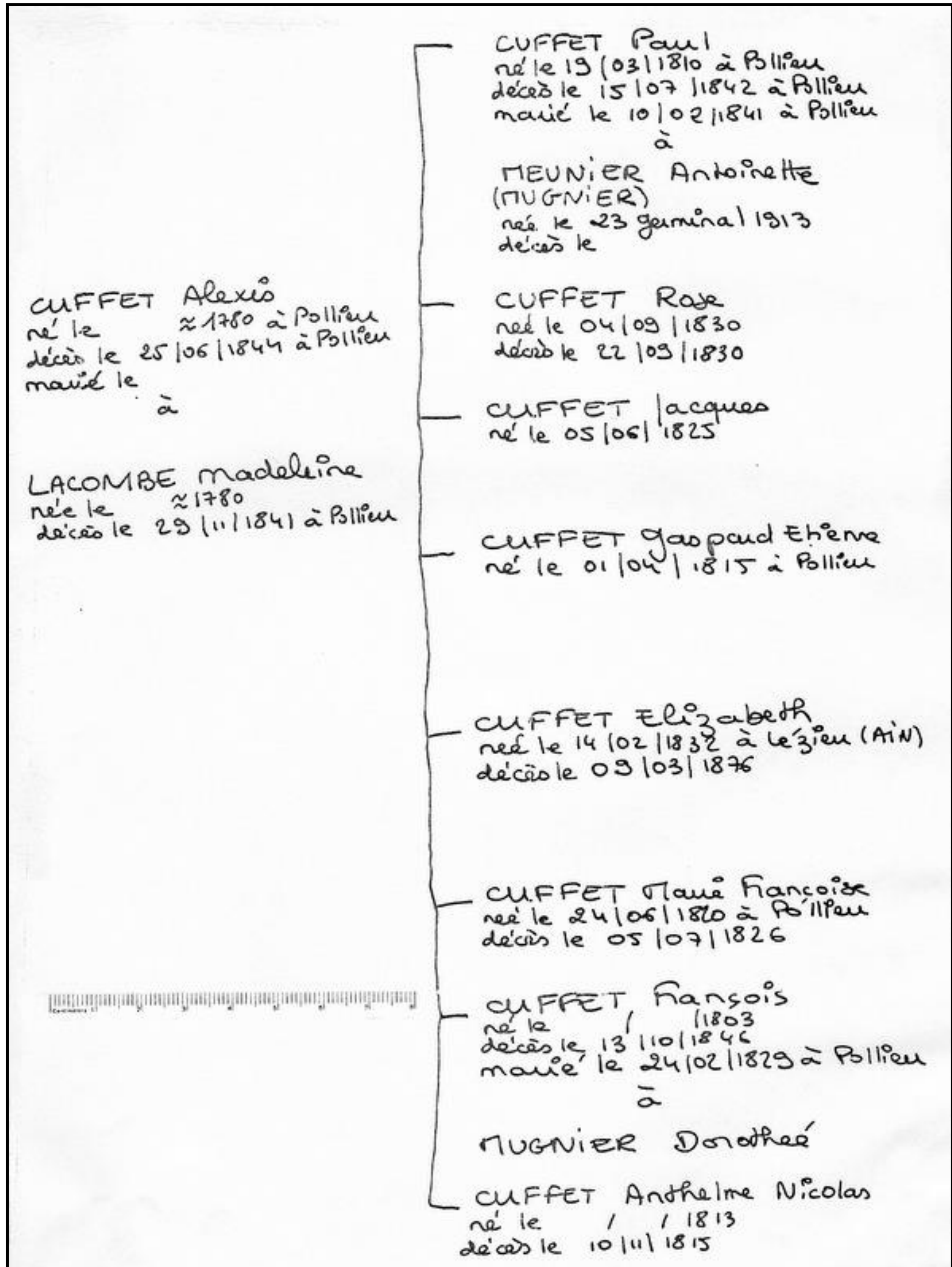
Mes parents travaillent aussi sur l'arbre généalogique du côté paternel : famille CUFFET. Vous trouverez donc un aperçu de 1700 à nos jours.
Tout se situe en France dans le département de l'AIN. Je crois avoir des cousins éloignés à Paris, du nom de VAISSIÈRE.
Sinon vous pouvez vous renseigner aux Archives générales :

Direction des archives départementales
Bd Paul Valéry
01012 Bourg-en-Bresse.

Nous avons un incendie et donc un trou dans les archives de 1722 à 1814.
Voilà j'espère que ces renseignements vous seront d'une grande utilité.
Notre nom à l'origine devait être COFFET et non CUFFET : problèmes de lisibilité et d'écriture.
Sincèrement.

Isabelle Cuffet

***Brief van Isabelle Cuffet, Parijs, 31 maart 1987 - stamboom***



### *Ligging van Pollieu en Lézieu*

Departement Ain (01) in ZO Frankrijk op 20 km NO van Aix-les-Bains. Belley bevindt zich op 8 km ZW van Pollieu.




### *Topografie van Leyzieu (Lézieu)*

Bron: *Dictionnaire topographique du Département de l'Ain*, Parijs, 1911, p 225. Leyzieu is een gehucht van Pollieu.

LEYZIEU, h., $c^{ne}$ de Pollieu. — **Lesiacus*. — *Leysiou*, 1346 (arch. de la Côte-d'Or, B 841, f° 19 r°); 1409 (*ibid.*, B 842, f° 69 r°). — *Leysieu*, 1361 (Gall. christ., t. XV, instr., c. 326). — *Apud Leysiacum*, 1493 (arch. de la Côte-d'Or, B 859, f° 609). — *Lézieu*, 1844 (État-Major).

***Doopakte van Alexis Cufet, Pollieu, 21 juli 1783***

83.

Alexis
Cufet
Dalmey.

L'an mil Sept Cent quatre vingt le Vingt trois de
juillet est né et a été baptizé Alexis fils né du légitime
mariage de Marin Cuffet dit Dalmey, et de josephte
Berlet dite Brodaz sa femme, a été parrein Nicolas
Cufet oncle de l'Enfant, marreinne françoise Reinod
ayeule de l'Enfant, tous deux illiterez ainsi qu'ils
l'ont déclarez sur ce l'enquis.

Viviere Curé.

***Brief van het archief van de Ain, 24 april 1987***

DEPARTEMENT DE L'AIN

**ARCHIVES DE L'ETAT**
**du Département, des Communes**
**et des Hôpitaux**

Rue Paul Valéry
01012 BOURG-en-BRESSE
Tél. 21.78.88

175

Bourg-en-Bresse, le 24 avril 1987

Le Directeur des Services d'Archives de l'AIN

à Monsieur André CUFFEZ
Pr Stefanieplein, 41
8400 OOSTENDE (Belgique)

87/4/5422/LM

P.J. : 4 + 1 dépl.

Monsieur,

Les recherches que nous avons effectuées concernant la famille CUFFET, me permettent de vous adresser la photocopie de l'acte de baptême de Alexis CUFFET le 23 juillet 1780 à Pollieu.

Marin Cuffet n'est pas décédé à Pollieu entre 1802 et 1844, ni dans les communes avoisinantes (Belley, Magnieu, Flaxieu, Cressin-Rochefort, Marignieu, Saint-Champ).

En revanche, j'ai retrouvé, dans les minutes de Maître Ruet, notaire à Belley, son contrat de mariage avec Josephte Bertet, le 13 janvier 1779. Je vous adresse également une copie de ce document. Par contre, l'année 1779 manquant dans la collection des registres paroissiaux de la commune de CHATONOD, il ne m'est pas possible de vous fournir le mariage lui-même. La Mairie de SAINT-CHAMP, qui détient peut-être encore les registres de Chatonod, devrait pouvoir vous fournir une copie de ce document, enregistré vraisemblablement en janvier ou février 1779.

Je vous souhaite bonne réception de cet envoi et vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments dévoués.

P/Le Directeur des Services d'Archives,
La Secrétaire,

M.L. MARCON

ARCHIVES DÉPARTEMENTALES DE L'AIN

***Huwelijksakte van Marin Cuffet met Josephte Bertet, Belley, 13 januari 1779***

[illegible]

L'an mil sept cent soixante dix neuf et le treize Janvier apres
Midy pardevant moi notaire Royal de la Ville de Belley
soussigné, ont comparu Marin fils de defunt antoine Cuffet
Journalier demeurant a Lezieu et de Vivante françoise arnaud
agissant de l'agrement de son père cy present Et de l'autorité
de Benoit arnaud dit Barmet son ayeul cy present d'une
part.
Et Josephte fille d'anthelme Bertet Journalier demeurant
a Chatonod et de françoise Reynaud procedant de
l'autorité et en la presence de ses pere Et mere d'autre part.
Lesquels Marin Cuffet Et Josephte Bertet ont promis
s'unir par les liens du mariage et a cet effet de se
presenter a l'Eglise pour y recevoir la benediction
nuptiale a la premiere requisition l'un de l'autre.
En faveur duquel Mariage ledit anthelme
Bertet avec lui et de son autorité lad. françoise
Reynaud sa femme ont constitué en dot et pour dot a lad.
Josephte Bertet leur fille la somme de trois cents livres,
deux brebis deux draps Et un coffre bois sapin pour la
legitime augment supplement et autres droits que ladite
Josephte Bertet peut pretendre dans leurs biens. Laquelle
somme sera payable dans deux ans sans interets Et aussi

***Huwelijksakte van Marin Cuffet met Josephte Bertet, Belley, 13 januari 1779 (vervolg)***

14.

Interets passé le terme ledeux brebis seront delivrées a la St
Martin prochaine les deux draps a requisition, et le coffre le jour des
noces. Les trois objets sont evalués quinze livres. Et pour sureté
des droits de la future et de l'augment qui se reglera suivant l'usage
de cette province, le futur oblige et hypoteque tous ses biens
presents et avenir. Ladite françoise arnaud de l'autorité dudit
Benoit arnaud dit Barmet son pere, a declaré qu'elle donne audit
Marin Cuffet son fils futur Epoux, le quart de tous ses biens presents
et avenir, s'en reservant la jouissance pendant sa vie, entendant que
ledit quart de biens soit franc et quitte de toutes charges et dettes,
et au lequelle ne dispose des autres trois quarts de ses biens
elle veut et entend qu'ils appartiennent et soient partagés par
Egalité entre ses autres Enfants et le futur Epoux en six portions.
Ledit Benoit arnaud dit Barmet a declaré qu'il donne audit
Marin Cuffet son petit fils futur Epoux, le quart de tous ses
biens presents et avenir, dont il se reserve la jouissance
pendant sa vie. Et pour l'execution du present toutes les parties
contractantes obligent et hypotequent respectivement tous leurs
biens presents et avenir. Fait passé et lu a Belley [illegible] en
presence de sieurs Joseph Ruet sergent Royal et françois Jesse [?]
Soldat Invalide demeurants en cette ville temoins qui ont signé
non les futurs Epoux et Epouse, led. Bertet pere, ladite
Reynaud, lad. françoise arnaud, ni led. Benoit arnaud
pour etre illiterés ainsi qu'ils l'ont declaré de ce interpellés.

Ruet

[illegible] neuf livres de [illegible] arnaud.

Jesse [?]

Controlé a Belley le 22 janvier 1779 fol. 27 [illegible] Balme
Reçu pour [illegible] cinq livres douze sols
Robinet [?]

***Huwelijksakte van Marin Cuffet met Josephte Bertet (1779)***

DÉPARTEMENT
DE L'AIN

ARRONDISSEMENT
DE BELLEY

CANTON
DE BELLEY

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

MAIRIE de ST.-CHAMP - CHATONOD

Le 13 Mai 1987

Objet :
énéalogie CUFET-BERTHET

Le Maire de la Commune de St-CHAMP-CHATONOD
à M

ACTE DE MARIAGE
************

Le troisième Février 1779 ci-après toutes les formalités préliminaires et accoutumées sans avoir découvert aucun empêchement ni opposition MARIN, laboureur, fils mineur de feu Antoine CUFET dit Soudvan, procédant de l'autorité de Benoi· ARNAUD, laboureur de POULIEU (POLLIEU) son curateur et de Françoise ARNAUD BALMEY et Josephte fille procédente de l'autorité et consentement d'Anthelme BERTHET et de Françoise REYNOD, mariés, laboureur de CHATONOD, ont reçu la bénédiction nuptiale en présence et du consentement du dit Benoit ARNAUD, curateur de l'époux, d'Anthelme BERTHET père de l'épouse et Louis BURNET laboureur de VOGNE (VONGNES), d'Antoine GUILLOT mètre Charpentier commune de VOGNE (VONGNES) et de Claude BOUILLET, laboureur de POULIEU (POLLIEU) ce dernier à signer et non les autres qui ont déclaré ne savoir , dece enquis.

MAYOT Curé.

Le Maire de St CHAMP-CHATONOD
P. BERTHET.:

DE St-CHAMP-CHA

***Overlijdensakte van Françoise Arnaud, Pollieu, 11 februari 1783***

françoise Arnaud Cufete.

L'an mil Sept Cent quatre vingt trois le onze février est morte, et le lendemain a été inhumée au Cimetière françoise Arnaud Dalmey veuve d'Antoine Cufet Toudrau, agée d'environ Cinquante ans, ayant reçue ses Sacrements, ont étez presents françois Millioud, et Guillaume Lacombe tous deux illiterez ainsi qu'ils l'ont déclarez, ayants étez sur ce luquis.

Viviere Curé Arely

***Brief van het archief van de Ain, 14 mei 1987***

DEPARTEMENT DE L'AIN

ARCHIVES DE L'ETAT
du Département, des Communes
et des Hôpitaux

Rue Paul Valéry
01012 BOURG-en-BRESSE
Tél. 21.78.88

185

Bourg-en-Bresse, le 14 mai 1987

87/5/5435/LM

P.J. : 1

Le Directeur des Services d'Archives de l'AIN
à Monsieur André CUFFEZ
Pr. Stefanieplein, 41
8400 OOSTENDE (Belgique)

Monsieur,

Votre lettre du 4 mai nous est bien parvenue. Les recherches que nous avons effectuées dans les tables de décès de l'enregistrement de Belley nous ont permis de retrouver la date du décès d'Antoine CUFFET, survenu à l'âge de 40 ans à Leyzieu, hameau de la commune de Pollieu, le 30 juillet 1776. Cependant, cet acte ne figure pas dans la collection des registres paroissiaux de la commune de Pollieu déposée aux Archives de l'Ain. Il a probablement été oublié sur ces doubles, mais la Mairie de Pollieu (01350 CULOZ) devrait pouvoir vous fournir la copie de ce document.

En revanche, nous avons retrouvé à la date du 11 février 1783, toujours à Pollieu, le décès de Françoise Arnaud, sa veuve. Vous en trouverez ci-joint une photocopie.

Je vous souhaite bonne réception de cet envoi et vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de nos sentiments bien dévoués.

P/Le Directeur des Services d'Archives,
La Secrétaire,

M.L. MARCON

ARCHIVES DÉPARTEMENTALES DE L'AIN

## ANAIS COFFÉ EN VARIANTEN CAFFÉ

In het fonds *Collin* van het Legermuseum in Brussel vond ik een steekkaart die verwees naar Alphonsine-Antoinette **Coffé**, met als referentie het dagblad *L'Observateur* van januari 1843. Een korte biografie is te vinden op p. 102.

Bij nazicht van het dagblad in de afdeling *Tijdschriften* in de Koninklijke Bibliotheek stelde ik vast dat het over een proces handelde aangaande 'slagen en verwondingen', die onze Alphonsine zou hebben toegebracht aan een mevrouw Maillard. Het proces en de uitslag ervan heb ik met spanning gevolgd. Onze toneelspeelster heeft (slechts?) zes dagen gevangenisstraf opgelopen. Het is een sappig stukje dat goed de geest van de tijd weergeeft en aangenaam is om lezen (pp. 104-5).

In het dagblad stond vermeld dat Alponsine-Antoinette Coffé, 22 jaar, geboren was in Fontainebleau. Een schrijven leverde mij haar geboorteakte (1819) op (p. 100), met als bijzonderheden dat de voornaam Antoinette-Alphonsine was en de voornaam van de vader 'Désiré' en dat het niet Coffé maar **Caffé** was.

Zij moet toch een zekere bekendheid verworven hebben want zij is opgenomen in de *Histoire du Théâtre*, *Dictionnaire des Comédiens français*, *(Ceux d'Hier),* 1911-1912, van E. Jorel, met echter een andere geboorteplaats en -datum. Om toch maar zeker te zijn dat er geen tweede Anaïs Coffé was, schreef ik naar Rouen die inderdaad bevestigde dat er geen geboorte **Caffé** was tussen 1819 en 1821 (p. 103).

Het artikel van de *Histoire* ... verwijst naar een zekere juffrouw Anaïs (**Aubert**), die in deze periode zeer bekend moet zijn geweest en waarschijnlijk het idool van Alphonsine was. Zo zien we dat genealogie ook leidt tot de dramatische kunsten!

Daar uiteindelijk mijn bedoeling was meer over deze familie Coffé of Caffé te weten, probeerde ik het opnieuw. Misschien was de vader Désiré ook geboren te Fontainebleau. En inderdaad op mijn navraag werd een uittreksel van de geboorteakte van Désiré **Caffée** (1788) opgestuurd (p. 101). Hij is de zoon van Pierre Caffée en Marie Lahaye.

Waarom Anaïs Coffé het pseudoniem ***Crécy*** aanneemt is misschien voor ons een aanwijzing dat haar familie afkomstig is van Crécy (La Chapelle-sur-Crécy). Er is al een familie **Cufer** in La Chapelle-sur-Crécy in 1767 [geboorte van Jean Nicolas Marie Cufer. Zie hiervoor in het hoofdstuk *De 'Archives départementales' in Parijs* (huwelijksakte van M.F.D. Cuffer met J. Faucheux), p. 47].

De naam **Caffe** (**Caffé**) komt ook voor in de *Dictionnaire de biographie française* (zie p. 106). In Chambéry - waar het bekende kasteel van de hertogen van Savooie staat - huwt er in 1734 een knechtadvocaat Pierre Caffe, zoon van Pierre (p. 107), advocaat in de senaat, die maar eventjes vier dochters en achttien zonen zou hebben gehad, waarvan er een paar een faam hebben verworven. In de huwelijksakte wordt ook een priester Caffe – vermoedelijk een familielid - vermeld.

In de doopakte van zijn zoon Charles-Joseph, geboren in 1751, staat **Caffo** (een schrijffout?). In die akte heeft vader Pierre het ook tot advocaat in de senaat gebracht (p. 107).

Als bekende Caffé is er nog een andere Pierre Caffé, een geneesheer geboren in 1778 in Saumur, die een gewelddadige dood (zelfmoord) sterft in 1822.

In de parochieregisters van Rijsel komen ook enkele varianten van de naam voor (pp. 108-9). De vroegste vermelding vinden we in 1614: de doop van Helena **Caffa**, dochter van Thomas en marie Caudron (p. 108).

Op 8 mei 1659 wordt er Françoise **Cufe**, weduwe van Fremin de Ronauxliffe, begraven (p. 108).

Op 17 augustus 1731 wordt Bartholomeus Coffé, zoon van Richard en Marie Rose Dhenne, gedoopt. **Cufe** en **Coffé** werden hier opgenomen omdat het in Rijsel alleenstaande vermeldingen zijn (misschien ook varianten van **Caffe**?).

De volgende vermelding is die van Desiderius Christianus **Caffes**, er gedoopt op 2 maart 1736, op dertienjarige leeftijd. Zijn ouders zijn niet opgegeven. Hij zou afkomstig zijn van de provincie *de Faquihnes* (= Faucigny) in *Maurundia*.

De stadsarchivaris van Lille kon mij niet vertellen waar *Maurundia* zich bevindt (of bevond). Volgens *Le grand dictionnaire historique* van L. Morey, 1698, zou *Maurundia* (= Maurienne) een provincie zijn in de vallei van Savooie (streek van Chambéry) van de Alpen tot de Isère en van de Tarantaise tot de Dauphiné.

Uiteindelijk is er nog de geboorte in Lille van Antoine Louis Joseph Cafée, zoon van François en van Magdalène Capit op 28 november 1778 (p. 109). De handtekening van de vader komt voor op de akte. De bibliothecaris van Arras (waar François Cafée zou geboren zijn) heeft er echter de geboorte in de parochieregisters niet gevonden (zie brief van Arras, 21 maart 1987, p. 109).

***Documentatie:***

***Uittreksel geboorteakte Antoinette-Alphonsine Caffé (1819)***

M.M./ 192

VILLE
DE
FONTAINEBLEAU
(SEINE-ET-MARNE)



(postdatum: 2 februari 1971)

EXTRAIT
DES REGISTRES DE L'ÉTAT-CIVIL DE LA VILLE
DE FONTAINEBLEAU

NAISSANCE 1819

N° -L'an mil huit cent dix neuf, le vingt quatre Mars, heure de midi, -- par devant Nous, premier adjoint, faisant les fonctions d'Officier -- public de l'état civil par délégation de Monsieur le Maire, est ----- comparu le Sieur Désiré CAFFÉ, vannier, âgé de 30 ans, domicilié en cette ville, grande Rue, lequel nous a présenté un enfant du sexe --- féminin, dont est accouchée en sa demeure le 22 de ce mois à onze --- heures du matin, Dame Marie Madeleine GRUYER, sa femme âgée de 31 ans et auquel enfant il a déclaré donner les prénoms de Antoinette ------ Alphonsine, les dites présentation et déclaration faites en présence des Sieurs Jean Olivier GRUYER, tailleur âgé de 61 ans, Antoine Josep CORARI, commis voyageur, âgé de 42 ans, tous deux domiciliés en cette ville, témoins qui ont signé avec nous le présent acte ainsi que le père de l'enfant après lecture faite./. Suivent les signatures./.

Pour ~~extrait~~ copie conforme délivrée à la demande de Monsieur CUFFEZ André à Sint-Truiden./.

à Fontainebleau, le 6- fevrier 1971.

Pour l'Officier de l'Etat-Civil,
Le chef de Bureau délégué,



***Uittreksel geboorteakte Désiré Caffé (1788)***

(postdatum: 16 oktober 1986)

VILLE
DE
FONTAINEBLEAU
(Seine-et-Marne)

197
*Extrait des Registres de l'État Civil*
*pour l'Année* 1788

ACTE DE NAISSANCE

N°

OM/3933.

Cejourd'hui trente et un Mars Mil sept cent quatre vingt huit, a été baptisé par Nous soussigné Prêtre de la Mission, faisant les fonctions curiales en cette Paroisse, un garçon né hier, du légitime mariage du Sieur Pierre CAFFEE, marchand vannier en ce lieu et de Marie LAHAYE, ses père et mère de cette Paroisse, lequel a été nommé Désiré, par devant Claude-Désiré Mathurin ROCHER, Marchand Thuillier en ce lieu, et par Demoiselle Louise Sophie PAILLARD, fille du sieur Jean-Baptiste Marise PAILLARD, Boulanger, ses parrain et marraine, lesquels ainsi que le père présent ont signé avec Nous lesdits jour et an./.

Fait à Fontainebleau, le 15 Octobre 1986.

Pour extrait conforme,
L'Officier d'Etat Civil,

MAIRIE DE FONTAINEBLEAU (Seine-et-Marne)

CODE POSTAL : 77305

### *Korte biografie van Anaïs Coffé (Caffé)*

Bron: Histoire du Théâtre, Dictionnaire des Comédiens français (Ceux d'Hier), door E. Jorel, 1911-12, p. 402. (OCR)

**CRECY,** Mme Anaïs Coffé (ou Alphonsine Caffé Crescy), femme Crécy. - Naquit à Rouen le 22 mars 1820, selon Delhasse. Elle passa par la Comédie française (1838) et dèébuta à la Renaissance, le 7 juin 1839, dans Deux jeunes femmes, puis passa aux Variétés: « Mille Crécy, nous dit l' Indiscret des coulisses en 1841, est une charmante petite actrice que le Théâtre français a dédaignée, que la Renaissance n'a pas employée, et que le directeur des Variétés a recueillie. Elle est gracieuse, pleine d'intelligence, mais peut-être un peu affectée. Son jeu respire un peu la mignardise, et le léger défaut qu'elle peut corriger est d'autant plus sensible qu'elle a l'air de vouloir copier M$^{lle}$ Anaïs... Qu'elle travaille, et le théâtre de la rue Richelieu lui ouvrira ses portes. »
M$^{me}$ Crécy fut engagée comme première ingénue à Bruxelles en 1842, puis passa à St-Pétersbourg et à Moscou 1843-53, St-Pétersbourg 1854, ville ou elle habitait en 1903.

Bibliographie: L'Indiscret des coulisses, 1841.

## *Alphonsine Caffé niet geboren in Rouen*

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

201

VILLE DE ROUEN

— 76 —

ROUEN, le 0 8 DEC. 1986

Service : ARCHIVES
DOCUMENTATION

Poste téléphonique :

N/Référence : IV.IV.990.86

V/Référence :

Objet :

Monsieur,

Par courrier en date du 25 novembre 1986, vous m'avez demandé de vous faire parvenir copie de l'acte de naissance de Madame Alphonsine CAFFE qui serait née à ROUEN, le 22 mars 1820.

Je vous précise que j'ai effectué des recherches allant de l'année 1819 à l'année 1821 sans toutefois retrouver trace de ce document.

Je vous prie de croire, Monsieur, à l'assurance de mes sentiments distingués.

p. LE MAIRE DE ROUEN,
par délégation,

Monsieur André CUFFEZ
pr. Stefanieplein, 41
8400 OOSTENDE

BELGIQUE

Toute réponse doit être adressée impersonnellement à M. le Maire, en précisant, dans la réponse, le service destinataire

Code Postal : 76037 ROUEN CEDEX – Tél. : 35.08.69.00 – Télex : VDROUEN 770774 F

0012-045

## *Uittreksels uit* **L'Observateur** *(1843)*

### *8 januari 1843*

Chronique judiciaire - Tribunal de police correctionnelle de Bruxelles

(...) Citation a été signifiée à Melle Alphonsine - Antoinette Coffé, dite Crécy, âgée de 22 ans, artiste dramatique née à Fontainebleau, demeurant à Bruxelles, rue de la reine, de comparaître le samedi 21 de ce mois devant le Tribunal correctionnel, sous la prévention d'avoir volontairement porté des coups et fait des blessures à Mad. Alexandrine - Maxime Maillard, épouse Royer, à Bruxelles, le 26 novembre dernier.

### *22 januari 1843*

Chronique judiciaire

L'affaire en cause du procureur du roi contre Melle Crécy, artiste dramatique au Théatre de Bruxelles, a été appelée hier au tribunal correctionnel de cette ville, que présidait M. Van Damme, vice-président. Les curieux étaient beaucoup plus nombreux que de coutume dans l'auditoire et aux places réservées.

A l'appel de la cause, Me Vervoort, conseil de la prévenue, a pris la parole pour solliciter une remise, attendu que sa cliente ayant été obligée de se rendre à Paris, un accident survenu à la voiture avait retardé son retour
Me Vervoort a ajouté que c'était bien à tort qu'on avait dit au public que Melle Crécy ne reviendrait plus.
- M. le président a fait procéder à·l'appel des témoins parmi lesquels se trouvaient M. et Mme Roby MM, les docteurs Joly et Feigneaux. M. Heraux, commissaire de police, M. Dedecker, régisseur.

- M. le substitut Dedobbeleer a déclaré ne pas vouloir s'opposer à la remise.

- En conséquence, le tribunal a renvoyé l'affaire au mercredi 8 prochain. Les témoins comparaîtront sans nouvelle assignation.

### *9 februari 1843*

- L'affaire de M^elle^ Crécy a été appelée hier devant le tribunal correctionnel. Tous les témoins ont été entendus, et les plaidoiries ont été renvoyées à samedi prochain, à cause d'une indisposition de l'avocat de la prévenue.

Nous rendrons compte de cette affaire.

### *12 februari 1843*

Le tribunal correctionnel s'est occupé encore hier de l'affaire de M^elle^ Crécy. Un témoin qui n'avait pas comparu à la dernière audience, a été entendu. C'est une habituée du théâtre du Parc, qui a vu le résultat du soufflet donné à M^lle^ Crécy, et la blessure à la main.

Elle a vu aussi M^e^ Royer venir dans la loge de M^lle^ Crécy à minuit et lui

déclarer qu'il voulait qu'elle le suivit chez elle.

Me Vervoort a ensuite présenté la défense de Mlle Crécy; il a montré la jeune actrice, **abandonnée dès l'âge 15 ans** au monde d'artistes, de Paris, et exploitée par tous ceux qui ont voulu abuser de son inexpérience. A Bruxelles, les époux Royer ont, suivant le défenseur, continué ce système d'exploitation. Mlle Crécy a été leur bienfaitrice à tous deux et quant au billet de 450 fr. sur lequel M. Royer fonde sa créance, il est évident que, c'est une signature de complaisance, ajoutée à d'autres signatures pour faciliter l'escompte du billet.

Arrivant au fait principal, le défenseur, après avoir montré que rien n'établit le caractère d'emportement que l'on a gratuitement prêté à Mlle Crécy, s'efforce d'établir que l'évènement a été la conséquence d'une lutte dans laquelle Me Royer a été l'agresseur. La blessure n'est pas niée, mais elle est rendue excusable par le fait de provocation, elle est légitimée par le cas de nécessité actuelle de légitime défense; Mlle Crécy a pu croire sa vie menacée, et puis elle avait un intérêt précieux à se défendre, comme actrice, c'est celui de sa figure.

Le défenseur a soutenu enfin que toutes les démarches de M. Royer, après l'événement, prouvent qu'il a voulu tirer parti de l'accident, et que si le procès a eu lieu, c'est parce que Mlle Crécy qui sentait qu'elle n'était en aucune façon reprochable n'a pas voulu se soumettre à d'injurieuses exigences.

Après la réplique du défenseur de la partie civile, la parole a été donnée à M. De Dobeleer, substitut du procureur du roi.

L'organe du ministère public a émis l'opinion que les faits de la cause l'établissent en aucune façon la 'provocation et le besoin de légitime défense que l'on a invoquée. Suivant lui la culpabilité de la prévenue est évidente, mais il résulte, en sa faveur, de la conduite des époux Royer, de nombreuses circonstances atténuantes.

Il pense toutefois que les dommages-intérêts sont justement réclamés.

M. Vervoort en terminant sa réplique s'est prononcé, contre les dommages-intérêts réclamés. Si la culpabilité n'est pu reconnue, il ne reste, plus qu'un dommage qui n'est pas évaluable en argent. Le seul fondement de la demande se trouve être les honoraires du médecin et la robe tachée de sang mise hors de service. Le médecin n'est pas payé et rien ne prouve qu'il le sera. Quant à la robe, elle appartient à Melle Crécy, qui l'avait prêtée à Mme Royer. (Une voix: vendue!) Soit, vendue, mais pas payée.

Le tribunal a remis à une prochaine audience le prononcé du jugement.

### *16 februari 1843*

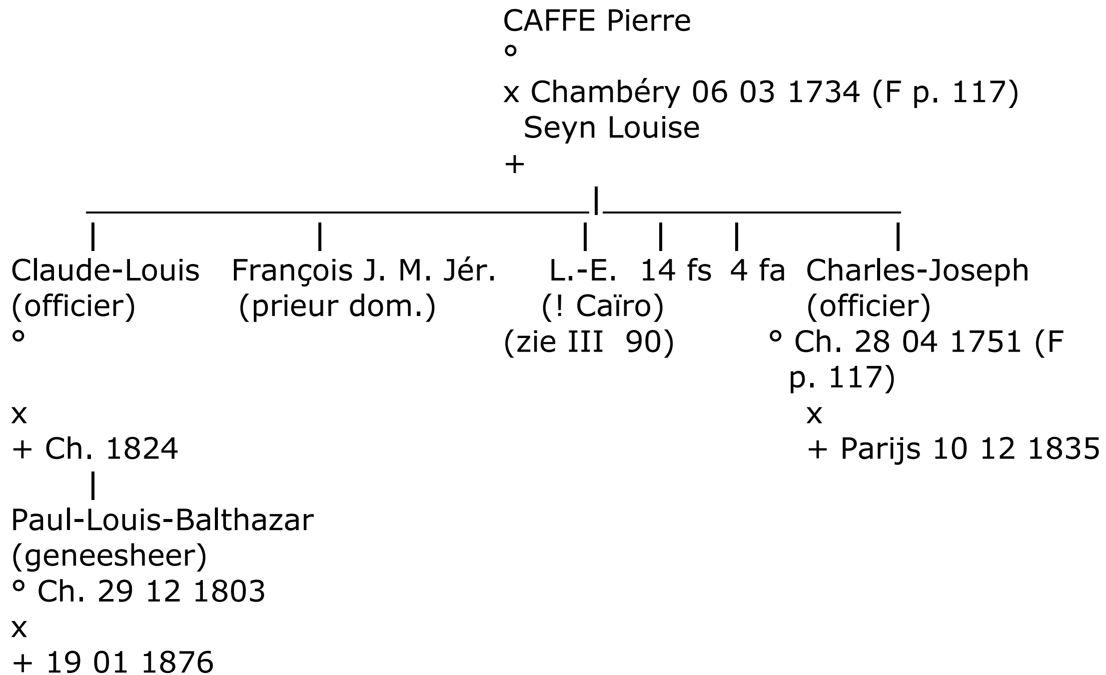
Le tribunal correctionnel de Bruxelles a prononcé hier dans l'affaire Crécy et la dame Royer.

- Le tribunal, admettant les circonstances atténuantes ainsi que la provocation n'a condamné la Melle Coffé, dite Crécy, qu'à **six jours de prison**.

- La partie civile a été condamnée aux dépens.

***Bekende Caffes (Caffé?) van Chambéry en Saumur***

In plaats van de fotokopie van de pp. 515-17 uit de *Dictionnaire de la biographie française*, Parijs, 1956, volgt nu een graatgenealogie van de vermelde personen:




CAFFÉ Pierre
(geneesheer)
° Saumur ca 1778
x N. La Barbée
+ 05 10 1822

## *Caffe – parochieregisters van Chambéry*

Huwelijk van Pierre **Caffe** met Louise Seyn 06 03 1734.

Mars 1734 73

pierre Caffe

Louise Seyn

Le 6e ont été Epousés après une
proclamation et la dispense des deux
autres spectable pierre fils de sr pierre Caffe
avocat au senat, et Dlle Louise fille de sr
françois Seyn tous deux bourgeois de cette
ville et habitants de cette paroisse en
presence de spectable pierre Vallet avocat au
senat et de spectable charles Henry Dupras
et de sr Louis Seyn frère de la dite Epouse
J. Caffe prestre, je soussigné Certifie avoir
accordé au sd susdit Caffe la permission de
faire le susdit et d'avoir été present quand
il l'a fait
Atteiguet curé

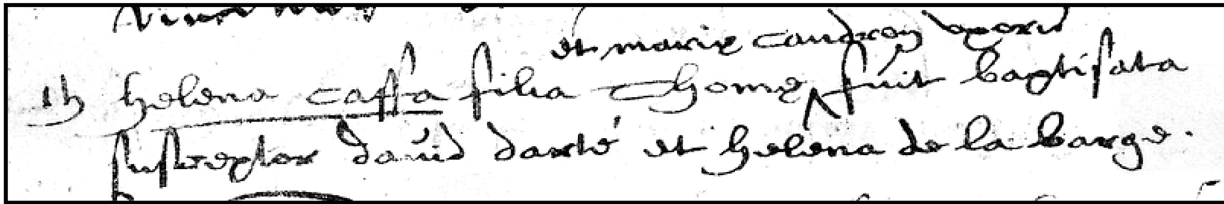
Doop van Charles Joseph **Caffo** (Caffé?).

Charles Joseph Caffo

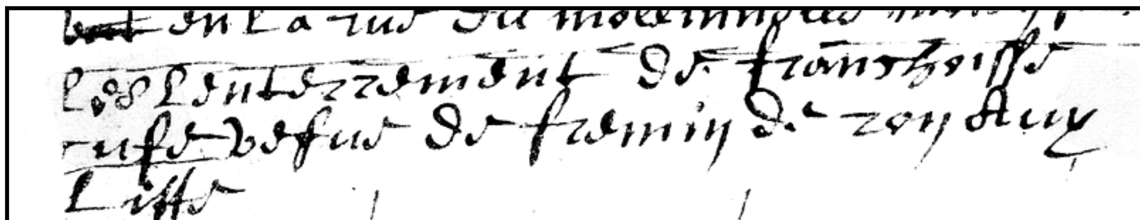
Le 28e en novembre 29 a été Batisé Charles Joseph fils de
spectable pierre Caffo Avocat au Senat et Substitut Juge
Mage de Savoye, et demoiselle Louise Sain mariés le
parrain a été le sr charles Forti La Marceine
et demoiselle Marie Anne Josette Françoise de Chabot
de Villeneuve
Rheloque curé

## *Caffe en varianten in parochieregisters van Lille*

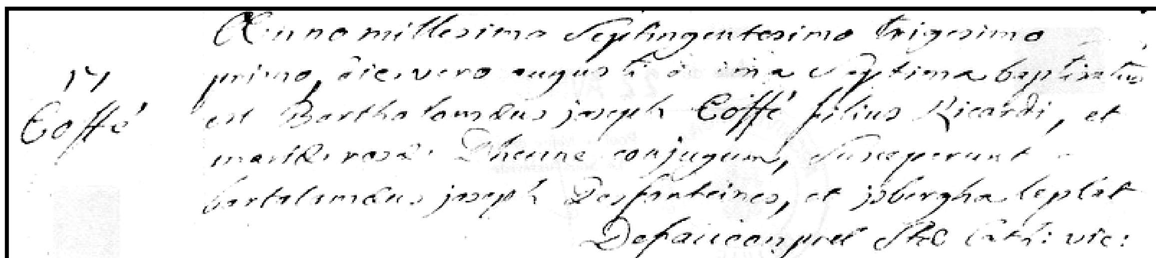
**Caffa** Helena, fa Thomas, gedoopt St.-Pierre 15 07 1614.



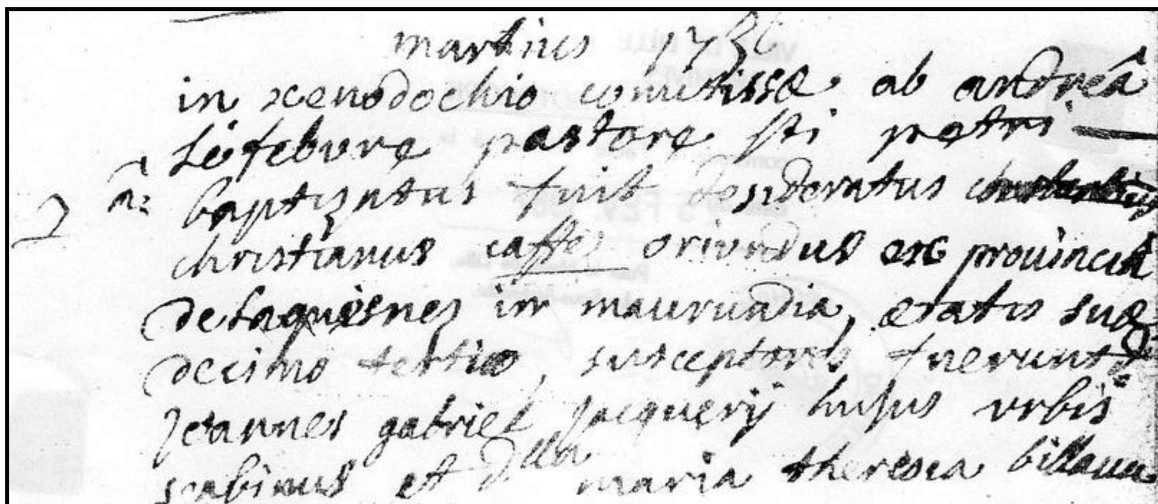
**Cufe** Françoise, weduwe van Fremin de Ronauxliffe, begraven St.-Maurice 08 05 1659.



**Coffé** Bartolomeus Joseph, fs Ricardi, gedoopt St.-Catherine 17 08 1731.



**Caffes** Desiderius Christianus, gedoopt St.-Pierre 02 03 1736.



## *Caffe en varianten in parochieregisters van Lille (vervolg)*

**Cafée** Antoine Louis Joseph, fs François, gedoopt St.-Etienne 29 11 1778.

Cafée

Le vingt neuf novembre mil sept cent septante huit
je soussigné vicaire de cette paroisse ai baptisé antoine
louis joseph, né hier, fils legitime de françois cafée
natif d'arras psse Ste Croix, plafonneur et de magdel
capit, native du même endroit, le parrain antoine
joseph blondin, la marraine rose angelique josep
brunet laquelle a declarée ne scavoir ecrire.
Cafée Blondin Ravarrvic

## *Brief van de stadsbibliotheek van Arras, 21 03 1987*

BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE D'ARRAS
PALAIS SAINT-VAAST

20, Rue Paul-Doumer
62000 ARRAS
Tél. : 21.71.62.91

ARRAS, le 21 Mars 1987

Monsieur André CUFFEZ
Pr. Stefanieplein, 41
8400 OOSTENDE
Belgique

Monsieur,

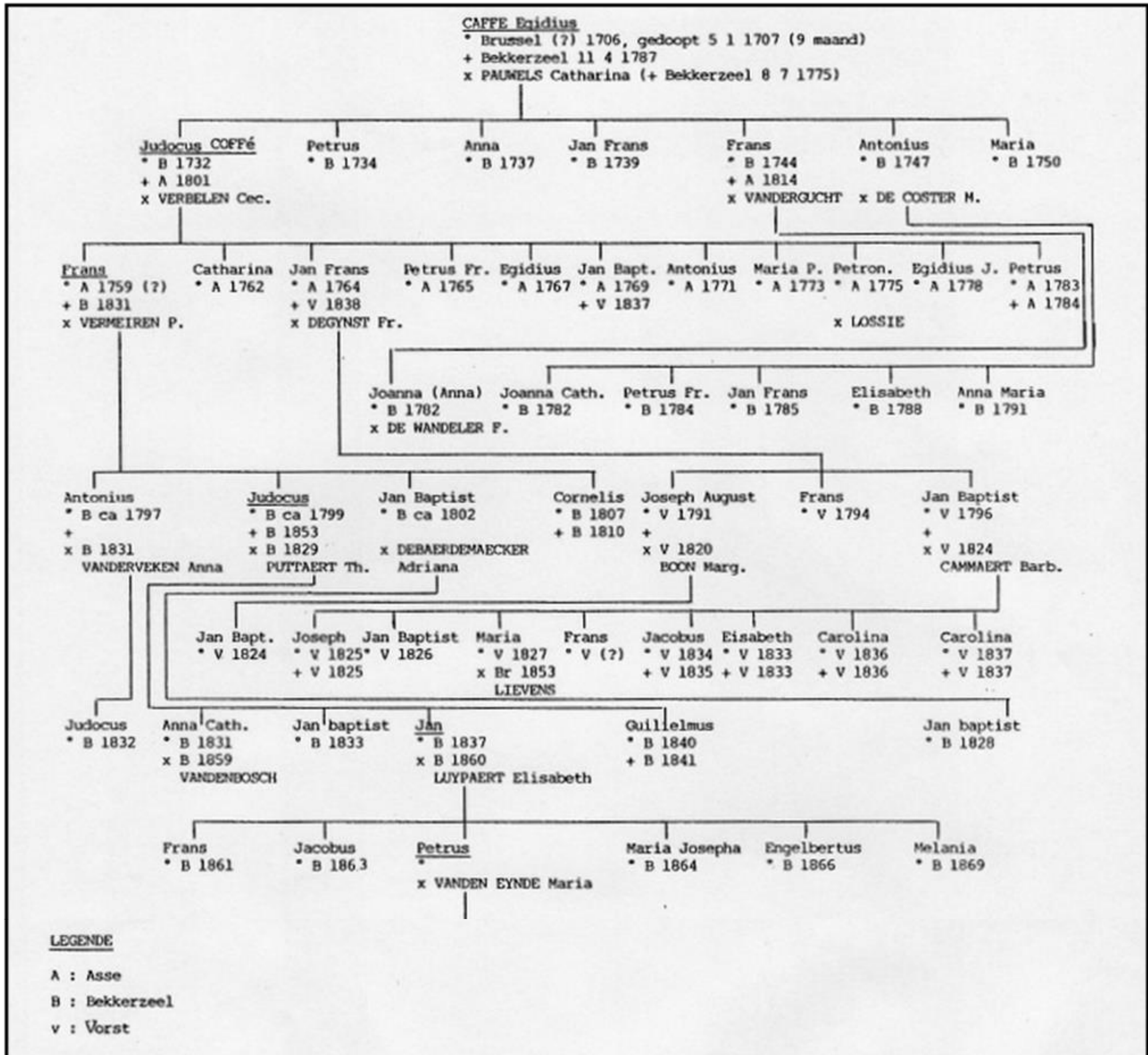
Votre lettre du 4 Mars 1987 a retenu notre attention. Les registres de la paroisse Ste-Croix ont été dépouillés entre 1722 et 1765 : le nom de Cafée n'y est jamais mentionné. En revanche, nous avons rencontré quelques Gaffé.

Cependant, dans l'hypothèse d'une déformation ultérieure du nom, il ne figure aucun acte de baptême qui correspondrait à celui de François Cafée.

Regrettant de n'avoir pu répondre à votre attente, recevez, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

La Bibliothécaire

## *Fragmentgenealogie Coffé*



## DE BRABANTSE COFFE'S

In 1971 vond ik in het Brussels stadsarchief - toen nog gehuisvest in het stadhuis van Brussel - een huwelijk in 1853 van een Maria **Coffé**, geboren te Vorst in 1828, dochter van Jan Baptist Coffé en Barbara Cammaert. Verdere opzoekingen heb ik dan niet uitgevoerd, doch bleef nieuwsgierig naar de verdere afstamming.

Heel wat later - in 1977 - stond in de krant een overlijdensbericht van Maurice **Coffé** geboren in Asse in 1913 (p. 114). Ik schreef naar het vermelde rouwadres en men gaf mij het adres door van Victor Coffé in Asse, die over een stamboom van de Coffés zou beschikken tot wel 1700. Dit was veelbelovend nieuws!

Na mijn aanschrijven ontving ik inderdaad tal van gegevens, maar verder dan zijn grootouders kwam hij niet. Volgens Victor waren de Coffés afkomstig van Aix-en-Provence. Meer inlichtingen kon ik niet bekomen.

Toen ik in 1987 besloten had mijn genealogische bevindingen op schrift te stellen en de Brabantse Coffés misschien ook vast te hechten waren aan de Stadense stam (zoals al de andere varianten van de naam in België) besloot ik in het ARA in Brussel (microfilm) zelf het onderzoek uit te voeren.

In de leeszaal van het ARA vond ik in het familiefonds *van der Kelen* enkele stukken; o.a. een testament van 1814 van (Jan) Frans **Coffé**, gehuwd met Petronelia van der Gucht en een boedelbeschrijving (beide stukken niet meer hernomen in dit e-boek).

In de microfilmzaal consulteerde ik vervolgens de geboortetafels van Asse wat mij een tiental geboorten opleverde van Judocus **Coffé** en zijn echtgenote Cecilia Verbelen vanaf 1762. Deze Judocus is de stamvader van een groot aantal Coffés Een transcriptie van de doopakte van een zoon Petrus bevindt zich op p. 115.

Frans **Coffé** (gehuwd met Petronelia Vermeiren en een rechtstreekse voorouder van Victor Coffé) zou er ook een zoon van zijn. De vermoedelijke geboorte in 1759 heb ik niet gevonden in de parochieregister van Asse. Waarschijnlijk is deze Frans,

eigenlijk Petrus Frans geboren in 1765 en werd later alleen zijn tweede voornaam gebruikt (zie fragmentgenealogie *Coffé* in bijlage).

Uiteindelijk kwam ik terecht in Bekkerzeel, een klein dorp palende aan Asse. Daar vond ik in 1732 de doopakte van Judocus **Coffé**, zoon van Gilles (Egidius) en Catharina Pauwels, alsook nog een aantal broers en zusters. Het antwoord op de cruciale vraag: vanwaar was Egidius afkomstig, ofwel meer poëtisch: *Egidius, waer bestu bleven*?, vond ik in zijn overlijdensakte in Bekkerzeel op 11 april 1787. Hij stierf weduwnaar rond de tachtig jaar, *inventituis Bruxellensis* (kerklatijn = 'gevonden in Brussel').

Veel geluk had ik in het stadsarchief van Brussel - nu gelegen in de Huidevettersstraat - met een zeer ruime leeszaal en vriendelijk personeel. In een dooptafel van St Goedele (p. 118) vond ik *Egide* ***Caffe***, gedoopt op 5 januari 1707. In de desbetreffende parochieregister stond Egidius vermeld als vondeling (*expositus*!). De /H/ naast de naam in de tafel betekende 'armenhuis' (*Hospice*). Om toch volledig zeker te zijn onderzocht ik ook nog de doopakte van een andere /H/, namelijk, Dorothea **Casimir**, gedoopt op 5 maart van het zelfde jaar. Ook deze Dorothea was te vinden gelegd (*exposita*) met dezelfde doophefster als bij Egidius Caffé, Elisabeth de Brey(e).

Waar nu meer inlichtingen bekomen over onze vondeling? Het echtpaar de Lelys-Daems dat daar ook tegenwoordig was, kende ik en op mijn vraag hoe nu verder te zoeken gaven zij mij de raad naar de C.O.O. van Brussel (298, Hoogstaat) te gaan, wat ik inderdaad deed.

Ik vond er onze Gilles **Caffe** (119), neergelegd in een 'Caffe' huys; meteen de verklaring van de naam. In de eerste drie boeken van het fonds van de verlaten kinderen (1685 - 1740) vond ik nog negen **Caffés** (**Coffies**).

De koffiehuizen bestonden nog niet lang in Brussel, ten vroegste vanaf het midden van de 17de eeuw. Het waren plaatsen waar in het begin alleen koffie werd gedronken. Men kon er ook eten. Het was een samenkomstplaats voor de betere stand. Later werden er ook alcoholica geschonken. Het werd later het 'café' van heden.

Van de negen andere vondelingen **Caffé** (**Coffie**) waren er vier gevonden in het huis genaamd *Het Coffie*. Hier wil ik de aandacht vestigen op het geslacht - namelijk onzijdig - van het huis 'Het Coffie' (in het Nederlands is 'Café' ook onzijdig!). Was dit huis ook een koffiehuis? Hoogst waarschijnlijk. Vier andere vondelingen werden eveneens in een koffiehuis gevonden (pp. 120-21).

Wat betreft Geertruyde **Caffe**, gevonden op 21 juni 1713, stelt zich hier wel een probleem. Zij werd gevonden naast het 'geesthuys' (gasthuis, armenhuis) van St.-Goedele en dus niet in een koffiehuis. Op het bijgevoegde briefje was vermeld dat haar naam *de mooie roos* was (p. 120). Blijkbaar hield men in de armenhuizen weinig rekening met de bijgaande inlichtingen want Theodoor **Coffie** (16 mei 1710) kreeg ook de voornaam *Balthazar* niet toebedeeld, hoewel het zo moest zijn volgens de moeder.

In Lille vond ik nog een geboorte van Jean-Baptiste **Coffé**, zoon van François Felix van Vorst bij Brussel (p. 123), ook misschien een afstammeling van de vondeling *Egidius* van 1707?

Als besluit van deze kleine studie kunnen wij met zekerheid stellen dat de Brabantse Coffés niets te maken hebben met de West-Vlaamse tak. Toch hebben wij een interessante kennismaking gehad met de vondelingen en hun naamgeving.

Een tweede besluit is dat onze naam niets te maken heeft met *koffie* noch *café*; onze naam was er al veel vroeger!

***Documentatie:***

a. Overlijdensbericht van Jacobus Coffé en van Maurice Coffé (p. 114)
b. Transcriptie van doopakte van Petrus Coffé, Asse, 1783 (p. 115)
c. Coffé in kiezerslijsten van Asse (p. 116)
(…)
(…)
f. Dooptafel St-Michiel en St-Goedele (1700-1749) (p. 117)
g. Doopakten van vondelingen te St-Goedele in 1707 (p. 118)
h. Proces-verbaal van vondelingenakte van Gilles Caffe (1707) (p. 119)
i. Andere vondelingen Caffe en Coffie te Brussel (pp. 120-21)
(…)
(…)
l. François Felix Coffé van Vorst in Rijsel (1870) (p. 123)

### ***Overlijdensbericht van Jacobus Coffé en van Maurice Coffé***

Bidprentje van Jacobus Coffé (oom van Victor), overleden in Asse 25 03 1915 (origineel in VVF Oostende).



Door eene langdurige ziekte teenemaal uitgeput, is mijn vleesch en hert bezweken; doch ik heb in mijne benauwdheid den Heer aanroepen en Hij heeft mij getroost. II, Par. 21. — Ps. LXXII, 26.

†

BID VOOR DE ZIEL VAN ZALIGER

JACOBUS COFFÉ

echtgenoot van

PHILOMENA FLORUE

*Geboren te Beckerzeel den 28 Januari 1863, en godvruchtig overleden te Assche den 25 Maart 1915, voorzien van de HH. Sacramenten.*

*De plechtige lijkdienst, gevolgd van de begrafenis, zal plaats hebben in de parochiale kerk van Assche, op Zaterdag 27 Maart, te 9 1/2 ure. De Vigiliën te 9 ure.*

De vrede der ziel op het sterfbed, de christene vroomheid bij de schaduwe des doods, is het begin van de vergelding des rechtveerdigen. H. Greg.

Hij heeft zijne pijnen verdragen uit liefde tot God; hij heeft in waarheid en oprechtheid voor den Heer gewandeld en altijd gedaan wat goed en aangenaam was in zijne oogen.

*Beminde Echtgenoote*, indien de dood mij van u scheidt, wees in uwe droefheid niet ontroostbaar, want wij zullen elkander wederzien in den hemel. En gij, *duurbare Zoon*, eer uwe moeder al de dagen van uw leven; vergeet de smarten van uwen vader niet; volg de goede voorbeelden na die ik u nagelaten heb en bid voor mij.

Genadige Jesus geef hem de eeuwige rust. 300d. afl.
Zoet Hert van Maria, wees mijn heil. 300 d. afl.

R. I. P.

*Druk. Fr. Van Achter, Nieuwstraat, Assche.*

Maurice Coffé (oudere broer van Victor), *De Standaard* van 26 10 1977.

Op maandag 24 oktober 1977 overleed te Itegem, voorzien van de H. Sakramenten,

**DE HEER**

**Maurice COFFÉ**

**Rustend schoolhoofd**
**Kommandant bij het 2e regiment Lansiers**
**Kruis van Officier in de Kroonorde**
**Ridder in de Leopoldsorde**

geboren te Asse op 10 mei 1913
Dit melden u:
Mevrouw Elsa DE SAEGER,
*zijn echtgenote;*

De heer en mevrouw Jean NEEFS-Raphaëlle COFFÉ,
De heer en mevrouw Herman COFFE-Ivonne SIMILLON,
De heer en mevrouw Jean-Marie ÇOFFÉ-Magda VEKEMAN,
*zijn kinderen;*

Mejuffrouw Erika COFFÉ,
Mejuffrouw Nathalie COFFÉ,
*zijn kleinkinderen;*

De families Coffé, De Saeger, Van Den Eynde en Lauwens.
De eucharistieviering, gevolgd door de begrafenis in de familiekoncessie, waarop U vriendelijk wordt uitgenodigd zal plaatshebben in de parochiale kerk van de H. Guibertus te Itegem op **donderdag 27 oktober 1977 om 11 u.**
Dit bericht geldt als enige kennisgeving.
Bijeenkomst aan de kerk.
Rouwadres: Leliestraat 15, 2598 Itegem.

Begraf. Fr. Van Hove, Westerlo. Tel. 014/54.44.76.

34.741-D

## *Doopakte van Petrus Coffé, zoon van Judocus, Asse, 1783*

*(overzetting)*

*15 (maart 1783) baptizatus est Petrus filius legitimus Judoci Coffé ex Beckerzele, et Cecilie Verbelen ex Bigardia Majori (Groot-Bijgaarden): susceperunt Petrus de Mol in Beckerzele, et Joanna de Groeff (?) in Meulebeke. Natus circa 10 vesperi pridie*

*Judocus Coffe* *Peeter De Mol*

*A. Van Craen coadj(utor)*

______________________________

Opmerking: deze Petrus overlijdt te Asse op 13 januari 1784

## *Coffé in de kiezerslijsten van Asse, 1972-74*

Alleen gegevens van personen geboren vóór 1914.

| | | | |
|---|---|---|---|
| 798 | COFFE Benedicta Elisa,<br>z.b.<br>echtg. De Vriendt Joannes | Nerviërsstr. 152 | Asse 24.5.03<br><br>Asse 27.8.96 |
| 802 | COFFE Lodewijk Benedikt<br>brievensorteerder<br>echtg. Keymolen Maria E. | Zittertstr. 64 | Asse 13.2.09 |

## *Dooptafel van St.-Michiel en St.-Goedele nr. 4 (1700-1749)*

Doopakte van Caffe Egide /H/ 5 Janvier 1707

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Cool | Anne Catherine | 14 | " | " |
| Charliers | Emmanuel Gme Joseph | 16 | " | " |
| Cotyns | Catherine | 21 | " | " |
| Collinck | Catherine | 10 | Xbre | " |
| Caffe | Egide /H/ | 5 | Janvier | 1707 |
| Cuypers | Catherine | 4 | " | " |
| Codron | Anne Catherine | 15 | " | " |
| Coninckx | Petronille | 17 | " | " |

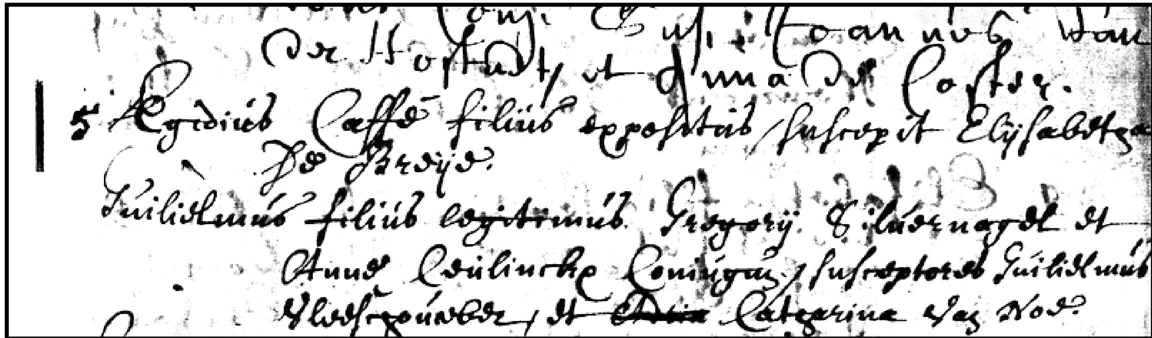
Doopakte van Casimir Dorothea /H/ 5 Mars 1707

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Creupels | Leonard | 17 | " | " |
| Crippy | Catherine | 26 | " | " |
| Crabeels | Isabelle Frederique Violante | 3 | Mars | |
| Casimir | Dorothée /H/ | 5 | " | " |
| Chymery | Jacques | 22 | " | " |
| Clarebos | Charles | " | " | " |
| Cockelberghe | Guillaume | 28 | " | " |

## *Doopakten van vondelingen in St.-Goedele in 1707*

Uit het parochieregister 104 (1704-1710).

### *Doopakte van Egidius Caffé op 5 januari 1707*

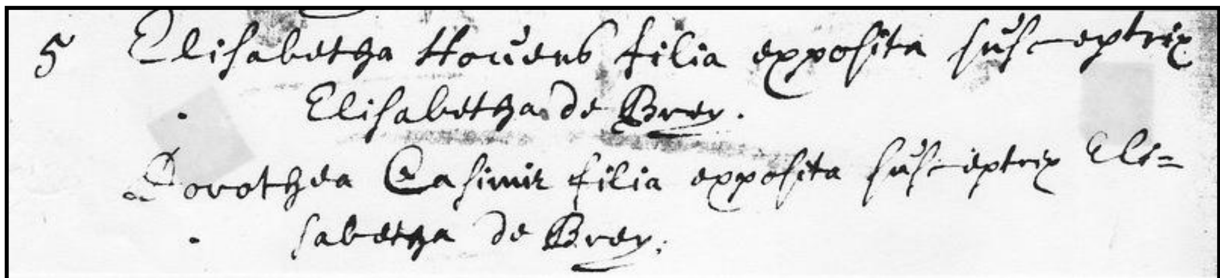


5 Egidius Caffe filius expositus suscepit Elisabetha de Breyde.

**Overzetting:**

*Egidius Caffé filius expositus, suscepit Elisabeth De Breye*

### *Doopakte van Elisabeth Hovens en Dorothea Casimir op 5 maart 1703*



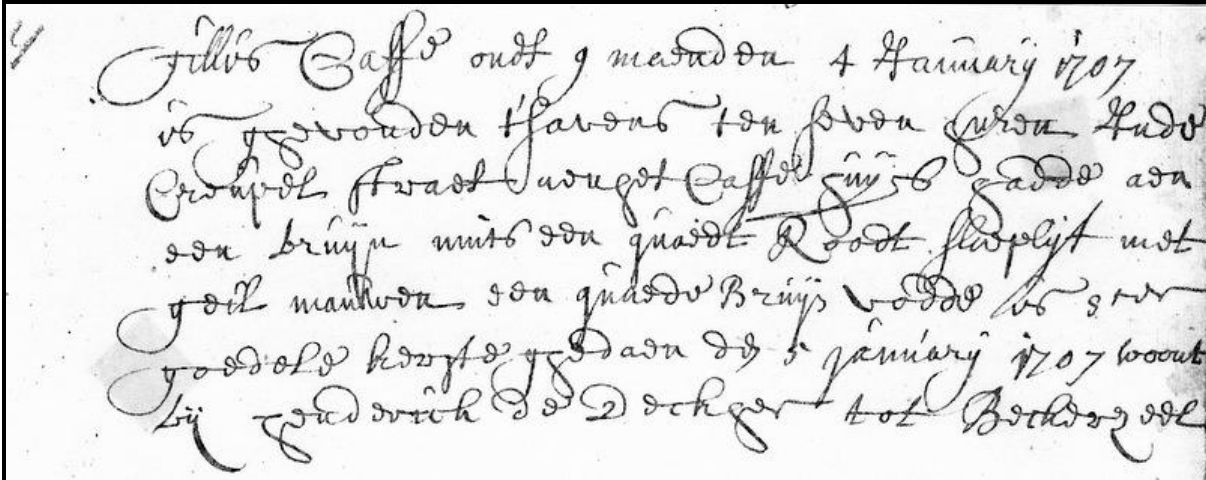
5 Elisabetha Hovens filia exposita susceptrix Elisabetha de Brey.
Dorothea Casimir filia exposita susceptrix Elisabetha de Brey.

**Overzetting:**

*Elisabeth Hovens filia exposita, susceptrix Elisabeth De Brey*

## *Proces-verbaal van Gilles Caffe in het Armenhuis van Brussel (1707)*

Dit proces-verbaal bevindt zich in het *Fonds de l'hospice des enfants trouvés et abandonnés* (procès-verbal des enfants trouvés du 24 juin 1685 - 15 juin 1707, nr. 1). Uit dit nummer, de fotokopie van de akte (p. 241) met de overzetting:



***Overzetting:***

*Gilles **Caffe** oudt 9 maenden 4 January 1707 is ghevonden t'savens ten seven huren inde Creupel straat aenhet **Caffe huys** - hadde aen een bruyn muts; een quaedt roodt slaeplyf met geil mauwen, een quaede (1) bruyn vodde - is Ste Goedele kers te ghedaen den 5 january 1707, woont by Henderick de Decker tot Beckerzeel.*

__________________________

(1) quaedt: vuil

## *Andere vondelingen Caffé en varianten in Brussel*

### *Catharine Caffé, 31 12 1696 (Boek 1, fol. 70)*

*Catharine Caffé oudt 2 m. 31 Xber 1696 is gevonden savens ten 7 1/2 ure inde Gasthuysstraete int **Caffé huys** vooraen inde ganck, hadde aen een stuck van een witte gestrepte sargie, een quaede vodde en een papieren cruysken, is te Cappelle kerste ghedaen $1^{a}$ January 1697, woont by Henrick Pauwens, Jette.*

### *Machiel Coffie, 27 09 1706 (Boek 1, fol. 234vo)*

*Machiel Coffie oudt 1 d. 27 7ber 1706 is ghevonden tsavens ten 9 huren inde Heuvel straet aen het huys ghenaemt **Coffie**, hadde aen een bruyn muts, een bogyn (< Fr. béguin: kindermuts, kantie: kantje, kanten boord) met een nuewt cantie, een witte pislap, eenen witten mantel, een gestrepte ves(t) wit en blauw, een servet, is $S^{ter}$ Niclaes kerste ghedaen den 29 7ber 1706, woont by Jan de Coninck tot Huysinghe.*

### *Theresia Coffie, 03 05 1709 (Boek 2, fol. 34vo)*

*Theresia Coffie oudt 1 m. 3 may 1709 is ghevonden t'savens ten neghen huren inde Heuvel straet inde plaets vanhet huys ghenaempt **het Coffy**, hadde aen een witte muts, een blauw lynwaerde ves, twee stucken van een quaede witte sargie is in Ste Guricx kers te ghedaen den 4 ditto, woont by Sebastiaen Ceuppens aen de verbrande brugghe.*

### *Theodoor Coffie, 16 may 1710 (Boek 2, fol. 68vo)*

*Theodoor Coffie oudt 1 d. 16 may 1710 is ghevonden tsavens ten neghen huren inde Heuvelsstraet aen het huys ghenaempt **het Coffie**, hadde aen een stoffe muts, een witte ves, twee quaede witte vodden met een quaert daer by, daerop gheschreven stondt: het kint is ghedoopt en voordtghenaempt Balthasar, is Ste Niclaes kers te ghedaen den 17 ditto, woont by Peeter Vanden Heer, tot Opphem onder Brusseghem.*

### *Geertruyde Caffe, 21 06 1713 (Boek 2, fol. 131vo)*

*Geertruyde Caffe oudt 1 d. 27 juny 1713 is gevonden tsavens ten thien huren een half naest het geesthuys van $S^{ter}$ Goedele, hadde aen een witte muts, een quaedt wit slaeplyf en een quaede bruyn wulle vodde, eenen witten pislap en een briefken op het hooft daer opstont tweemael: **la belle rose ce** (c'est) **mon nom**, is Ste Guricx kerste ghedaen den 22 ditto, woont by Pieter van Lintz tot Beyghem.*

### *Romanus Coffie, 11 08 1723 (Boek 2, fol. 276vo)*

*Romanus Coffie oudt 1 d. 11 augusti 1723 is ghevonden tsavens ten neghen huren inde Heuvel straedt int huys ghenaempt **Coffie**, hadde aen een stuck van een peerde sargie en een stuck van een witten bay, is te*

*Ste Niclaes kerste ghedaen den 12 ditto, woont by Guill(ielmus) Traps tot Releghem.*

---

Opmerking: in de marge staat: obijt (= overleden)

***Barbara Caffe, 17 02 1731 (Boek 3, fol. 99vo)***

*7Barbara Caffe versch geboren 17 february 1731 is gevonden tsavens ten neghen huren op het Cantesteen in den ganck van het **Caffe huys** genaempt "Den Marquis Deynse", hadde aen een slechte bogyn, een bruyn aschgrauwde seyde muts met een groen linth gheboort, een stuck van een flanelle slaeplyf in groen voddene van sargien ghewonden, is te Capelle kerste ghedaen den 18 ditto, woont by Laureys de Langhe tot Grooten Bygaerde.*

---

*Opmerking: in de marge staat: obijt 16 october 1741*

***Apolonia Caffée, 08 02 1733 (Boek 3, fol. 129)***

*Apolonia Caffée oudt 3 d. den 8 febr(uar)y 1733 is ghevonden op het Cantersteen aen het groot **caffehuys**, hadde aen een slechte bogyn, een witte slechte ghestickte vrouwe muts, in twee vodden van pislappen ghewonden, is Ste Guericx kers te ghedaen den 9 ditto, woont by Guilliam Aelst tot Ste Geetruyde, Machelen.*

***Theresia Caffeex, 27 08 1734 (Boek 3, fol. 146)***

*Theresia Caffeex oudt 1 d. is gevonden den 27 Aug(us)ty 1734 savonts ten neghen uren inden ganck van het **~~Caffée~~ huys Cafie** by de merckt, hadde aen in twee lynwaerde voddenen ghewonden, kers te ghedaen Ste Nicolaes den 28 ditto, woont by Jan van Nerum, tot Huysinghe.*

---

Opmerking: in de marge: obiit 13 8br (oktober) 1780

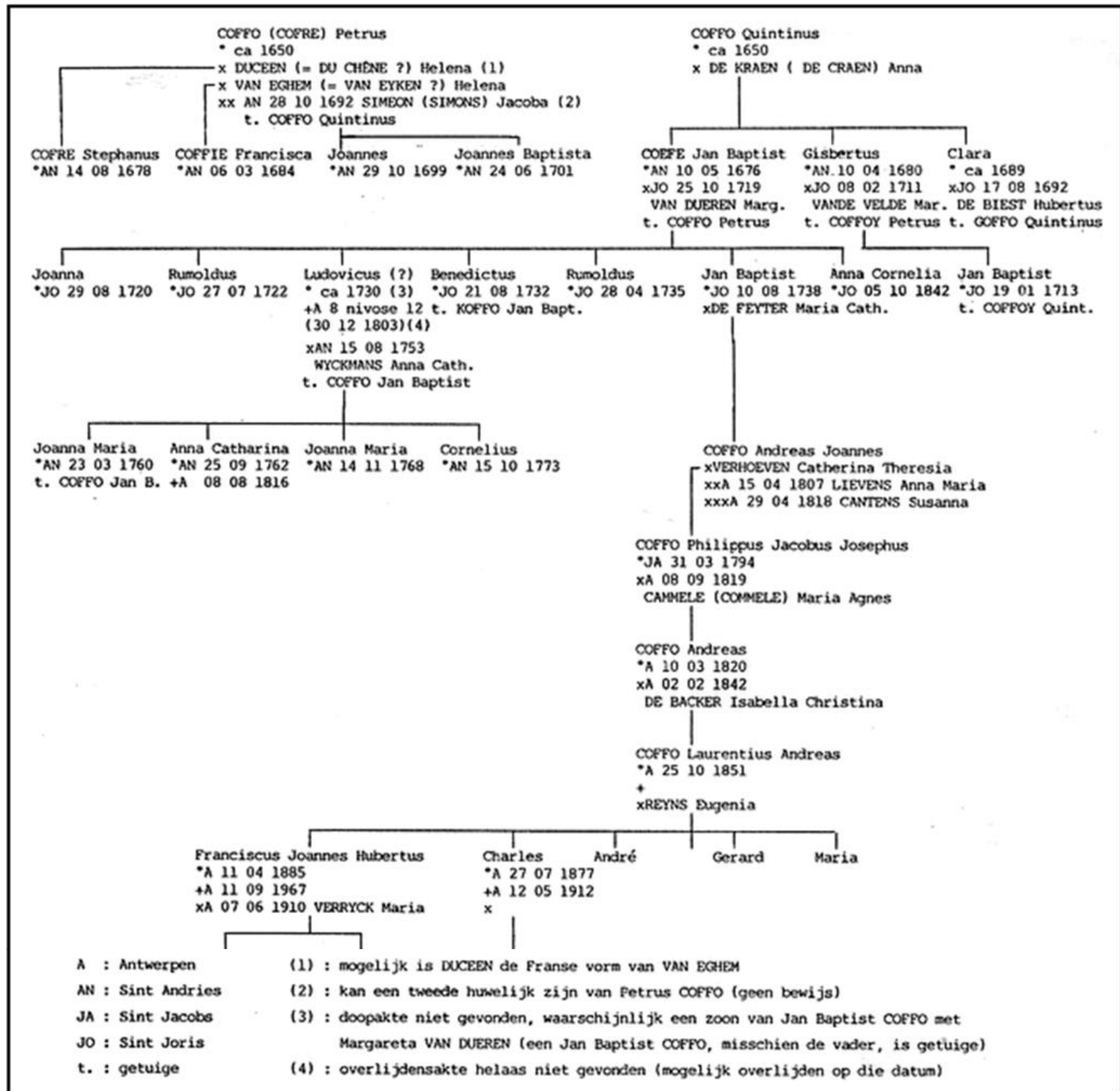
### *François Felix Coffé van Vorst (bij Brussel) in Lille (1875)*

In Lille is Jean-Baptiste **Coffé** geboren van François Felix Coffé, afkomstig van Vorst, waarschijnlijk ook een afstammeling van onze vondeling.

N° 3768
Coffé
Jean Baptiste
4 mois 1/2

L'an mil huit cent soixante-quinze, le Cinq Septembre à deux heures du matin par devant nous
Adjoint au Maire de Lille, faisant par délégation les fonctions d'Officier de l'état-civil,
Sont comparus Louis Deblonde, officier de Santé âgé de cinquante quatre ans, et Léon Croc-Haert peigneur de lin âgé de trente-huit ans tous deux domiciliés à Lille amis du défunt, lesquels nous ont déclaré que Jean Baptiste Coffé âgé de quatre mois et demi né à Lille, fils naturel reconnu de François Félix Coffé, vernisseur de chaises âgé de vingt quatre ans, né à Forest (Belgique) et de Marie Léonie Ronsse, fileuse âgée de dix neuf ans, née à Audenarde (Belgique) tous deux domiciliés à Lille, est décédé hier à dix heures et demie du soir dans la maison sise rue de Flers E. ainsi que nous nous en sommes assuré, lesdits témoins ayant dit ne savoir écrire ni signer nous avons avec le premier témoin signé le présent acte après lecture.

## *Fragmentgenealogie van de Antwerpse Coffo's*



## DE ANTWERPSE COFFO'S

In de Antwerpse kiezerslijsten vond ik meerdere malen de naam **Coffo** vermeld. Daar dit ook een variante zou kunnen zijn van Cuffez, was een onderzoek van deze naam eveneens nodig.

Een brief aan Theodore Coffo leverde weinig gegevens op. Ik kreeg wel een zeer verzorgd antwoord, maar meer dan de naam van zijn grootouders kon ik niet bekomen. Daar echter zijn vader, Franciscus Joannes Hubertus Coffo geboren was in Antwerpen in 1885, gaf dit mij voor zijn grootvader een geboortedatum voor 1870, zodat ik zelf verdere opzoekingen kon uitvoeren in het ARA bij de dienst *Microfilm*.

De opzoekingen in Brussel verliepen moeizaam. Zolang de Burgerlijke Stand (na 1800) eraan te pas kwam vlotte het nog een beetje, maar toen ik de parochieregisters moest gebruiken was het de speld zoeken in de hooiberg! In Antwerpen zijn er een achttal kerken waarvan er archief bewaard werd. De tafels op de parochieregisters, vooral de vroege, waren soms opgemaakt op de voornaam, wat het zoeken moeilijk maakte. Uiteindelijk besloot ik in het stadsarchief van Antwerpen zelf te zoeken in de originele documenten.

De vroegste vorm van de naam vind ik in een parochieregister van Sint-Andries: een doop van Jan Baptist **Coefe** in 1676 van Quintinus en Anna de Kraen. In deze periode wordt de naam op verschillende wijzen geschreven.

In 1663 in Sint-Andries huwt Petrus **Coffers** met Catherina Bossu. Wat later, in 1667 noteren we de doop van Joanna **Coffens** van bovenvermeld echtpaar. In 1669, eveneens in Sint-Andries wordt Joanna **Confu** van petrus en Helena de Roos, gedoopt. Nog varianten: Stephanus **Cofre** (1678), Jan **Coffre** (1681) en Maria **Coffery** (1683) van Simon en Anna Brants.

Het is echter niet zeker dat de vormen Coffers, Coffens, Confu, Cof(f)re en Coffery, verwant zijn met Coffo. Toch geef ik ze op voor de volledigheid.

### ***Staat van goed van Clara Coffo, 4 november 1709 (ref.: 1328) - SA Antwerpen***

*Statin van allen d'achtergelaten goederen van wijlen Clara* ***Coffo****, de welcke ontrent dertig jaeren is, comen te overlijden, achterlatende een kint voor haren erfgenamen (naam?) met Jan Baptist de Bies nu ontrent sesthien jaeren ende Huybrecht de Bies voor haren wedr ende vader van de voornoemde weese, welcken desen staet de weese vader mits doende ende overgevende is voor mijne Eerwaarde Heeren weesemeesteren deser stadt Antwerpen aen Quintyn* ***Coffo*** *der weese grootvader ende momboir ende als volght:*

*Inden eersten verclaert den rendant ten tijde van't overlijden van sijne huysvrouwe noch nu geen contant gelt te hebben, dus: niet*

*Item soo sijn thoverstaende vanden voors(eyden) momboir door Pieter van Scharenbergh en Pieter van Scharenbergh (sic!) oudecleetcooper geschat de gemeyne meubelen van deselve sterfhuyse die geschat sijn ter somme van neghen gulden 4 stuivers 9 -*
*het voordeel*

*4 november 1709 (pro Deo)*

In de parochie Sint-Joris vinden we nog andere schrijfwijzen. Jan Baptist **Coffoy** wordt er gedoopt in 1713. Tot in 1738 komen nog volgende varianten voor: **Coffio**, **Coffo** en **Coffoe**. Ik wil hier ook Jan Baptist **Caffero** (1716) vermelden van Jan Baptist en Maria Anna Nicol.

Deze vroege parochieregisters geven geen aanduiding van waar de vermelde persoon afkomstig is (wat ik hoopte te vinden!). Op het eerste gezicht schijnt er toch geen verband te bestaan met de **Cuffez** uit de streek van Diksmuide en Staden.

In de registers van de Antwerpse weeskamer was er maar een Coffo te vinden namelijk onder de referentie 1328 van 4 november 1709. Het is een staat van goed, opgemaakt pro Deo (p. 126)! bij het overlijden van Clara **Coffo**, echtgenote van Huybrecht de Bies. Het enige belangrijke element in deze staat is dat haar vader Quintyn **Coffo** wordt vermeld en zij op haar overlijden ongeveer 30 jaar was, zodat we kunnen haar geboorte situeren rond 1689 (niet gevonden in de parochieregisters). Uit de staat blijkt ook dat de familie arm was.

Daar de familienaam **Coffo** in Antwerpen maar voorkomt vanaf het einde van de l7de eeuw mogen we aannemen dat het hier een inwijkeling ofwel een vondeling betreft. **Coffers** of **Cof(f)re** kan een vroegere vorm zijn.

***Toelichting 2012:***

In III, 105, komt een bidprentje voor van Achille Coffo, ° Buggenhout in 1901 en + Brugge 1986. Verder nog een internetbericht aangaande August Coffo, echtgenote van Anna Van Driessche.

***Documentatie:***

a. Fragmentgenealogie van de Antwerpse Coffo's (p. 124)
b. Staat van goed van Clara Coffo - 1709 (p. 126)

## VARIANTEN COUVE(E), COUVERT, COVET EN SCUVEE

**Cuffez** met een of twee ‘f’ komt ook voor met de v-klank. Zo zien we in de tafels van Merkem een Nicolas **Cuyvetz** in 1625 die later in de rekeningen van Esen voorkomt als **Cuffet** in 1651 (hier dus een verandering van ‘v’ naar ‘f’). Andersom (van ‘f’ naar ‘v’) komt ook voor, zoals in de randnota van de overlijdensakte van Petrus Jacobus Cuffez in Bovekerke in 1792. De pastoor noteert in de marge dat hij ergens nog **Cuvée** heeft gehoord. Uit persoonlijke ervaring kan ik ook bevestigen dat iemand, die de naam voor het eerst hoort, deze meestal neerschrijft als **Cuvé** (zie ook Pierre Cuvé te Clamecy).

In de praktijk stellen we echter vast dat het eerder zeldzaam is dat deze verandering in schrijfwijze voorkomt en tot nu toe heb ik het verband - als die er is - niet gevonden. Etymologisch komt de naam met ‘v’ zeker voort van het Franse "cuve". De kans zit er in dat de vormen met ‘v’ dezelfde oorsprong hebben als deze met ‘f’. Om deze reden komen **Couvé(e)**,**Couvert**, **Couvet**, **Covet** en **Scuvée** in dit hoofdstuk aan de beurt.

In Lille komt de naam **Couvé** veelvuldig voor. Rond 1620 tellen we minstens een vijftal meerderjarige mannelijke Couvé's. Ook is er de doop van een Jean **Couveu** in 1576 te vermelden wat al zeer vroeg is. Mogelijk is de Jean **Couvet**, getuige bij het huwelijk van zijn broer Gilles in 1615, dezelfde persoon.

Over de Nederlandse familienaam **Couvée** zijn er twee interessante publicaties vermeld in het Genealogisch Repertorium (uitgegeven door het Nederlandse *Centraal Bureau voor Genealogie*): de *Geslachtslijst van de familie Couvée* en een artikel in het bekende *Nederlands’ Patriciaat*. Beide werden mij in fotokopie toegestuurd. De twee publicaties handelen over dezelfde familie, die afkomstig is van Valenciennes. Slechts de eerste generaties werden weergegeven, zie de aanhef van de tekst uit het *Nederlands’ Patriciaat*, pp. 130-31.

Deze genealogie ontving ik in 1973 gedeeltelijk in fotokopie van het *Centraal Burreau voor Genealogie*, ’s-Gravenhage. De uitgever is het *Genealogisch en*

*Heraldisch Archief* in 1902 en bevat 83 pp. Mijn fotokopieën komen van een herdruk uit het *Algemeen Nederlandsch Familieblad*, nr. 10, jg. XV, Rijswijk, 1902. De auteur is Hubertus Johannes Schouten, geboren in Apeldoorn 16 01 1865, predikant, zoon van de bekende predikant Leendert Schouten en van Elisabeth Jacomina **Couvée**, overleden in 1936. Hij kende de heraldicus J.B. Rietstap, zoals blijkt uit een excerpt uit de tekst hier verder vermeld (pp. 130-31). Het is een goed gedocumenteerd genealogisch werk.

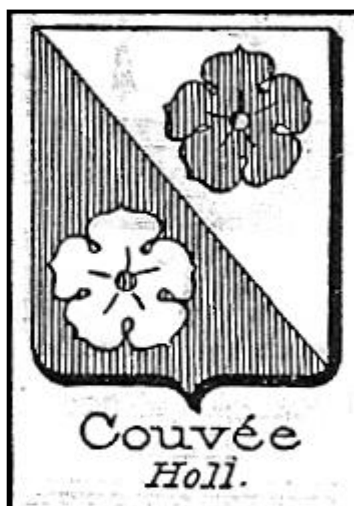
De stamboom begint met Jacques **Couvetz** of **Couvet**, geboren ca. 1580 in Valenciennes en zou er overleden zijn als Jacques **Couvé** in de parochie St.-Nicolaas in november 1652. Voor de beschrijving van de eerste generaties, zie de aanhef uit het *Nederlands' Patriciaat* (p. 131).

Hieronder volgt een excerpt aangaande het wapenschild, waarvan hij in de aanhef van het boek een beschrijving geeft:

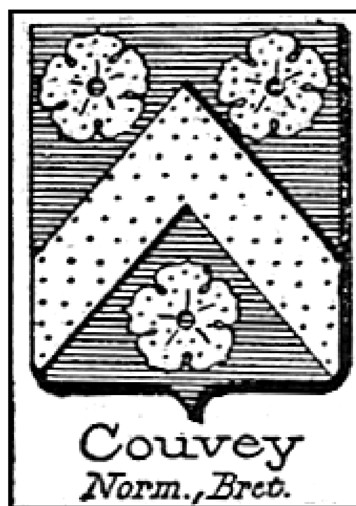
> Wapen: geschuind, van zilver op zwart met twee vijfbladen, van het een op het ander. Dekkleeden: zilver en zwart.

Afbeelding van de wapens *Couvée* en *Couvey* uit *Rietstap* (hier is in het wapen van *Couvée* het zwart vervangen door rood):

COUVÉE




COUVEY




***Excerpt van de Geslachtlijst van de familie Couvée (*Algemeen Nederlandsch Familieblad*, p. 459) (OCR) - wapenschild***

> Aangaande het wapen moet ik het volgende mededeelen.
> De welbekende genealoog, wijlen de heer A. L. Krook van Harpen, vond in een fransch werk of handschrift de beschrijving van het wapen. Hij gaf deze aan zijn neef Boudewijn Jacobus Couvée (n° XXI), die naar deze beschrijving een cachet liet graveeren. Dergelijke cachetten hebben zich

sinds in de familie vermenigvuldigd. De erfgenamen van gemelden heer Krook van Harpen hebben op mijn verzoek de moeite genomen om in zijn nagelaten papieren te zoeken naar eene aanteekening, welke in dezen licht had kunnen verspreiden, doch hebben niets gevonden. Het feit, dat de familie tegenwoordig een wapen heeft, berust voorloopig dus op niets anders dan op goed vertrouwen in de nauwkeurigheid en in de eerlijkheid van den heer Krook van Harpen.

In de tweede uitgave van Rietstap's "Armorial Général" is het wapen opgenomen, doch de zwarte kleur is door de roode vervangen, zeker ten gevolge van een onduidelijk cachetafdruk. Wijlen de heer J. B. Rietstap wist mij niet te zeggen, wie hem de beschrijving had gegeven - wat ik hem vraagde, omdat zijn zegsman wel uit dezelfde bron geput kon hebben als de heer Krook van Harpen.

Merkwaardig is, dat er, blijkens genoemd wapenboek, in Normandie en Bretagne eene familie bestaat, wier naam op bijna dezelfde wijze wordt geschreven en uitgesproken, en welke eveneens met vijfbladen zegelt, namelijk de familie Couvey, voerende: in blauw een keper van goud, vergezeld van drie vijfbladen van hetzelfde.
(...)

We hechten veel belang aan dit wapenschild, omdat vanaf deel III van onze genealogie er een wapenschild van **CUFE** wordt vermeld dat mogelijk het onze kan zijn met 3 rozen, en de wapenfiguur, *het vijfblad,* vroeger dikwijls de roos verving.

***Aanhef genealogie Couvée uit* Nederlands' Patriciaat*, jg. XXXI, 1945, p. 26***

COUVÉE

Protestant – Valenciennes

Wapen: Geschuind, van zilver op rood (ook op zwart) met twee vijfbladen, van het een op het ander. Helmteeken: een vijfblad van rood (zwart). Dekkleeden: zilver en rood (zwart).

Genealogie

(De uitwerking begint bij generatie VII).

I. Jacques Couvet, geb. omstr. 1580, batistwerker. + Valenciennes Nov. 1652, tr. Marie Gossart.
II Jacques Couvé, ged. Valenciennes 20 Aug. 1608, tr. ald. 26 Juli 1633 Anne Cigart, ged. Valenciennes 4 Juni 1611, dr. van Jacques en Cathérine le Clercq.
III. Pierre Couvée, ged. Valenciennes 2 April 1642, lakenwever te Leiden, tr. ald. 9 Sept. 1663, Marguérite Linart, geb, Doornik, dr. van N. en Marguérite la Haye.
IV. Jacques Couvée, geb. Leiden 27 Sept. I675, lakenwever ald., ondertr. Leiden 10 April 1693, Rachel Omberts, dr. van Hendrik en Eertje Boerse; zij hertr. Leiden 12 April 1720 Abraham Façon.

V. Jacques Couvée, geb. Leiden 1 Maart 1697, ondertr. ald. 10 Mei 1721 Sara Huysman, ged. Leiden 16 Febr. 1696, dr. van Leendert en Sara van Hoecke.

Over **Couvert** vond ik een boek genaamd: *Généalogie de la famille Couvert*, Brussel, 1984, p. 258, door Georges Couvert. In de inleiding van dit werk vermeldt de auteur dat de oorsprong van de familienaam zou in de zuidelijke Ardennen (Lage-Semois en Hoge-lesse) zijn. Hij geeft enkele dorpen op zoals: Bellefontaine, Petit-Fays, Cornimont, Sugny, enz. Van deze regio zijn er veel uitgeweken naar het noorden van Frankrijk. De naam komt daar veel voor.

Volgens de auteur zou de naam niets te maken hebben met de plaats 'Couvert' ten zuiden van Bayeux zoals wel het geval is bij de adellijke familie **Couvert** die wordt besproken in de *Armorial d'Hozier.* Ik wil er hier aan herinneren dat we nog een 'r' vonden in onze naam in Parijs bij de vermelding van Colette **Cuffer** in 1528; in de doopakte van Suzanne **Cuffert** in 1560 en in de huwelijksakte van M.F.D. **Cuffer** met J. Faucheux (1836) en in Soissons waar Paul Louis **Cuffer** geboren is in 1849 (hoofdstuk *De 'Archives départementales' in Parijs,* vanaf p. 39).

Een Guilielmus **Couvet**, geboren in Quaëdypre, een gemeente in de Franse Westhoek (Nord), staat vermeld in een Veurns poorterboek in 1614. Zijn vader zou afkomstig zijn van boven St. Omer (p. 140).

**Covet** (en ook **Cavet**) komen voor in een lijst van 212 burgers die door de hertog van Alva in 1568 werden gedagvaard voor hun godsdienstovertuiging in Valenciennes. De bron is een boek van de bibliotheek van het Ministerie van Defensie (adres: Kwartier Koningin Elisabeth, Eversestraat 1, 1140 Brussel) van Pierre Joseph Le Boucq, met als titel: *Histoire des Troubles Advenues à Valenciennes à cause des Hérésies, 1562-1579*, Brussel, 1864. Mijn interesse voor de geschiedenis van Valenciennes komt vanwege het feit dat de Nederlandse familie **Couvée** van daar afkomstig is. Hierin komen volgende personen voor op een totaal van 212 namen:

(p. 45) Jean **Covet**, pinant [peigneur? (volgens nota onderaan de tekst)]

(p. 46) Antoine **Cavet**, fils Philippe

Volledigheidshalve wordt ook de oude Brusselse familienaam **Coviers** besproken. Het is weinig waarschijnlijk dat deze iets te maken zou hebben met **Cuffez**, maar

de ‘c’ en de ‘v’ (en ook de ‘r’) komen er in voor, wat een voldoende reden is om deze naam ook te vermelden. De naam komt voor in een studie over het geslacht **Steenweegs** dat uitvoerig wordt besproken in het tijdschrift *Brabantica*, V, 2, Brussel, 1960, pp. 552-53. Uit de tekst halen we dat Godevaert **Coviers** schepen was in Brussel in 1343, 49 en 55. Hij had een broer met de voornaam Everaert. Hieronder een gedeelte uit de tekst van p. 552, aangaande o.a. het wapenschild:

> Armes: la branche des Coviers porte les armes Sleeus, l’épaule du lion chargée d’un écusson et souvent d’une ou plusieurs coquilles.
>
> Les Coviers sont une branche des de Leeu, famille-mère du lignage Sleeus. (...)

Als laatste ‘v’ vorm wordt de familienaam **Scuvée** (**Scuvie**) behandeld. De mogelijkheid bestaat dat de ‘s’ later werd aan toegevoegd, zoals bijvoorbeeld de naam **Sjonkers**. De Scuvée's komen voor in de streek ten oosten van Luik.

In januari 1970 schreef ik naar Nelly Scuvée, dochter van Jules Scuvée, van wie een overlijdensbericht in de krant verschenen was (p. 134). Zij stuurde mij enkele interessante gegevens. Zijn beide ouders droegen de familienaam Scuvée. Begin februari 1970 kreeg ik een brief terug van Ensival met talrijke inlichtingen (p. 141). Na enkele opzoekingen in het RA in Luik vond ik een paar generaties meer, maar geen samensmelting van beide takken. Daar leerde ik ook dat het absoluut noodzakelijk is op de achterzijde van de genomen fotokopieën de bron te vermelden, zo niet zijn deze waardeloos. Een maar al te goede raad, hoewel ik er nog tegen gezondigd heb, tot mijn spijt!

Daar nu (2012) al veel te vinden is op het internet heb ik de huwelijken bekeken in de provicie Luik op de site: http://www.scgd.net/dbase01/dbase0132.php van een genealogische vereniging en volgende voor ons interessante gegevens gevonden:

> Scuvie Louis x Patura Jeniton (1747)
> Scuvée Jean Joseph x Collette Jeniton (1744)
> Scuvie Thomas x Pinnet Sainte (1675)
> Scuville Severin x Budin Marie (1627)

Bij het nazien van al de huwelijken zien we dat de naam evolueert van **Scuvée** naar **Scuvie** en uiteindelijk misschien naar **Scuville**.

Hierna volgt het resultaat van mijn opzoekingen naar die naam in 1970:

| | |
|---|---|
| SCUVIE Louis<br>x PATURIN Jeanne | SCUVEE Jean Joseph<br>x COLLETTE Jeanne |
| \| | \| |
| SCUVIE Louis<br>° ca 1750<br>x HOMPERS Petronella | SCUVEE Jean Joseph<br>° Verviers ca 1746<br>x BROUET Marguerite |
| \| | \| |
| SCUVEE Jean Louis<br>° Bombaye 1783<br>+ Charneux 08 01 1835<br>X BALTUS Marie Marguerite | SCUVEE Jean Joseph<br>° Ensival 01 05 1780<br>+ Ensival 06 03 1819<br>x Ensival 03 07 1805<br>OLIVIER Marie Agnes |
| \| | \| |
| SCUVEE Henri Joseph<br>° Aubel 10 09 1819<br>+ Dison 02 06 1853<br>x RAHIER Catherine Jos. Eug. | SCUVEE Jean Joseph<br>° Ensival 19 04 1807<br>+ Ensival 10 02 1874<br>x RANDAXHE Jeanne |
| \| | \| |
| SCUVEE Jules François Joseph<br>° Dison 19 01 1849<br>x Ensival 03 05 1876 ______________\| | SCUVEE Marie Victorine Eugénie<br>° Ensival 08 04 1852 |

|

SCUVEE Jules
o Caudebec-lez-Elboeuf (Fr.) 20 11 1879
+ Woluwe St Pierre 19 01 1970 (hiernaast)
x ROMENS Berthe

|

SCUVEE Nelly
x ROULIVE André E.

Monsieur et Madame
André E. ROULIVE-SCUVEE,
ses enfants ;
Le Docteur et Madame Willy
VAN BECKHOVEN-ROULIVE ;
Monsieur André J. ROULIVE,
ses petits-enfants ;
Monsieur
Patrick VAN BECKHOVEN,
son arrière-petit-fils ;
Les familles SCUVEE,
TERWAGNE, BLAVIER,
DUCHESNE et BRUNINI
ont le grand chagrin de vous faire part du décès de

MONSIEUR
**Jules SCUVEE**
veuf de
Madame Berthe ROMENS,

né à Caudebec-lez-Elbœuf (France) le 20 novembre 1879 et décédé à Woluwe-Saint-Pierre le 19 janvier 1970.

La messe de funérailles, suivie de l'inhumation au cimetière de Woluwe-Saint-Pierre, aura lieu en l'église Saint-Paul, avenue du Hockey, le JEUDI 22 JANVIER à 10 heures.
Réunion à l'église.

LE PRESENT AVIS TIENT LIEU
DE FAIRE-PART.

Avenue Van Genegen, 31
1150 Bruxelles.

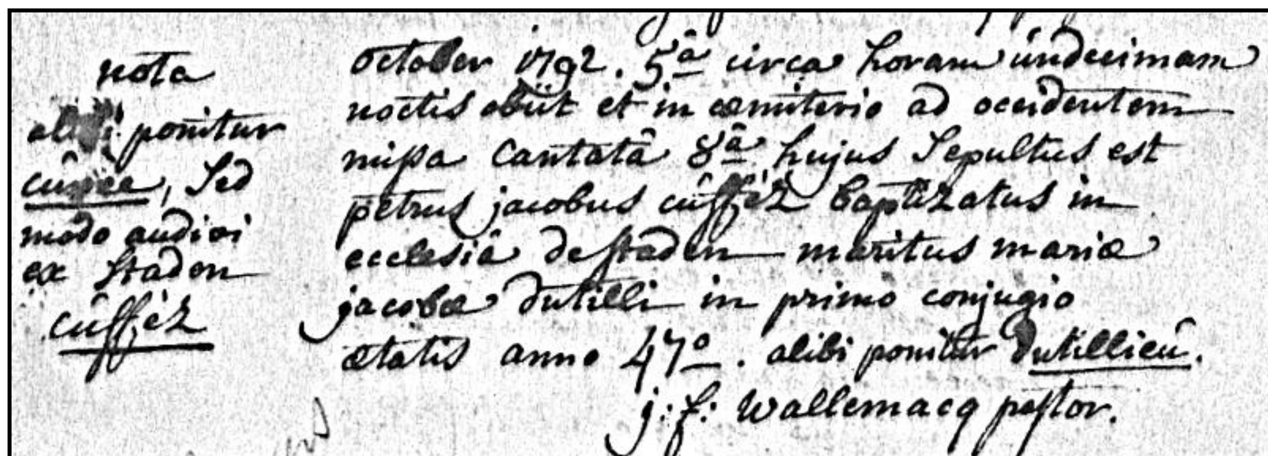
Heeft Scuvée, Scuvie iets te maken met onze naam? Ik sluit de mogelijkheid niet uit dat de 's' op een zeker moment, aan de naam werd toegevoegd (vb.: sJonkers).

***Documentatie:***

a. Overlijdensakte van Petrus Jacobus Cuffez 1792 (p. 136)
b. Bibliografie van de architect Pierre Cuvé te Clamecy, 1500 (p. 137)
c. Couvé (e, t, z) in de parochieregisters van Rijsel (pp. 138-39)
(…)
(…)
(…)
(…)
(…)
i. Guilielmus Couvet, keurbroeder van Veurne in 1614 (p. 140)
j. Brief van Ensival met afstamming van Jules Scuvée (p. 141)
(…)
(…)
(…)
(…)
(…)

### *Overlijdensakte van Petrus Jacob Cuffez, Bovekerke, 1792*

Fotokopie van de overlijdensakte van Petrus Jacob Cuffez (een rechtstreekse voorvader), overleden te Bovekerke op 5 oktober 1792 en er begraven op 8 oktober met een gezongen mis.



nota
alibi ponitur
cuvée, sed
modo audivi
ex Staden
cufféz

october 1792. $5^{a}$ circa horam undecimam
noctis obiit et in cæmiterio ad occidentem
missa cantata $8^{a}$ hujus sepultus est
petrus jacobus cufféz baptizatus in
ecclesia de staden maritus mariæ
jacobæ dutilli in primo conjugio
ætatis anno 47°. alibi ponitur dutillieu.
j:f: wallemacq pastor.

***Overzetting:***

*Nota:*
*alibi ponitur **Cuvée**,*
*sed modo audivi*
*ex Staden **Cufféz***

*October 1792. $5^{a}$ circa horam undecimam noctis obiit et in caemiterio ad occidentem missa cantata $8^{a}$ hujus sepultus est Petrus Jacobus Cufféz baptizatus in ecclesia de Staden maritus Maria Dutilli in primo conjugio aetatis 47° alibi ponitur Dutillieu*

*J: F: Wallemacq, pastor*

Vertaling van de randnota: *elders gezegd **Cuvée**, maar echter gehoord in Staden* ***Cufféz***. En de pastoor was nog juist ook!

## *Pierre Cuvé van Clamecy (Nièvre) vóór 1500*

In de *Dictionnaire de biographie française*, Parijs 1960, p. 1431, vond ik een kleine biografie van de architect Pierre **Cuvé**, gezegd Bat-le-Duc of Balduc. Hij kwam door een ongeval om het leven te Clamecy in 1515.

Clamecy ligt in het departement van Nièvre, op 160 km ten zuidoosten van Parijs.

> **CUVÉ** (Pierre), dit Bat-le-Duc ou Balduc, architecte. Originaire de Clamecy (Nièvre). Il éleva, à la fin du XVe et au début du XVIe s. (1497-1521), la façade de la collégiale S.-Martin dont le chœur et la nef avaient été construits aux XIIIe et XIVe s, Pierre Cuvé s'est inspiré d'autres édifices élevés au XVe s. notamment de S.-Maclou de Pontoise et de S.-Jacques-de-la-Boucherie, à Paris. Il avait été formé vraisemblablement dans l'un des ateliers qui existaient alors et on peut le compter au nombre de leurs meilleurs artistes. D'après la tradition, il serait mort accidentellement, vers 1515, au cours des travaux de S.-Martin de Clamecy. Une tête sculptée sur la face S.-E. de la tour serait son portrait. Une statue de !a même époque, est conservée à un carrefour de rues, à l'entrée de la ville.
>
> Bull. Soc. scient. et artist, de Clamecy, 3e s. n° 3, 1927, pp. 58-59; n° 5. 1929, pp. 65-71. L. MARTAL

## *Couvé(e, t, z) in de parochieregisters van Lille*

Reeds zeer vroeg komen in de parochieregisters van Lille *Couvé* (**Couvée**, **Couvet**, **Couvez**) voor. Hieronder volgt een opsomming, chronologisch gerangschikt per parochie.

### *Saint-Maurice (vanaf 1539)*

Couveu (uitzonderlijke schrïjfwijze) Jean ° 09 06 1576
Couvet Pierre ° 08 05 1659
Couvez Pierre Silvester ° 31 12 1686
Couvet Augustin Joseph ° 02 06 1704

### *La Madeleine (vanaf 1618)*

Couvé Marie ° 17 02 1626
Couvé Marguerite ° 24 02 1629
Couvé Louise ° 19 12 1651
Couvé Jean Baptiste ° 15 03 1653

### *Saint-Etienne (vanaf 1568)*

Couvé Catherine ° 27 03 1615
Couvé Gerard ° 03 12 1615
Couvé Jacqueline ° 22 06 1617
Couvet Michel ° 01 01 1620
Cavet Michel (uitzonderlijk) ° 08 09 1625

### *Saint-Pierre (vanaf 1554)*

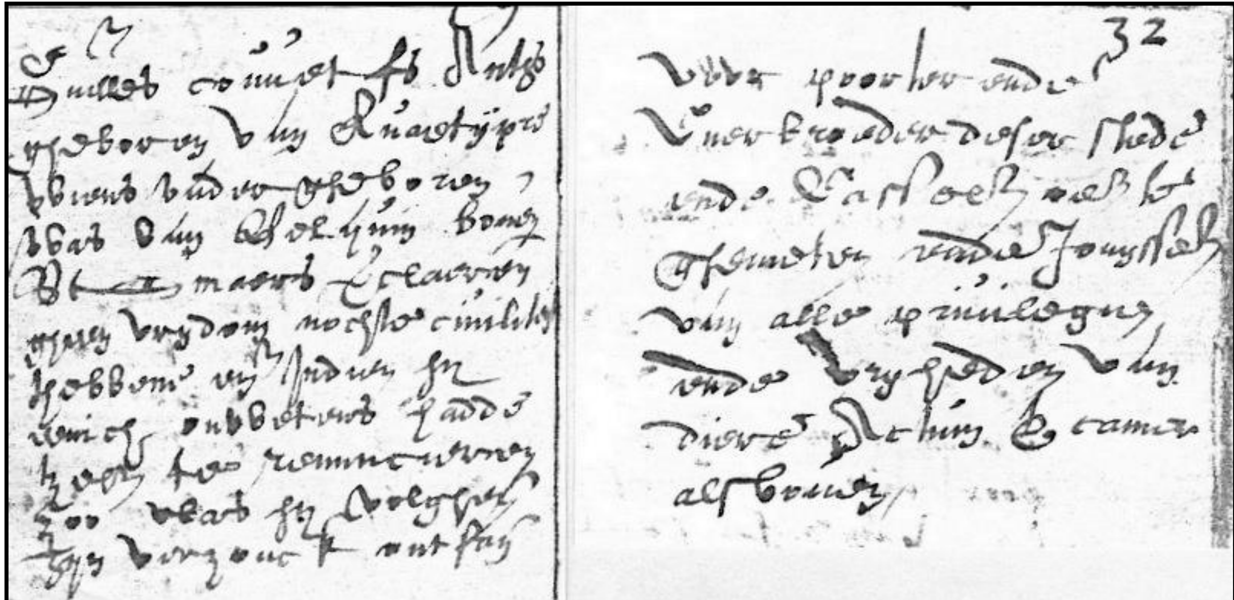
Couvou (uitzonderlijk) Marie ° 03 08 1608
Caffa (uitzonderlijk) Hélène ° 15 08 1614
Couvé Jean ° 16 12 1616
Couvé Catherine ° 27 08 1619
Couvet Gilles ° 02 08 1619
Couvé Jean ° 28 06 1620
Couvé Marguerite ° 05 09 1621
Couvé Guillaume ° 17 11 1623
Couvet Marie Catherine ° 03 03 1629
Couvé Marie Elisabeth ° 19 08 1635
Couvé Michelle ° 29 09 1637
Couvé Marie Madeleine ° 24 05 1646
Couvé Catherine x Hespel Jean 18 01 1642
Couvé Marie Catherine x Lecompte Nicolas 30 07 1654
Couvé Marie x Forceville Pierre 06 08 1658
Couvez Jacqueline x Hoyez Jean 24 06 1662
Caffez Désiré Chrétien ° 02 03 1736

***Sainte-Catherine (vanaf 1565)***

Couvet Jacques ° 22 04 1597 (ouders: Gilles - Le Roye Marie)
Couvet Gilles x Tysien Louise [Joannes Couvet (broer)] 19 01 1615 Couvet Jossine ° 10 08 1621 (vader: Petrus)
Couvé Jean x Casiez Jeanne 30 06 1652 (getuige: Joannes Couvé) Couvez Catherine ° 28 11 1659
Couvée Marguerite x Pilot Jean Baptiste 30 09 1664
Couvez Marie Josephe Rose ° 30 08 1701

### *Guilielmus Couvet, keurbroeder van Veurne in 1614*

Uit het poorterboek nr. 265, Bouck van acceptacien van cuerbroeders ende cuerzusters (...) van Veurne, begonnen de 7en Januari 1609 (met index), 1609-1631.



### *Overzetting*

*Guilles Couvet fs Anthonis gheboren van Quaetypre wiens vader gheboren was van Belquin* boven St Omaers verclaerende gheen vrydom nochte civiliteyt thebbende ende indien hij eenich onwetens hadde tzelve te renucieren zoo was hij volghens zyn verzouck ontfanghen voor poorter ende cuerbroeder deser stede ende casselrie omme te ghenieten ende jouysseren van alle privilegien ende vryheden van diere. Actum ter camer alsboven (xxiiij Xbris 1614).*

---

* Belquin: een leengoed in de wijk Wandonne te Audinctum (Audictum: gemeente in kanton Fauquembergues bij Saint-Omer) (De Loisne, 42) (De Flou).

***Brief van de gemeente Ensival (Verviers) van 11 februari 1970***

PROVINCE DE LIÈGE

ARRONDISSEMENT DE VERVIERS

**COMMUNE D'ENSIVAL**

TÉL. : (087) 312.99
C. CH. POSTAUX 199.67

No

OBJET :

ENSIVAL, le 11 février I970

Monsieur le Capitaine A.CUFFER
Ecole Technique
St Trond

Monsieurle Capitaine,

En suite à votre lettre du 9 coumant, j'ai l'honneur de vous communiquer ci-dessous les résultats des recherches effectuées dans nos registres de l'Etat Civil.

SCUVéE Jules François Joseph, né à Dison le I5.9.I849 et
SCUVéE Marie Victorine Eugénie, née à Ensival le 8.4.I852
ont effectivement contracté mariage à Ensival le 3.5.I876.

Filiations

SCUVéE Jules François Joseph est fils de
Henri Joseph SCUVéE, décédé à Dison le 2.6.I853 & de
Marie Catherine Eugénie RAHIER, décédée à Dison le 8.I.I866

-petit fils de: ligne paternelle
Jean Louis SCUVéE, décédé à Charneux le 8.I.I835
Marguerite BALTUS, décédée à Aubel le I7.3.I829
: ligne maternelle
Pierre Joseph RAHIER, décédé, sans autres renseignements
Catherine THOMSIN, décédée à Petit Rechain le 2.4.I835

--------

SCUVéE Marie Victorine Eugénie est fille de
Jean Joseph SCUVéE, né à Ensival le I9.4.I807 et y décédé le I0.2.I874
Jeanne RANDAXHE, née à Olne et décédée à Ensival le I0.9.I866, âgée de 56 ans.

-petite fille de: ligne paternelle
Jean Joseph SCUVéE baptisé à Ensival le I.5.I780
Marie Agnès OLIVIER, née à Verviers
mariés à Ensival le I4 messidor an I3 (3.7.I805
: ligne maternelle
Catherine RANDAXHE.

Verso (gedeeltelijk)

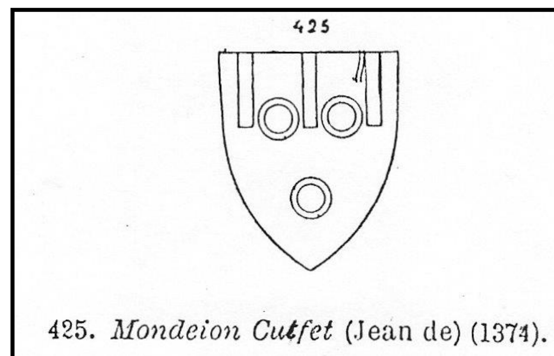
Arrière petite fille: ligne paternelle
Jean Joseph SCUVéE
Marguerite BROUET, mariés à Ensival le 9.I0.I779
: ligne maternelle
Henry OLIVIER
Marie Anne PAUCKAI, sans autres renseignements.

--------

## MONDEION CUTFET IN 1374

Hoewel de schrijfwijze van Cutfet niet met twee f-en is, wordt deze naam toch hier behandeld omdat het gegeven van heraldische aard is. Jean de Mondeion Cutfet staat vermeld in J.-Th. de Raadt, *Sceaux armoiriés des pays-Bas et pays avoisinants,* II, Brussel, 1899, p. 507, afb. 16):

> MONDEION CUTFET(?) (Jean de), Un des héritiers de son frère, Colart, jadis prisonnier à Bäsweiler, sous Jean d'Agimont; i. t: 168 moutons, 1374: trois annelets, les deux supérieurs entre trois pals retraits (sans doute un lambel mal gravé) (Chartes des ducs de Brabant) (Pl. 16, fig. 425).



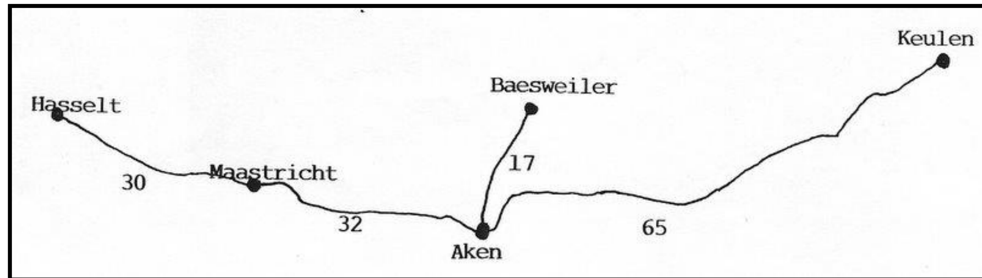
425. *Mondeion Cutfet* (Jean de) (1374).

Vermoedelijk gaat het hier over een Brabander die mee vocht met Jean d'Agimont ("sire de Signy-le-Petit, etc., chevalier, amena à Wenceslas une troupe pour la guerre de Juliers...", ibid., I, p. 43). Wenceslas, hertog van Brabant, Luxemburg en Limburg, leed een zware nederlaag in Bäsweiler (17 km NO van Aken) op 22 augustus 1371, tegen de hertogen van Gelre en Gulik, bij zijn pogingen om de weg Maastricht-Keulen te beheersen.

Waarschijnlijk bestaat er geen enkel verband tussen onze naam en Cutfet (?). Een samengestelde naam komt niet veel voor en de auteur is ook niet zeker van de schrijfwijze (vandaar het vraagteken).

Volledigheidshalve wordt het toch vermeld vanwege de gelijkluidendheid en ook omdat het het enige wapenschild van de naam met 'f' is, dat ik tot op heden heb gevonden, met uitzondering van het Angelsaksische Coffey (zie *Coffey Genealogy 3*, 1987).

In de 2002-editie van boek IV werd het kaartje met de ligging van Bäsweiler t.o.v. Aken, toegevoegd.




In IV, 287-292 wordt deze Mondeion Cutfet verder besproken bevattende de fotokopie van het manuscript.

# COFI EN CUFI IN NO SPANJE

Eind oktober 1969 kon ik - met wat aandringen - de kiezerslijsten van Parijs van 1965 raadplegen. Drie Cuffez alsook een **Cufi** waren er in vermeld. Een schrijven gericht aan deze vier personen leverde slechts een antwoord op, doch dit was de aanloop van een zeer spannend onderzoek!

Rose Cufi zond mij enkele - slecht leesbare - maar boeiende brieven. Zij was geboren in Montbolo een Frans dorpje in de oostelijke Pyreneeën, van een Spaanse vader. Zij gaf mij het adres van haar neef Pierre en van haar broer Joseph Cufi, die mij eveneens belangrijke informatie gaven, o.a. dat hun grootvader Michel (Miguel) zou afkomstig zijn van Monteya, een gehucht afhangende van Tortella, gelegen op een dertigtal km ten westen van Figueras.

Ik ging mijn geluk eens proberen bij de pastoor van deze plaats. Enkele maanden later (ik dacht al geen antwoord meer te ontvangen!) ontving ik een zeer interessante 'genealogische' brief. Per toeval was ik bij een pastoor terecht gekomen die nog in zijn jeugd - toen hij nog seminarist was - aan genealogie had gedaan. Veel archief is door de burgeroorlog verloren gegaan, maar de boeken van Tortella niet. Hij beweert dat Cufi vroeger als **Cofi** werd geschreven. Een van de vroegste akten (1627) is deze van Bartolomé Cofi, zoon van Sebastian, van Monteya. Cofi zou dus omstreeks het jaar 1600 in de streek van Tortella voorkomen. Hij vermeldt ook de geboorte van een Miguel Cufi in 1810. Het is een mogelijke kandidaat voor de Miguel die wij zoeken, alhoewel hij toch een beetje jong is (nog geen twintig) om reeds vader te zijn!

De brieven van de pastoor werden niet in het Nederlands omgezet omdat het meestal toch maar alleen maar namen zijn en de gegevens ook voorkomen op een samenvattende fragmentgenealogie.

Onze bedoeling is echter niet deze stambomen Cufi (Cofi) zo ver mogelijk uit te werken - hoewel dit aantrekkelijk is - doch om te weten te komen sinds wanneer die naam voorkomt en nu al kunnen wij beweren dat dit sinds 1600 is.

Tijdens een vakantie in Spanje had ik de gelegenheid enkele adressen uit een telefoonboek te noteren. Het valt op dat de naam met één 'f' veel meer voorkomt dan met twee 'f' (13 x **Cufi**, t.o.v. 5 x **Cuffi)**. Uit deze reeks heb ik er twee aangeschreven met een gunstig resultaat.

Wat het genealogisch onderzoek in Spanje wel vereenvoudigt, is het feit dat naast de naam van de vader, ook de naam van de moeder voorkomt. Dus: Cuffi, Caselias, Antonio, is eigenlijk: Antonio Cuffi (naam van de vader) Casellas (familienaam van de moeder).

Van de bovenvermelde Antonio (de zoon van de aangeschreven José Cuffi Serrat Calvó) van Figueras uit het telefoonboek, kreeg ik een mooi antwoord. Zijn grootvader, Victoriano Cuffi, zou eveneens geboortig zijn van Tortella. Een belangrijke opmerking van hem was dat hij gelooft dat zijn familie zou afkomstig zijn van uit het noorden van Italië. Ook Joseph Cufi van Reynes suggereert dit.

Onmogelijk is dit niet, daar de **Cuffia**'s van Marseille ook van Italiaanse oorsprong zijn (en van Cuffia naar Cuffi is maar een kleine stap). In een volgend hoofdstuk hebben wij het over deze Italiaanse Cuffia's.

Een tweede eveneens zeer belangrijke brief zond mij Jaime Cufi Anglada van Gerona, met een in bijlage uitgewerkte genealogie van maar eventjes acht generaties! Zijn verst gekende voorouder José is ook van Tortella afkomstig. Tortella zou wel eens de bakermat kunnen zijn van de Spaanse Cuf(f)i's!

Voorwat de betekenis van de naam aangaat vond ik in een Spaans woordenboek alleen *cofa* (mars, zeevaartterm) en *cofia* (helmkapje, zie het Franse *coiffe*).

***Documentatie:***

a. Brief van Rose Cufi, Parijs, 11(12) 11 1969 (p. 149)
b. Fragmentgenealogie van enkele Cofi en Cufi (tabel) (p. 150)
c. Brief van Rose Cufi, Parijs, 04 12 1969 (p. 151)
d. Brief van Rose Cufi, Parijs, 05 12 1973 (p. 152)
e. Pierre Cufi, Céret, 21 12 1969 (p. 153)
f. Joseph Cufi, Reynes, 09 01 1970 (p. 154)
g. Antonio Riera, Tortella, 07 05 1973 (p. 155)
h. Antonio Riera, Tortella, 18 10 1973 (p. 157)
(…)
j. Cuf(f)i in telefoonboek (1969-1972) (p. 158)
k. Antonio Cuffi Casellas, Barcelona, 08 11 1973 (p. 159)
l. Jaime Cufi, genealogie 8 generaties (tabel) (p. 160)
m. Jaime Cufi-Anglada, Gerona, 04 08 1974 (p. 161)

### *Rose Cufi, 11 november 1969*

*Monsieur,*

*Je m'empresse de vous donner les renseignements demandés! Moi-même j'aurais aimé bien savoir l'origine de notre nom, car mon père, était espagnol; il est venu en trance très jeune, et nous n'avons jamais revu d'autre membre de sa famille restée en Espagne !*

*Nous avons vécu dans le Midi de la trance et les Cufi, qui habitent là-bas, région Pyrénées Orientales font partie de ma famille, je crois que c'est un nom assez peu répandu en France. Je ne peux que vous donner l'acte de naissance de mon père!*

*Je vous souhaite une bonne réussite dans vos recherches.*

*Veuillez agréer Monsieur mes sentiments les plus distingués.*

*(ondertekend: Rose Cufi)*

### *Rose Cufi, 12 november 1969*

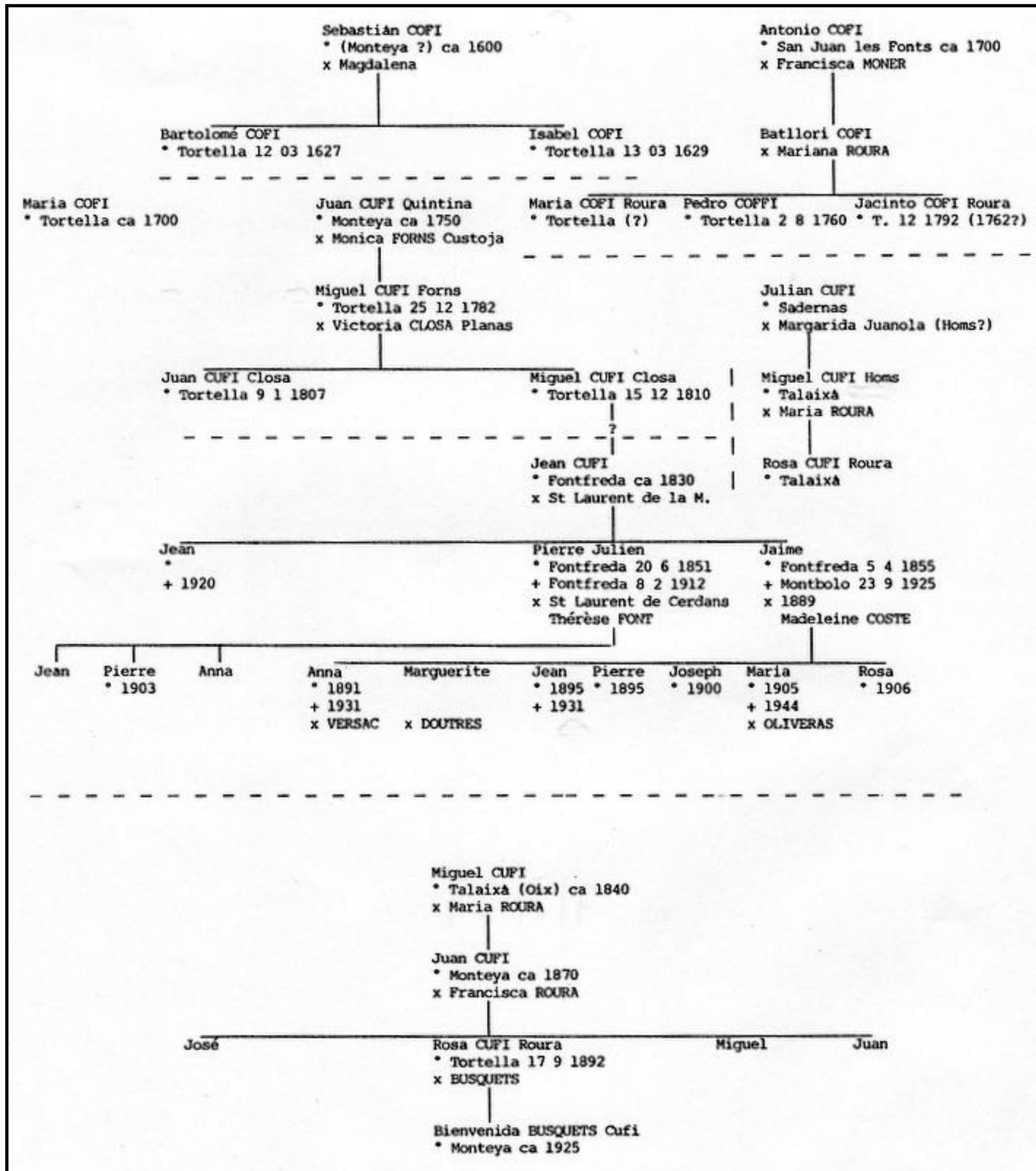
*Jaime Cufi né en 1855*
*à les Horts*
*hameau de Massenet de Cabrengs*
*Espagne*

*C'est dans la région de Barcelone*

Jaime Cufi
né en 1855
à les Horts
hameau de
Massenet
de Cabrengs
Espagne

C'est dans la région
de Barcelone

## *Fragmentgenealogie van enkele Cufis en Cofis*



## *Rose Cufi, 4 december 1969*

*Monsieur,*

*Je m'excuse de ne pas avoir répondu plutôt à votre lettre, mais j'ai été absente quelques jours et n'ai eu votre lettre qu'à mon retour.*

*Je vais vous donner les renseignements qui sont en mon pouvoir, mais je vous joins l'adresse d'un de mes frères, qui pourra peut-être compléter ce que moi j'ai oublié, la date exacte de la mort de mon père, à la suite d'une grave maladie, j'ai du mal à retrouver les dates!*

*Mon père est bien né le 5 avril 1885 à les Horts, c'est un hameau (groupe de maisons) qui fait partie de Massenet de Cabrengs (Espagne). IL s'est marié à 34 ans avec ma mère (française), Madeleine Coste née à Coustenges, Pyrénées Orientales le 6 janvier 1866. Elle est morte en 1910. J'avais 4 ans! Nous étions 7 enfants, je suis la plus jeune. Nous sommes tous, je crois nés à Montbolo, Pyrénées Orientales, et mes parents sont morts dans ce village (3 enfants sont décédés).*

*Mme Versau née Cufi décédée en 1968 à 77 ans*
*Cufi Jean décédé en 1931 à 36 ans*
*Mme Oliveras née Cufi décédée en 1919 à 44 ans*
*Cufi Pierre, habite Thuir, 74 ans, Pyrénées Orientales*
*Mme Doutres née Cufi, habite Taillet, Pyrénées Orientales*

*Ce frère et cette sœur âgés et malades ne pourront pas vous donner des renseignements, mais mon autre frère 69 ans, vous pouvez lui écrire Cufi Joseph, Le Vila, Reynes 66 Pyrénées Orientales vous répondra sûrement!*

*Mon père a laissé un frère aîné en Espagne la même adresse ou il est né, nous ne connaissons qu'une petite fille de cet oncle. Son frère cadet est venu travailler en France, avec lui, et s'est marié en France, il a laissé 3 enfants, je vous donne l'adresse de l'un d'eux: Pierre Cufi, H.L.M., rue du Tech à Céret n° 65 (66 Pyr. Or.).*

*Pour le cas ou cela vous serait utile de savoir le nombre de petits enfants descendance de nos parents.*

*Mme Versau ( ?) 3 enfants Mme Oliveras, 1 enfant*
*Cufi Pierre habitant Thuir, 6 enfants (2 décédés)*
*Mme Doutres 5 enfants (2 décédés)*
*Cufi Joseph 4 enfants (2 décédés)*
*Cufi Marc (Paris) 1 enfant*

*Voilà Monsieur, tous les renseignements que je peux vous donner, excusez-moi. S'il y a une chose que je pouvais dire et que je n'y pense pas à l'instant. Si un jour vous avez des renseignements intéressants, je vous serai bien reconnaissante, si vous me les fassiez parvenir. J'avais une mère, institutrice à Paris, qui aurait voulu se passionner à faire des recherches sur la famille, hélas elle est morte par accident à 32 ans.*

*Veuillez agréer Monsieur l'expression de mes sentiments les meilleurs.*

*(ondertekend: Rose Cufi)*

*6 rue Eduard Lockroy*
*75 Paris 11ième*

## ***Rose Cufi, 5 december 1969***

*Monsieur,*

*A peine avais-je fermé la lettre, que j'ai pensé avoir oublié les prénoms dans l'état civil, de mes trois sœurs.*
*Je crois que c'est utile, que je vous les donne.*

*Anna Cufi (épouse Versac)*
*Margueritte Cufi (épouse Doutres*
*Marie Cufi (épouse Oliveras)*

*Avec toutes mes excuses.*

*Veuillez agréer, Monsieur, mes meilleurs sentiments.*

*(ondertekend: Rose Cufi)*

### *Pierre Cufi, Céret, 21 december 1969*

*Céret, le 21 décembre 1969.*

*Monsieur,*

*J'ai été très étonné, en effet, de recevoir une lettre de votre part et c'est avec plaisir que je vous communique ci-dessous les quelques renseignements en ma possession concernant mon père et mes grands-parents.*

*Mon père Pierre Julien Cufi, est bien le frère aine de Jaime Cufi comme vous l'a indiqué ma cousine. Il est né le 20 juin 1851 à Fontfreda, dépendant dels Horts. Mon grand-père Jean Cufi était agriculteur et il était né et demeurait également à Fontfreda. Mon arrière grand-père paternel Michel Cufi était originaire de Monteya dépendant de Tortella (Espagne). Je n'ai pas en ma possession la date de naissance de ces derniers. Ces renseignements m'ont été communiqués par le prêtre de Massenet de Cabrenys (Espagne) qui m'avait adressé en 1963 un extrait d'acte de baptême de mon père. Mon frère Pierre Cufi est décédé le 8/02/1912 à St Laurent de Cerdans (P.O.) et ma mère Font Thérèse est décédé(e) le 12/01/1903 à St Laurent de Cerdans. Je suis marié et j'ai quatre enfants dont trois mariés également. J'ai un frère marié sans enfant Jean Cufi, et une sœur Anna célibataire.*

*Ces quelques renseignements vous seront peut-être utiles pour continuer votre arbre généalogique, je ne possède pas d'autres de plus précis. Je n'ai pas l'adresse de la petite fille du frère aine de mon père Jean Cufi.*

*Il y a d'autres Cufi dans la région avec lesquels nous ne sommes pas parents et dont nous ne connaissons pas l'origine.*

*Les fêtes de fin d'année approchent et je vous souhaite ainsi qu'à votre famille un Joyeux Noël et une bonne et heureuse année pour 1970.*

*Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes sentiments les plus distingués.*

l'adresse de la petite fille du frère ainé de mon père JEAN CUFI.
Il y a d'autres CUFI dans la région avec lesquels nous ne sommes pas parents et dont nous ne connaissons pas l'origine.
Les fêtes de fin d'année approchent et je vous souhaite ainsi qu'à votre famille un Joyeux Noël et une bonne et heureuse année pour 1970.
Je vous prie d'agréer Monsieur, mes sentiments les plus distingués.
[illegible]

### *Joseph Cufi, Reynes, 9 januari 1970*

*Monsieur,*

*Comme suite à votre lettre du 30 décembre 1969 dont m'a fait parvenir ma sœur Rose Cufi résidant à Paris. Je m'excuse, que je ne puis vous donner beaucoup de renseignements au sujet de l'origine de la famille de mon père Cufi.*

*Ils étaient trois frères: Jean Cufi, Pierre Cufi et Jacques Cufi, mon père, était le plus jeune de la famille, né le 5 avril 1855 aux Hors, commune de Massenet de Cabrenys, Géronne, décédé le 23 septembre a Montbolo, Canton d'Arles sur Tech, Pyr. Or. Cufi Jean l'ainé de la famille a toujours habité la ferme Mas. La Gabarre, commune de Massenet de Cabrenys, et donc les descendants y habitent encore. Ils habitent cette ferme depuis 100 ans. Cufi Jean, mon oncle, est décédé ver(s) 1920.*

*Le père de mon père s'était marié à St Laurent de la Mougue, Espagne. Et le père du père de mon père Cufi Miguel était né y Teresa, Espagne. Je n'ai pas la date de naissance.*

*C'est tous les renseignements que je puis vous donner. A mon avis le nom Cufi doit avoir son origine en Corse ou en Italie. Le nom Cufi est très nombreux dans le département des Pyr. Orientales. Et les familles n'ont aucune parenté qu'on le sache. Je ne puis vous en dire davantage.*

*Recevez, Monsieur, mes salutations les meilleures,*

*Voici mon adresse: Cufi Joseph à Reynes 66*

Et le Père du Père de mon Père Cufi
Miguel était né y Teresa. Espagne
Mais Je nai pas la date de néssance.
C'est tous les renseignements que Je puis vous
donner. A mon avis Le nom Cufi
doit avoir son origine en Corse ou
en Italie Le nom Cufi est très nombreux
dans le Département des Py. Orientales. Et les
familles n'ont aucune Parentée qu'on le sache.
Je ne puis vous en dire davantage.

Recevez Monsieur mes Salutations
les Meilleures

voici mon Adresse

Cufi - Joseph à Reynes
66.

### *Antonio Riera , pastoor, 7 mei 1973 (hertypt)*

Sr. Comandante,

Muy Sr. mio: Espero me perdonará mi tardanza en contestarle pero mis ocupaciones me han impedido hacerlo antes. Dificilmente otro le serviria con más satisfacción ya que tengo hecho mi Arbol Genealógico desde el aňo 1525 hasta el presente hecho cuando era seminarista en el aňo 1926 y que ahora no podria realizar porque en el aňo 1936 se quemaron muchos archivos entre los cuales el que me bautizaron. V. está afortunado ya que en Monteya se salvaron los libros del archivo enti los que están sus familiares. En ellos hay muchos Cufis que en un principio eran Cofis como podrá comprovar por la partida n° 4 que es la 1ª que existe en mi archivo parroquial de Cofi.

En la suya atta. me pregunta si está extinguida la familia Cufi en mi parroquia y he de manifestarle que si bien no lo está, dentro de algunos aňos lo estará porque viven ac tualma te tres hermanos nacidos en Monteya que de sus matrimonios solo han tenido hijas y que con ella se extinguirá el Cufi. Una de ellas vive al lado de mi casa Rectoral y se llama Rosa Cufi Roura de 81 aňos con su hija llamada Bienvenida Busquets Cufi, nacida tambien en Monteya a las que les he comunicado que tenian un familiar en Belgica y me hun encargado le dé muchos recuerdos que todo lo que desea saber de ellos gustosos se lo dirán.

Si necesita mas datos puede mandar a este s.s.s. que gustosemente se los daré.

1° Miguel Cufi Closa, nacido el 15 de Diciembre de 1810 y bautizado le 16 de Diciembre de 1810, hijo de Miguel Cufi Forns, de Tortellá y Victoria Closa Planas. Abuelos paternos: Juan Cufi, de Tortellá y Monica Forns. Padrinos: Miguel Cufi y Rosa Durant, de Tortellá. Libro 3 pag. 357.

2° Juan Cufi Closa, nacido y bautizado el 9 de Enero 1807. Hermano del anterior Miguel. Pag. 319 Libro 3°.

3° Miduel Cufi Forns, nacido y bautizado el dia 25 de Diciembre de 1782. Hijo de Juan Cuf1 Quintana y Monica Forns Custoja. (Padre del 1° Miguel Cufi Closa). Libro 3°. Pag. 52.

4° Bartolomé Cofi, nacido y bautizado el 12 de Marzo de 1627, hijo de Sebastián Cofi de San Miguel de Monteya de Magdalena « muller sua ». Libro 1° pag. 51.

## *Antonio Riera, pastoor, 18 oktober 1973 (hertypt)*

Parroquia de Tortella (Gerona) 18 de Octubre de 1973

Au Cdt CUFFEZ A.
Belgique

Muy Sr. mio y de mi mayor consideración: Despues de su espera de más de 4 meses he de manifestarle mi pesar por no paderle haber complacido como V. se merece. Tengo en el archivo libros sin indice y he tenido que pasar hor as y mas horas mirando pagina y pagina y esto en hor as perdidas lo que ha sido la causa de mi tardanza. La Rosa Cufi Roura que le hablaba en mi última se trata de una vecina mia natural de Monteya que tiene 81 anos y su partida consta en el libro de Bautismos N° 10, pagina 222, nacida el 17 de Septiembre de 1892, hija de Juan Cufi y Francisca Roura, naturales de Monteya, sufraganea de Tortella. Abuelos Paternos: Miguel Cufi, natural de Talaixá, sufraganea de Oix y Maria Roura, de Sadernas. Abuelos Maternos: José Roura natural de ésta y Maria Casamitjana, de Batet.

En el libro de Bautismos N° 7 se encuentra otra Rosa Cufi Roura hija de Miguel Cufi Homs natural de Talaixá y Maria Roura, natural de Dadernas y Margarida Juanola, natural de Oix. A. M. Nicolás Roura, de Sadernas y Maria Angela Hijos, de la Valldelbac.

De los 3 hermanos que le hablaba en mi última son hermanos dela 1ª Rosa y se llaman José, Miguel, y Juan, y no, como V. indica Juan Pedro y Santiago.

En el libro de 1585 a 1686 pag. 54 hay una Isabel Cofi, hija de Sebastian Cofi de Monteya y Magdalena, muller sua nacida el 13 de Marzo de 1629 y otro Bartolomé Cofi hermano de la misma. Tengo un indice de libro Comun de 1695 a 1714 que se bautizó una Maria Cofi pero no encuentro el libro que o se perdi6 o se quemó con otros documentes en nuestra última guerra civil.

En el libro 2° pag. 55 hay Maria Cofi Roura, hija de Batllori Cofi, de Tortella y Mariana Cofi Roura. Sin más datos. En la pag. 77 del mismo hay Pedro Coffi, nacido el 2 de Agost de 1760. Y en la pag. 101 Jacinto Cofi Roura, hermano delos dos anteriores, nacido en Deciembre de 1792. A.P. Antonio Cofi y Francisca Moner, de San Juan les Fonts. A.M. Pedro Roura y Marianna Argelés de Sadernas.

Estos son los datos que después de tanta espera puedo proporcionarle.

Mande como guste a humilde servidor.

(handtekening)

## *Cuf(f)i in het telefoonboek (november 1969)*

### *Gerona*

CUFFI Lloveras A. Pract. Exeminis 10 204592
CUFI Perich S. Lampist Jaime 1 88 203714
CUFI Pluja J. Carn. Carmen 125 206628
CUFI Sola E. Mercer. Ballesterias 48 201220
CUFI Vila J.M. Rbla Catalina 17 204652
CUFI Anglada J. Dr. Fleming 10 207414 (telefoonboek 1972)

### *Banolas*

CUFI Puig B. M. Reixach 37 329
CUFI Puig B. Transp. Alfonso XII 53 330

### *Cabanas*

CUFI Batllé P. Tocineria Canal 2 8

### *Figueras*

CUFFI Sera A. Radiotelef. Besalú 17 241957
CUFFI Serrat-Calvo J. Med. R.S. Jordá 15 241416
CUFI Costa F. Contrat Obris Pl. Comercio 5 243174
CUFI Montcanut A. Ban Antonio 74 243716

### *Palafrugell*

CUFFI Cataloselia N. Tapones Corcho Gerona s/n 300267

### *Port-Bou*

CUFFI Buxede J. Colón 6 250253

### *Ripoll*

CUFI Miguel Confit. Pl. Gral Mola 8 102
CUFI Cabratosa M. Colonial c Decluix s/n 306

### *Tortella*

CUFI Brossa M. Carniceria Pl. de los Mártires 5 13

### *Brief van Antonio Cuffi Casellas, 8 november 1973 (hertypt)*

Ingeniero Industrial
Plaza Núňez de Arce, 2 5°, 1°
Teléfono 211 00 89

Mr. Cdt. André CUFFEZ Barcelona (6). 8 de Noviembre de 1973
BELGIQUE

Seňor:

En mi poder su carta de fecha 5-11-73, que he entregado a mi padre el Sr. Jose Cuffi Serrat Calvó, en Figueras, quien podrá facilitarle más información sobre nuestras antepasados.

Creo que, en su origen, nosotros procedemos tambien del Norte de Italia, pero na tengo datos completos para confirmarlo.

(...) Mi padre nació en Olot, en - 1898, y mi abuelo paterno, Vittoriano Cuffi creo que nació en Tortellá, aproximadamente en 1860.

Confio en que mi padre pueda facilitarle datos más concretos, y deseo tener ocasión de poder saludarle en algún viaje que efectué Vd. a Espaňa. Reciba un atento saludo de su affmo. s.s.

### *Vertaling*

Mijnheer,

Ik heb zeer goed uw brief met datum van 5-11-73 ontvangen, die ik kom van te geven aan mijn vader de heer José Cuffi Serrat Calvó, die in Figueras woont en die u meer inlichtingen kan bezorgen over onze voorouders.

Ik denk dat de oorsprong van onze afstamming in het Noorden van Italië te vinden is, maar ik bezit geen datums om dit te kunnen bevestigen.

(...) Mijn vader is geboren in Olot in 1898 en mijn grootvader van vaderszijde, Victoriano Cuffi geloof ik, zou geboren zijn in Tortella rond 1860.

Ik geloof dat mijn vader u meer concrete gegevens zal kunnen bezorgen, en ik hoop de gelegenheid te krijgen u te begroeten ter gelegenheid van een reis dat u zou maken naar Spanje.

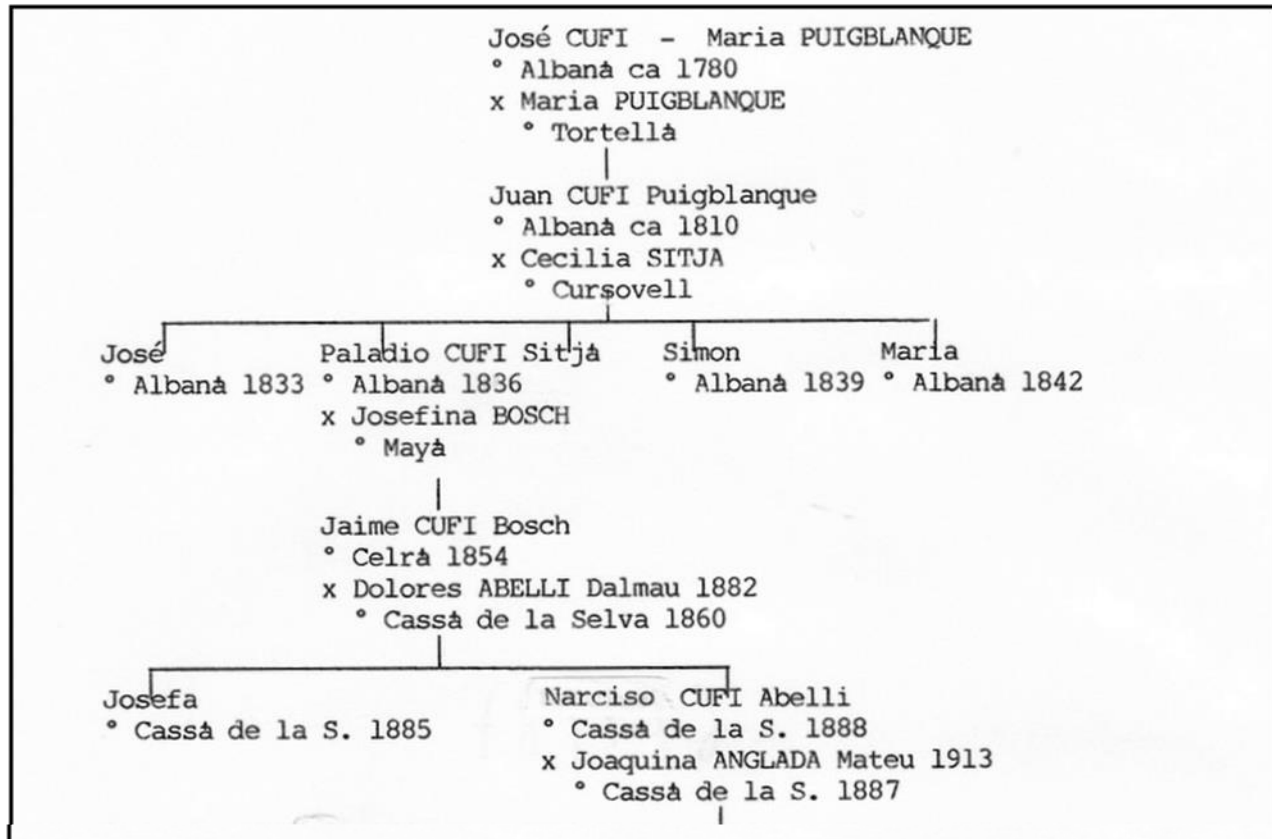
Ontvang mijn eerbiedige groeten,

(ondertekend: A. Cuffi)

## *Jaime Cufi, 4 augustus 1974 (tabel)*

Van deze Jaime Cufi (zie zijn brief hiernaast, p. 161) ontving ik een uitgebreide genealogie in de vorm van een tabel (de gegevens na 1913 zijn weggelaten).

## *Stamboom Cufi-Anglada*



## *Brief van Jaime Cufi Anglada, Gerona, 4 augustus 1974 (hertypt)*

Gerona, 4 de agosto 1.974

Muy Sr. mio:

Ruego disculpe el retraso en acusar recibo de su atenta del pasado dia 5 de noviembre de 1.973.

Al recibir su carta me dispuse a trabajar en los datos que me pedia; para ello tuve que personar me en distintos pueblos de la provincia de Gerona, buscando en las Parroquias, algunas partidas de nacimiento de mis antepasados.

En la nota adjunta podrá ver que faltan algunas fechas es debido a que los registros se extra viaron y el mas antiguo data del ano 1.830.

No obstante seguiré buscando todo lo que me sea posible para poder remitirle algunos datos mas.

Reciba un atento saludo de su afmo. s.s.

### *Vertaling*

Verontschuldig mij voor de vertraging van de ontvangstmelding van uw geëerd schrijven van 5 november van 1973.

Op de ontvangst van uw brief heb ik mij aan het werk gezet om de gegevens te bekomen die u mij vraagt; dit hield echter in dat ik mij moest begeven naar verscheidene dorpen van de provincie Gerona, om in de parochieregisters enige geboorteakten van mijn voorouders te zoeken.

Op de bijgevoegde nota kunt u zien dat enige datums ontbreken, de schuld daarvan is dat vanaf 1830 de registers met veel oude gegevens verloren geraakt zijn.

Zonder twijfel zal ik al zoeken wat mogelijk is om nog meer gegevens aan u over te maken.

Ontvangt mijn geëerde groeten,

(ondertekend: Jaime Cufi)

# FRANSE CUFFIA'S VAN ITALIAANSE OORSPRONG

Tijdens mijn reizen naar het buitenland raadpleeg ik meestal de lokale telefoongids en daarin vond ik in 1973 het adres van Marius **Cuffia** in Marseille. Op mijn brief kreeg ik een mooi antwoord (p. 166), met zelfs een fotokopie van de overlijdensakte van zijn vader (p. 167), die van Italiaanse afkomst was, namelijk van Cuceglio, gelegen bij Ivrea, 38 km ten noordoosten van Turijn.

Marius gaf mij ook het adres van zijn neef, **Victor Cuffia**, die zeer geïnteresseerd was in zijn voorouders, zoals blijkt uit zijn talrijke brieven (pp. 169-73). Met zijn gegevens maakte ik een kleine stamtafel op (p. 168).

Ik probeerde door middel van briefwisseling meer te weten over de Cuffia's van Cuceglio. Helaas, alle pogingen liepen faliekant uit. Mijn brieven werden niet beantwoord. Noch de pastoor, noch de diensten van het gemeentehuis, noch een paar Cuffia’s ter plaatse antwoordden niet op mijn brieven.

In een Italiaans jaarboek van 1886 (p. 174), vond ik in Cuceglio slechts één Cuffia, namelijk **Cuffia Margherita** - "chincaglieri" (handelaarster in snuisterijen). Er waren toen 754 inwoners.

In de *Annuario della Nobilatá Italiana*, 1905, (Anno 27), van Moli de Bari (p. 185), vond ik geen Cuffia's. Cuffari-Ristori (Portici) komt er wel in voor vanaf 1900, echter zonder afstammelingen.

In een telefoonboek van Turijn en omstreken van 1987 (pp. 176-77), vond ik in Cuceglio 16 Cuffia's, in Turijn 11, in Rondissone 4 en nog in enkele andere plaatsen. Een vijftal heb ik aangeschreven, zelfs in het Italiaans! Er kwam echter geen antwoord. Het staatsarchief van Turijn antwoordde wel (p. 177), maar had geen gegevens over Cuffia, wel over **Cuffo** of **Cuffi** in Vigone (ten zuiden van Turijn) omstreeks het begin van de 17e eeuw.

De Spaanse **Cuffis** beweren dat zij van Italiaanse oorsprong zijn (zie vorig hoofdstuk, *Cofi en Cufi in NO Spanje*). Misschien van de Cuffis van Vigone?

Heeft Cuffia iets met Cuffi te maken? Er is maar een letter verschil. Toch betwijfel ik dit. Volgens het *Van Goor's Italiaans Handwoordenboek*, Den Haag, 1964, p. 189, betekent *cuffia*:

> **Cu'ffia** muts; vrouwenmuts; voile; sluier; bedekking, hoes; zwarte doek (van fotograaf); fig schijn; radio koptelefoon; zaadhulsel; id., da bagno badmuts; id., da natte nachtmuts; id., dél suggeritore kap van het souffleurshokje; esser nato con la id., met de helm geboren, een gelukskind zijn; uscirne per il rotto della id., zich slim uit een moeilijkheid redden; ogni id., è buona per la notte 's nachts zijn alle katjes grauw.

Het kan ook zijn dat deze naam helemaal geen betrekking heeft met Cuffi, noch met **Cuvetz**, waar wij van afstammen.

In het bovenvermelde telefoonboek van 1987 komt de naam **Caffo** veel voor (o.a. 28 in Venaus, gelegen ten westen van Turijn, niet op kaart), zie ook het hoofdstuk *Anaïs Coffé en varianten Caffe*, bijlagen H, I en J. Chambéry, de geboorteplaats van **Caffes** in Frankrijk, ligt trouwens maar een 100 km verwijderd van Venaus. Mogelijk is de schrijfwijze van Caffe in de doopakte van Chambéry, 1751, Caffo (zelfde hoofdstuk, bijlage I).

Opzoekingen ter plaatse kunnen misschien aantonen dat de Cuffia's afstammen van de Cuffis van Vigone, maar daarvoor zal een grote inspanning zijn vereist wegens het taalverschil en het gebrek aan coöperatie. Het loont mogelijk de moeite niet.

***Documentatie:***

a. Marius Cuffia, Marseille, 12 06 1973 (p. 166)
b. Overlijdensakte van Joseph Antoine Cuffia, 1939 (p. 167)
c. Cuffia genealogie van Marseille (tabel) (p. 168)
d. Victor Cuffia, Marseille, 04 10 1973 (pp. 169-70)
e. Victor Cuffia, Marseille, 15 11 1973 (p. 171)
f. Victor Cuffia, Marseille, 08 01 1975 (pp. 172-73)
g. Cuffia in een Italiaans jaarboek (1886) (p. 174)
h. Cuffari-Ristori in Italiaans adelboek (1905) (p. 175)
i. Cuffia's in telefoonboek van Turijn en omstreken (1987) (pp. 176-77)
(…)
k. Antwoord staatsarchief van Turijn, 16 04 1987 (p. 177)

***Toevoeging 2012:***

Later heb ik verder gezocht op die naam en nog enkele bijkomende gegevens gevonden. Zij die er meer willen over weten kunnen dit vinden (III, 69-101), met nog een laatste brief van Victor Cuffia (9 april 1990).

In V, 105-110, komen verbeteringen voor van de genealogietabel, alsook afstammelingen van Battista Cuffia en Domenica Zanotto.

***Marius Cuffia, Marseille, 12 juni 1973 (hertypt)***

(...)

J'ai bien reçu votre lettre du 25 Mai écoulé que j'ai trouvé en rentrant d'un voyage à STRASBOURG.

Pour répondre à votre demande, je vous fais connaitre que mes ancêtres sont d'origine italienne.

Je n'ai pas la date de naissance de mon grand-père paternel.

Pour mon père, je vous adresse, sous ce pli, la copie de son acte de décès sur lequel vous trouverez le lieu et la date de sa naissance.
Bernard CUFFIA, dont le nom figure sur l'annuaire té1éphonique, est mon fils. Sur cet annuaire doit éga1ement figurer mon frère Jean.

Vous pourriez également questionner un de mes cousins, M. Victor CUFFIA, 27, Traverse de la Serre, 13007 MARSEILLE, qui aura peut-être, lui, d'autres renseignements à vous communiquer.

En souhaitant que vous réussissiez dans vos recherches et en restant à votre disposition, je vous prie de croire, Monsieur à l'assurance de mes sentiments distingués.

Marius CUFFIA
(...)

## *Overlijdensakte van Joseph Antoine Cuffia, Marseille, 1939*

De fotokopie van de akte is in dit e-boek niet hernomen wegens de slechte kwaliteit ervan.

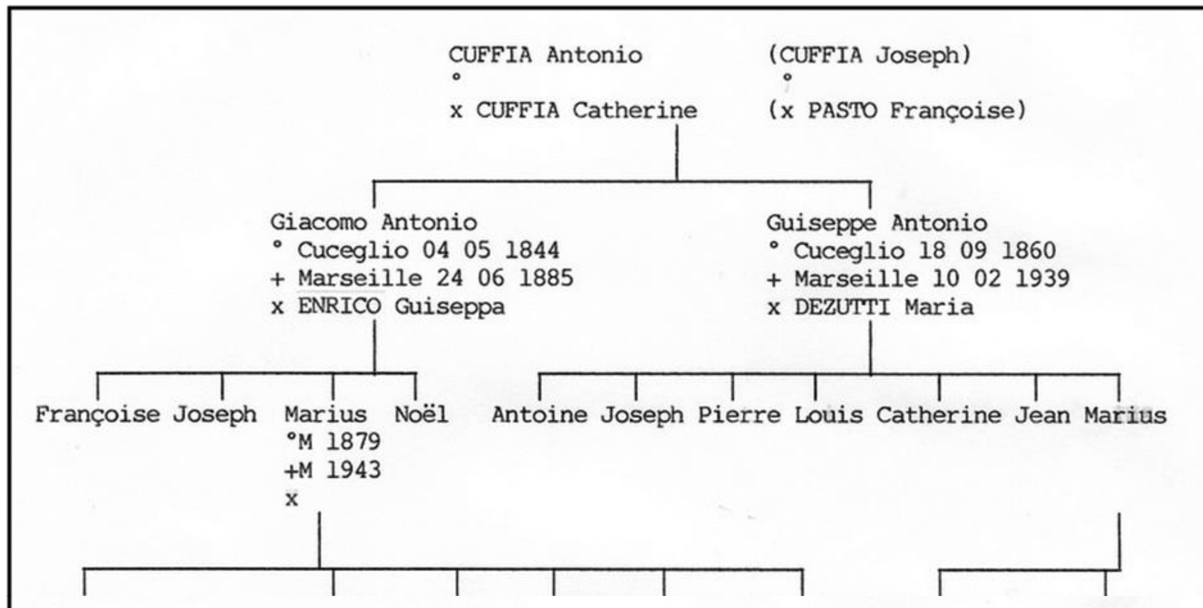
### *(verzetting)*

160. -S.P.-

Le dix février mil neuf cent trente neuf à huit heures, est décédé, en sa domicile rue Auphan 38, Josep Antoine CUFFIA, né à Cuceglio (Italie) le dix huit septembre mil huit cent soixante, sans profession, fils de 169
et de Catherine CUFFIA, veuf de Maria DEZUTTI. Dressé le onze février mil huit cent trente neuf à dix heures sur la déclaration de Lucien BOUCHET, employé, rue Audimar 12. Lecture faite, Nous, Jean ROUJON, Adjoint au Maire de Marseille, officier de l'Etat Civil par délégation, avons signé avec lui.

PHOTOCOPIE CERTIFIEE
CONFORME A L'ACTE ORIGINAL
MARSEILLE - 7 JUIN 1973
L'OFFICIER DE L'ETAT CIVIL

***Cuffia genealogie in tabelvorm van Marseille***



### *Victor Cuffia, Marseille, 4 oktober 1973 (hertypt)*

Cher Monsieur,

Vous devez croire que je vous ai oublié ou, mieux, que j'ai mis votre lettre au panier. Il n'en est rien. Bien au contraire. Je ne vous ai pas répondu tout de suite parce que je voulais trouver un peu plus de renseignements que je n'en possède. Puis, une série de faits fortuits sont venus se mettre au milieu, avant et après les vacances, et je me suis trouvé, ces jours-ci seulement, en mesure de vous répondre. Je vous prie de bien vouloir m'excuser pour ce retard et, également, pour vous écrire à la machine. Mais, pour ce dernier fait, j'y suis obligé par l'état de mes yeux qui ne me permet plus d'écrire à la main.

Je ne dispose que de très peu de renseignements à vous donner. J'ai essayé d’en obtenir d'autres, mais, pour l'instant, je n'y suis pas encore parvenu.

Je n'ai aucun renseignement sur les parents de mon cousin Marius, autre que ceux que lui-même vous a donnés. Le père de Marius était le frère de mon grand-père. Bien que Marius et moi ayons le même âge, il était le cousin germain de mon père.

Mon père, Marius, Dominique CUFFIA, est né à Marseille le 11 Décembre 1879 et décédé dans cette même ville le 12 Août 1943. Il était le fils de Jacques CUFFIA et de Joséphine ANRICO.

Jacques CUFFIA et Joséphine ANRICO ont eu quatre enfants, tous nés et décédés à Marseille: Françoise (sans descendance), Joseph (qui a laissé deux filles) Marius, mon père (qui a laissé 2 filles et quatre garçons) et Noël (sans descendance).

La descendance de Marius, mon père, est Victor moi-même, ne le 25 Octobre 1909 à Marseille, Gustave-Jean, né le 9 Décembre 1913 à Marseille, décédé le 20 Mai 1960 à Paris – (...).

J'ai essayé de remonter dans le temps à partir de mon grand-père. Je croyais savoir qu'il était décédé en Juin 1883 à Marseille. Je suis allé à la Marie où on n'a pas trouvé de trace de ce décès cette année-là. A mon grand désappointement. Pourtant, mes frères et sœurs, consultés, pensent également que c’est en I883. D'autres repères (naissance de mon père, de son plus jeune frère, décès de leur mère) nous ramènent toujours en 1883. Cependant j'ai peut-être un autre moyen de connaître cette année. Mon grand-père a été tué dans une explosion de l'usine dans laquelle il travaillait. Mais, là encore, il y a doute entre une fabrique de bière et l'usine à gaz de Marseille. Je pense qu'un journal de Marseille pourrait, grâce à ses archives, me donner l'année de la mort de mon grand-père. Je pourrais alors connaitre l'identité de ses parents, et savoir
où lui-même était né. Il est quasiment certain que c'est en Italie, mais je ne sais où.

Voilà tout ce que je suis en mesure de vous communiquer. C'est bien peu au point de vue ascendance. Mais j'ai bon espoir vous écrire à nouveau en vous donnant d'autres renseignements. De toute façon, je vous tiendrai au courant de ce que j’aurais fait.

Vous m'avez mis en goût pour essayer de reconstituer mon arbre généalogique. Je comprends que ce doit être passionnant. Or, je suis moi-même passionné par tout ce qui demande des recherches. Je vous avoue

que j’avais déjà pensé à entreprendre cela. Mais, jusqu'à une certaine époque je n'en avais pas le temps matériel. Et lorsque j'ai eu le temps, j'ai songé que deux guerres mondiales étaient passées par là, qu'une grande quantité d'archives avaient été détruites, et je n'ai pas donné suite à cette idée, que je vais reprendre maintenant. Si vous-même (qui me paraissez avoir fait de considérables recherches) possédez quelque renseignement pouvant m'intéresser vous m'obligeriez beaucoup en me le communiquant.

En vous renouvelant toutes mes excuses pour le retard apporté à vous répondre, ainsi que pour le peu de renseignements que je vous donne.

Je vous prie de croire, Monsieur, à l'assurance de mes meilleurs sentiments.

***Victor Cuffia, Marseille, 15 november 1973***

Cher Monsieur,

J'ai bien reçu votre aimable lettre du 22 de l'écoulé et je vous en remercie.

Je viens, enfin, d'être mis en possession d'une photocopie de l'acte de décès de mon grand-père. On peut, sur cet acte, lire les renseignements suivants:

Jacques CUFFIA, décédé à Marseille le 24 Juin 1885, né à CURCELLI (Italie), époux de Joséphine ENRICO, fils de Joseph CUFFIA et de Française PASTO (à noter que, sur le livret de famille de mes parents, ENRICO est écrit avec un A).

Je sais donc que mon grand-père est né à CURCELLI en 1844. Malheureusement, je n'arrive pas, même avec le concours du Consulat d'Italie à Marseille, à situer CURCELLI sur la carte.

Par contre, j'ai réussi à me procurer le code postal de CUCEGLIO, qui est: 10090. Je pense pouvoir bientôt connaître la situation exacte de cette localité. En attendant, je viens d'écrire à Mr le Maire de CUCEGLIO - 10090 - (Torino) - Italie. Je pense que ma lettre arrivera. Je demande à Mr le Maire de me faire parvenir tous les renseignements et documents qu'il pourra, sur Joseph-Antoine CUFFIA (père de mon cousin Marius) et, par la même occasion, je lui demande s'il peut me renseigner sur CURCELLI. Je pense pouvoir progresser encore par cette voie et je ne manquerai pas de vous tenir au courant.

En ce qui concerne les données que vous avez extraites sur ma famille, voici quelques petites précisions: (...). Je me suis marié, le 14 Octobre 1941, à Elise-Louise CHARMASSON, née le 17 Août 1907 à Marseille. Mon fils est marié à (...). Mon frère Julien à une fille, Jacqueline, mariée et mon frère Lucien a une fille de 10 ans et un garçon de 4 ans. Mes sœurs sont sans descendance.

(...)

Dans l'attente d'être en mesure (du moins, je l'espère) de vous donner encore d'autres renseignements,

Je vous prie de croire, Cher Monsieur, à l'assurance de mes meilleurs sentiments.

## *Victor Cuffia, Marseille, 8 januari 1975*

(...)

Sur votre lettre en date du 22 Octobre 1973 vous m'écriviez: " JE SUIS CURIEUX DE SAVOIR SI VOUS ALLEZ TROUVER LA DATE ET LE LIEU DE NAISSANCE DE VOTRE GRAND-PERE". Voilà qui est fait et je me fais un plaisir de vous communiquer les renseignements que j'ai pu obtenir.

Cela n'a pas été sans mal et a demandé beaucoup de temps. Dans ma lettre du 15 Novembre 1973 je vous signalais que l'acte de décès de mon grand-père mentionnait qu'il était né à CURCELLI, mais que je n'arrivais pas à situer cette commune en Italie (en réalité c'était une erreur d'interprétation de l'Etat-Civil de Marseille). Je me tournais alors vers CUCEGLIO, lieu de naissance du frère de mon grand-père (le père de mon cousin Marius). Etant arrivé à me procurer le code postal de cette commune, j'écrivais à Mr le Maire de CUCEGLIO en date du 12 Décembre 1973. N'ayant pas obtenu de réponse, je confirmais ma lettre en date du 14 Mars 1974. Mais je ne fus pas plus heureux bien qu'ayant joint, à chacune de mes lettres, un coupon international de réponse.

Ayant fait à Marseille, durant l'été écoulé, la connaissance d'une personne dont les parents habitent en Italie, je me servais alors de ce canal. Ces personnes voulurent bien écrire, d'Italie, à CUCEGLIO. Plus heureux que moi, ils re9urent trois certificats de naissance qu'ils viennent de me communiquer. Voici les renseignements qu'ils m'apportent:

1°) CUFFIA Giacomo, Antonio (mon grand-père) né à CUCEGLIO, le 4 Mai 1844,

2°) ENRICO Giuseppa (ma grand'mère) née également à CUCEGLIO, le 10 Septembre 1851,

3°) CUFFIA Giuseppe (père de mon cousin Marius et frère de mon grand-père), né à CUCEGLIO, le 18 Septembre 1860.

Malheureusement ces documents ne mentionnent pas la filiation (ce qui m'aurait permis d'effectuer des recherches concernant mes arrière-grands-parents). Les pièces qui m'ont été adressées sont dénommées: CERTIFICAT DE NAISSANCE SUR PAPIER LIBRE A USAGE ADMINISTRATIF. J'ai alors pensé qu'il peut exister une autre espèce de document (extrait de naissance, par exemple), sur papier timbré, mentionnant la filiation. J'ai donc téléphoné au Consulat d'Italie à Marseille où j'ai été fort mal reçu. Il m'a été répondu très sèchement " C'EST COMME CA", et " LES EXTRAITS SUR PAPIER TIMBRE NE SONT DELIVRES QUE POUR LES MARIAGES". Cela laisse bien penser qu'il existe les (= des) documents qui m'intéressent et je ne me tiens pas pour battu. Je vais rechercher les moyens d'obtenir ces nouveaux renseignements. Si, par hasard, vous avez quelques renseignements à ce sujet vous m'obligeriez beaucoup en me les communiquant. Entre autres moyens j'envisage de suivre le conseil que vous m'avez donné d'écrire au curé de Cucéglio.

C'est avec plaisir que je vous ai mis au courant de ce qui précède en espérant que cela vous fera plaisir.

Pensant qu'il en est temps encore, je ne saurais manquer l'occasion qui m'est offerte de vous présenter mes meilleurs et sincères vœux pour 1975 et

Je vous prie de bien vouloir agréer, mon Commandant, l'assurance de mes meilleurs sentiments.

**Annuario Generale d'Italia***, 1886, ed.1, ed. cinquatottesima (58ste), Torino (1936?)*



## CUCEGLIO 95

Diocesi di Ivrea. Abit. 754. Dista km. 38 da Torino (Capol. prov.) e km. 8 da Strambino (Sede di Pretura). Superficie ettari 687. Altit. m. 375.

locali. Ozegna, dista km. 7, sulla linea Torino-Rivarolo-Castellamonte.

per Feletto e per Torino.

Uff. Imp. Dirette e Registro: Strambino. Comando Tenenza Carabinieri: Cuorgnè. Comando Stazione: San Giorgio Canavese.

Scuole Elementari fino alla classe 5ª

**Sindaco.** Ferrero Felice.

*Segretario.* Miraglia rag. Piero.

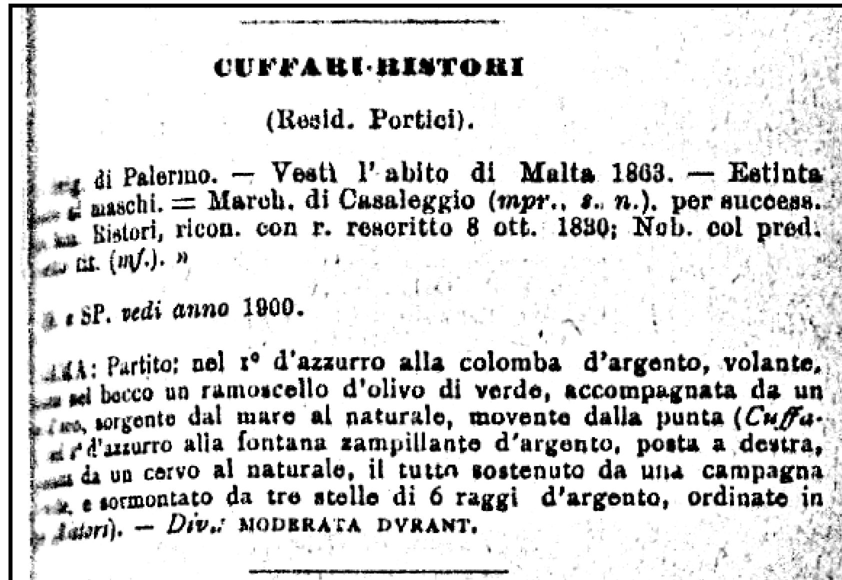
**Parroco.** Scarpinello don Luigi.

**Industria - Commercio**
**Professioni - Artigianato**

**Alberghi.** Dezzutti Antonio — Zanotto Maria.
**Autorimesse e autonoleggi.** Dezzutti Giacomo.
**Autotrasporti** (Impr. di). Dezzutti Giacomo.
**Calzature** (Negoz.). Zucca Stefano.
**Chincaglieri.** Cuffia Margherita.
**Cinematografi** (Eserc.). Scarpinello don Luigi.
**Concimi chimici** (Negoz.). Consorzio Agrario Provinc. (deposito).
**Levatrici.** Martena Rosa.
**Medici-Chirurghi.** Bordessano Giacomo.
**Panettieri.** Seita Giuseppe — Vigliocco Domenico — Cooperativa Agricola.
**Pelli conciate** (Negoz.). Roletto — Zabella Enrico, coniugi.
**Tabaccai.** Zanotto Contino — Viermino Giovanni.
**Veterinari.** Vittonatto (Consorz.).

***Moli de Bari,* Annuario della Nobilitá Italiana*, 1905, Anno 27, p. 445 (ged.)***

Kopie van origineel in de Beierse Staatsbibliotheek in München.



**CUFFARI-RISTORI**

(Resid. Portici).

di Palermo. — Vestì l'abito di Malta 1863. — Estinta maschi. = March. di Casaleggio (*mpr.*, *s. n.*). per success. Ristori, ricon. con r. rescritto 8 ott. 1830; Nob. col pred. cit. (*mf.*). »

SP. *vedi anno* 1900.

: Partito: nel 1° d'azzurro alla colomba d'argento, volante, nel becco un ramoscello d'olivo di verde, accompagnata da un sorgente dal mare al naturale, movente dalla punta (*Cuffa-*); d'azzurro alla fontana zampillante d'argento, posta a destra, da un cervo al naturale, il tutto sostenuto da una campagna e sormontato da tre stelle di 6 raggi d'argento, ordinate in *istori*). — *Div.:* MODERATA DVRANT.

***Toevoeging 2012:***

Op het internet komt de familie Cuffari-Ristori voor in een Siciliaans adelboek, *Nobiliario di Sicilia*, met als URL:

http://www.regione.sicilia.it/beniculturali/bibliotecacentrale/mango/cucuzza.htm

Hieronder daaruit het begin van de tekst en het wapenschild:

> Nobile ed antica famiglia palermitana. Un Giuseppe fu aiutante generale del generalissimo duca d'Alba, fu insignito nel 1558 dell'ordine di S. Giacomo della Spada e morì nell'assalto della città di Ostia. (…)



## *Cuffia's in het telefoonboek van Turijn en omstreken (1987)*

### *Chieri*

Cuffia Giovanni, 13 v. Massa Chivasso
Cuffia Luciano, 12/1 stro G. Ferraris Cuceglio
Cuffia Aldo, 33 v. Porta Pia
Cuffia Antonio, 3 v. Garibaldi Antonio, 2 v. Pezza
Cuffia Armando, Alimentari Vendita, 35 v. porta Pia
Cuffia Caterina, Alimentari, 2 v. Vittorio Emanuele 11
Cuffia Domenica, 5 v. Umberto
Cuffia Emilio, 11 v. Mazzini
Cuffia Ettore, 14 v. Mazzini
Cuffia Giovanni, 43 v. Porta Pia - fr. Cuffia
Cuffia Guiseppe, 8 v. Porta Pia
Cuffia Irma, 30 v. XX Settembre
Cuffia Livio, 2 v. Pezza
Cuffia Maria, 41 V. Porta Pia - fr. Cuffia
Cuffia dr. Mario, 2 v. Convento
Peretto Francisca, 14 v. Milano
Cuffia Rosa, 42 v. Porta Pia
Cuffia Teresa, 44 v. Porta Pia - fr. Cuffia

### *Favria*

Cuffia, dr. Roberto, 3 v. Bonaudo

### *Piobesi Torinese*

Cuffia Gaspare, 35 c. Italia
Cuffia Romano, 4 vc. don Milani

### *Rivarolo Canavese*

Cuffia Giacomo, 4 v. Favria
Cuffia dr. Roberto, 4 v. Favria

### *Rondissone*

Cuffia Ernesto, 58 v. Bosio
Cuffia Giacomo, 28 v. G. Marconi
Cuffia Luigi, 98 v. Battisti
Cuffia Palmina, 47 v. Marconi

### *San Rafaele Cimena*

Cuffia Sara Teresa, Panetteria, 4 v. Civasso

***Torino***

Cuffia Aldo, 134 v. Sempione
Cuffia Alfonsina, 4 v. Saluzzo
Cuffia Anna, 26 v. Postumia
Cuffia Eugenio, 117 Igpo Antonelli
Cuffia Eugenio, consulente, 92 c. Picco
Cuffia Eusebio, 50 v. Filadefia
Cuffia Florenzo, 87 v. Braccini
Cuffia Mario, 198 c. Siracusa
Cuffia Pietro, 85 v. Cesana
Cuffia dr. Roberto, 10 c. Duca Abruzzi
Cuffia Rosa, 64 v. Tripoli

## *Brief van het staatsarchief van Turijn, 16 april 1987 (hertypt)*

Minesterio per i Beni Culturi
e Ambientali
ARCHIVIO DI STATO
DI TORINO

Al Sig. André CUFFEZ
Pr. Stefanieplein, 41
8400 OOSTENDE (Belgique)

OGGETTO: Ricerca genealogica.

In riferimento alla richiesta pervenuta, si comunica che sono state consultate varie serie archivistiche al fine di reperire traccia del nome CUFFIA.

Nella serie "Lettere particolari" sono conservate alcune lettere scritte de rappresentanti di una certa famiglia CUFFO residente a Vigone nel periodo 1604-1626, mentre nell'opera "Il patrizato subalpino" di A. Manno, nel vol. VII risulta una famiglia CUFFO (CUFFI) da Vigone, ma non è data alcuna notizia genealogica.

Per quanto riguarda i registri parrocchiali, essi non sono conservati in Archivio di Stato, ma possono essere reperiti presso le chiese parrocchiali del Comune di appartenenza.

Con la migliore considerazione,

IL DIRETTORE
(Dott.ssa Isabella MASSABO' RICCI)

# POGING TOT NAAMVERKLARING VAN CUFFEZ

De betekenis verklaren van de naam Cuffez is zeker niet zo eenvoudig als bijvoorbeeld van Janssens of van Pieters. Wegens de eerder ongewone en weinig voorkomende vorm betekende het echter een uitdaging voor mij er een verklaring aan te willen geven.

Zoals velen die een naam met een uitgang *-ez* dragen, wordt vlug aan een Spaanse afkomst gedacht. Cortez, Pérez, Velasquez, enz., zijn bekende voorbeelden van Spaanse namen. In verband met deze uitgang vond ik interessante antwoorden op een vraag gesteld aan de lezers van de *Intermédiaire des chercheurs et des curieux*, van het jaar 1900 (pp. 192-94).

Het eerste antwoordje (22 juli 1900) geeft het algemeen verbreide idee weer dat de *-ez* zou wijzen op een naam van Spaanse oorsprong of 'verspaanst' is. De imperatieve vorm zou puur toeval zijn. Het volgende antwoord van 7 augustus, somt een groot aantal namen op voor Arras. De schrijver twijfelt echter aan hun Spaanse oorsprong. Ook het laatste antwoord (7 december) is allesbehalve positief aangaande de Spaanse invloed (*C'est ainsi qu'il existe un peu partout en France des noms en -ez qui n'ont rien de commun avec l'Espagne*...).

We sluiten echter hiermee de mogelijkheid tot de Spaanse afkomst van onze naam niet uit, doch dit om een andere reden. In Esen (Diksmuide) - waar veel Cuffez van afkomstig zijn - was er in 1607 een geboorte Cufie. In het noordoosten van Spanje komen Cuffi en Cofi voor. De betekenis zou kunnen "helmkapje" (van het Spaanse *cofea*) zijn. Onmogelijk is het niet dat er met Alva een Cofi (Cufi) zou meegekomen zijn en hier kinderen zou verwekt hebben, vooral, daar de naam vóór 1600, niet schijnt voor te komen.

Hierbij aansluitende kunnen we ook de Italiaanse Cuffia's uit de streek van Turijn vermelden. De betekenis van deze Italiaanse naam is 'kapje' (vgl. het Franse *coiffe*). Volgens sommige Cuf(f)i's in Spanje zouden zij afkomstig zijn van het noorden van Italië (van de Cuffia's?).

Een zeer belangrijke kandidaat voor de oorsprong van onze naam kan weleens Frankrijk zijn met Cuffer (1528), Cuffet (1560) in Parijs, ofwel veel vroeger in Arras met li Cofés (1195), of misschien wel Valenciennes (Couvée, 1401). Vergeten we ook niet de Franse plaatsnamen zoals: de Coiffy, Cuffies, Cuffy, enz. Komt Cuffer van het Franse *coffre*? Mogelijkheden te over.

Een andere mogelijkheid bestaat erin dat er een verwantschap zou bestaan met Coffyn (Coffin) afkomstig van het Latijnse *cophinus* wat zoveel als 'rieten mandje' betekent. Hoewel de talrijke pogingen ondernomen om een verband tussen Cuffez en Coffyn te vinden, ben ik daar nog steeds niet in geslaagd. De stammen Coffyn behouden steeds de -n uitgang, terwijl de Cuffez deze nooit krijgen. In het dialectisch taalgebruik wordt Cuffez soms als Coffyn gebruikt, misschien omdat de naam meer voorkomt, ofwel omdat hij gemakkelijker uit te spreken is.

De bekende naamkundige dr. Jozef Van Overstraeten bespreekt enkele varianten van onze naam beginnende met Co- (p. 185).

Bij onze Angelsaksische broeders komt Coffey (sporadisch Cuffey) voor. Wegens de gelijkenis met Cuffez heb ik daar een uitgebreide studie over gemaakt. De naam zou zijn oorsprong vinden in Ierland (IIIde eeuw) en een moderne schrijfwijze zijn van *Cobhthach* dat 'overwinnend' betekent. MacLysaght geeft een interessante beschrijving van O'Coffey, Coffey en Cuffe, zie p. 186.

In het bekende *Domesday Book* (1086) komt maar een voor ons interessante vorm voor en die is *Cava* (een andere vorm *Cus* – echter geen *Cuf* - komt er ook in voor, zie mijn *Coffey Genealogy*, 1983, pp. 270-71). Deze naam (*Cava*) zou kunnen zijn oorsprong vinden in *cäf*, dat nagenoeg hetzelfde betekent als *Cobhthach* (let ook op de 'f' naar 'v' verandering). Meer uitleg hierover in IV, 105, 107.

Volledigheidshalve kunnen we nog de Engelse Cuf(f), Cuffe (Cuffee) vormen vermelden, die reeds vroeg voorkomen in ZW Engeland [(*John Cuf* in Canterbury in 1368 (IV, 77) en *John Cuffe* in Winchester in 1408 (IV, 68)].

In algemene naslagwerken zoals in Du Cange, *Glossarium mediae et infimae Latinitatis,* Parijs, 1842, kan men veel uitleg vinden over de talrijke schrijfwijzen zoals *Cofea, Coffia, Coffinus, Cufa, Cufia,* enz. In Paulys Real, *Encyclopädie der Classischen Altertumswissenschaft, Stuttgart*, 1901, vindt men ook uitleg over *cophinus.*Wat kunnen we nu uit al het voorgaande besluiten? We hebben tot nu toe een vijftal mogelijke verklaringen:

1. Spaans (Cuffi, Cofi)
2. Italiaans (Cuffia)
3. Frans (Cuffet, Cuffer, Couvée, de Coiffy)
4. Een tak Coffyn (< cophinus), die de -n uitgang verloren heeft
5. Angelsaksisch (Coffey, Cuffe)

Een keuze maken is hier moeilijk. En er zijn misschien nog andere verklaringen? Wegens echter het feit dat onze verst gekende mogelijke stamvader Nicolas Quufet afkomstig is van de omstreken van Hesdin (Artois) rond 1570 is Frankrijk een zeer ernstige kandidaat.

De naam komt meer voor dan dat ik oorspronkelijk dacht, weliswaar in veel variante vormen.

Cuffez kan zowel *kap*, *mand*, ofwel *overwinnend* betekenen.

***Documentatie:***

a. L'Intermédiaire des chercheurs et des curieux (pp. 182-84)
b. Idem, toekomstvoorspelling van het jaar 1895 (p. 187)
c. Varianten besproken door dr. J. Van Overstraeten (p. 185)
(…)
(…)
f. Het Angelsaksische O'Goffey (MacLysaght) (p. 186)

## L'Intermédiaire des chercheurs et des curieux*, Parijs, 1900*

Vraag:

30 juni 1900, p. 110
**Noms de famille en ez**. - On rencontre dans le nord de la France un grand nombre de noms de famille terminés en ez. Quelques-uns d'entre eux ont non seulement la désinence, mais encore la signification impérative. Tels sont: Soyer, Coupez. Taillez, Mangez, etc…
Connaît-on l'origine de cette particularité qui semble limitée à la Picardie et, à la Flandre française? VIATOR.

Antwoorden:

22 juli 1900, p. 134
**Noms de familles en ez** (XLI). La terminaison en ez est considérée dans le nord comme le propre de familles d'origine espagnole ou ayant «espagnolisé» leurs noms. La forme impérative n'est probablement qu'un accident curieux. VANDEVELDE.

7 augustus 1900, pp. 228-29
**Noms de famille en ez** (XLI, XLII, 134) - En effet, ces noms se rencontrent fréquemment dans notre région du nord de la France, mais moins dans la partie haute que dans la partie basse. Voici ceux que je relève pour la seule ville d' Arras:
Bassez, Bitez, Bouchcz, Bouillez (et Bouillier député,) Bourdrez, Bourlinguez, Bretez, Brissez, Bultez, Caillerez, (et Cailleretz, Cailleret), Cauchez, Charruez, Clochez, Coez, Cramez, (et Cramet), Dachez, Dauchez, Degez, Demagnez, Déprez, Détrez (et Détré) Drez, Ducatez, (et Ducatel, Ducatelle), Estevez, Fauvez, Focquez (et Focquet), Fouquez, Garez, Genez, Hornez, Hurtrez, Lectez, Légardez, Lernbrez , Létévez (et Létété), Leturgez (nom de ma mère et de la mère de M. Carolus Duran), L'Herminez, Lobbedez, Machez, Malderrez, Manez, Parez , Pochez (et Pochet), Robichez, Rollez, Romez, Sautez, Synez, Vediez, Verdez, Verlez, (et Verlet), Verrez, Voyez, Wacquez.
Nous avons encore:
De Retz, Durnetz, Lepetz (Dom Lez PEZ fut un savant héraldiste de l'abbaye de Saint-Waast, au XVII' siècle) Scailleretz (et Scailliéretz), Walmetz, Willemetz, Wimetz.
Puis, comme noms en iez:
Aviez, Briez, Camiez, Capliez, Desmouliez, Duriez, Fagniez (et Faniez), Hiez, Hottiez, Houlliez (et Houlier), Houriez, Houviez, Leviez (familie qu'on retrouve aussi à Paris), Luniez, Magniez, Manessiez, Mouliez, Pagniez, Thelliez (et Thillier), Thuilliez (et Thuillier, Thullier), Wantiez, Wagniez, Wauquiez, Williez (nom de l'évêque d'Arras, actuel, Tourangeau).
Tous ces noms sont représentés à Arras, par une ou plusieurs personnes; mais certaines d'entre elles sont étrangères à la ville et au pays. Bien des noms d'ailleurs, ainsi orthographiés dans les actes publiés, ont leur équivalent en el et surtout en ier.

Quoi qu'il en soit, notre confrère Viator a raison de signaler ces noms en ez, et d'en rechercher l'origine. Sont-ce des noms espagnols? Je n'oserais me prononcer de suite à cet égard. Je constaterai seulement que la famille Caigniez (Arras et Douai), éteinte depuis 1843, passait pour être d'origine espagnole. J'ajoute que nous avons comme localités, dans le département (les étymologies sont tirées du Mémorial de Harbaville):
Avez (Navez-Ies-Agny) dans un diplome d'Hincmar de 870.
Agnez, lieu dit de Saint-Michel (arr. Saint-Pol).
Louez, hameau de Duisans sur la Scarpe.
Blanc-Nez et Gris-Nez (falaises), à Wissant. (arr. Boulogne).
Souchez. Sabucetum, au testament de saint Remy, 540. Etym: sabucus ou sambucus, sureau.
Aubrometz, arr. Saint-Pol. Alberici mansum, manoir d'Aubry.
Beaumetz (les Cambrai): li kastellains de Biaumês; XIII$^{e}$ s.
Beaumetz (les Loges). Du vieux mot metz, que la basse latinité a traduit par mansus, mansum, jardin, enclos, manoir.
Galametz. Du celtique gala, beau et de mansum, jardin.
Mametz. De Mamezia, vierge anachorète du VII$^{e}$ siècle.
Aniez et Agnès (les Duisans). Dans une charte du XIII$^{e}$ siècle, nom de situation. De agnis, eau.
Douriez, sur l'Authie. Station romaine.
Duroïcoregum (Table de Peutinger), sur la voie de Reims à Boulogne, par Amiens.
Lebiez, sur un affluent de la Canche. Le vieux mot biez (via aquae,) signifie le canal qui conduit les eaux sous la roue d'un moulin (Ménage)
Mouriez. Ancien Rumacum, de l'époque romaine.
Nous avons enfin à Arras, le Wetz-d'Amain (refuge de l'abbaye de Saint-Eloy); le pré de Saint-Sauveur, dit aujourd'hui le Rietz, donné en 1436, à la jeunesse d'Arras par une dame du Rietz. En 1628, Nicolas Languez était maître sculpteur à Arras. VICTOR ADVIELLE.

30 oktober 1900, p. 759
**Noms de familles en ez** (XII;XIII, 134, 228). - Dans la liste générale du personnel de l'Administration des Douanes, qui s'étend à toute la France, j'ai rencontré les noms ci-après:
Arbez, Bassez, Bez, Briez, Coullerez, Coulombez, Danhiez, Deprez, Dissez, Duprez, Ferez, Gernez, Guillez, Lussiez, Salez Sougniez, Tancrez, Wailliez.

Soit 17 noms ce qui est peu. A rapprocher du iez dur des Berbères (Interm., 94). V. A.

15 november 1900, p. 846
**Noms de familles en ez** (XLI; XLII, 134.228,759).-Il y a quelques années est mort à Dijon, M.Villequez, doyen de la Faculté de Droit. Il était originaire de la Haute-Saône, c'est-à dire de la Franche-Comté; mais la désinence quasi espagnole de son nom n'impliquait pas que sa famille eût émigré en Comté pendant que la province appartenait à l'Espagne. Les noms à désinence semblable se rencontraient, en effet, dans la Comté longtemps avant l'annexion de celle-ci à la monarchie espagnole. H. C. M.

7 december 1900, pp. 975-76

**Noms de familles en ez** (XLI; XLII, 134, 228, 759, 846). –
En onomastique comme en autre chose, il faut se défier des apparences et surtout rester dans son pays tant qu'on y trouve quelque chose de vraisemblable. C'est ainsi qu'il existe, un peu partout en France des noms en ez qui n'ont rien de commun avec l'Espagne. Prenez, par exemple, le nom de lieu Chez-Bourdet, dans la Vienne, examinez ses formes anciennes, vous verrez qu'en 1642, c'était Chez-Bourdez, Donc dez égale det.
Quittons le Poitou, consultons un annuaire du Jura, nous y verrons Simonnez et Triboulez, noms d'hommes qui répondent évidemment à Simonnet et Triboulet, comme Villequez répond à Villequet. De même, allons chez les voisins en Savoie; ils ont des Buloz qui valent des Bulot.
En Suisse, les Sandoz valent des Sandot, des Buchoz, les Buchot, etc., etc. C'est donc une simple altération provinciale où l'Espagne n'a rien à voir. La tendance espagnole séduit, je le sais, beaucoup d'imaginations. On ne veut pas songer au peu de temps, ni au peu de garnisons de la suzeraineté espagnole dans l'Est.
Avec un nom finissant en ot, un teint brun et des yeux expressifs sous de noirs sourcils, j'ai connu plus d'un homme féru de cette idée castillane. Ils y auraient renoncé bien vite en réfléchissant que: 1° partout en France, et même en Alsace, nous comptons un type brun semblable au leur; 2° que leur désinence en ot ne rentre pas du tout dans l'o espagnol, mais dans des désinences en ard, en et, en in, en eau, etc., qu'affectionnent les dérivations purement françaises. Pour nous en tenir au nom de Villequez, semble, jusqu'à nouvel ordre, se rapprocher surtout des noms de Voilqué et Wuilqué qui sont des dérivés de Villaume, comme les Vuilquin, Voillequin, Voilquin, En viennent aussi les noms de Woillez, et de Villerez qui sont des Woillet, Villeret (Vuillet et Vuilleret) venant de Villaume, comme Guillet et Guilleret, de Guillaume.
Il nous faut encore compter avec Villemetz et Villemet (Guillemet, encore un dérivé de Guillaume-Vuillaume). Le z pourrait indiquer ici un pluriel. LORÉDAN LARCHEY.

## *Varianten besproken door dr. J. Van Overstraeten*

De bekende naamkundige dr. Jozef Van Overstraeten heeft in zijn artikelenreeks ‘Wat betekent mijn familienaam?’ enkele varianten van onze naam besproken. In *De Autotoerist* van 16 augustus 1961 verschenen er familienamen beginnende met ‘Co’. De vormen beginnende met ‘Cu’ heb ik nog niet gevonden (1988), maar zijn nog verschenen (opmerking 2013). Hieronder een overname van dit artikel (1988) met de namen die ons interesseren:

### *Wat betekent mijn familienaam? CCVIII*

COFFAUX (Charleroi): is waarschijnlijk een «verfransing» van de Italiaanse fn. Coffo ; zie verder.
COFFÉ (Brussel, Groot-Bijgaarden) < Franse fn. Coffe < Ofr. coffe = bakje, tobbetje, kuipje; naam van de' kuiper die ze maakte. -Ofr. coffe bet. ook coffre = kist, koffer (Mlat. cophinus, cofanus, cof(f)erus, cof(f)rus).
COFFERNILS (Tubeke, Halle). Deze zonderlinge fn. lijkt ons een verminking te zijn van de volgende.
COFFIGNIEZ (Ottignies: uit Frankrijk) = Coffignier, Coffigneur, Coffignon, Coffinier < Ofr coffin, cuffin, couffin < Lat. cophinus < Gr. kophinos = mand of korf; maker of verkoper.
COFFIN (Chastre-Villeroux, Brussel, Antwerpen),
COFFYN (Bergen, Ieper, Gent) < Ofr. en Pikardisch cof(f)in = mand, bv. fruitmand, wit wilgenmandje met deksel; korft je), koffertje, schrijn; < Mlat. cof(f)inus < Lat. cophinus < Gr. cophinos = mand, korf. Vgl. Coffignier hierboven! -Als Engelse fn. kan Coffin, Coffyn, Caffin, Caffyn niet alleen de hierboven beschreven bet. hebben (nu nog bet. Eng. coffin «doodskist»), maar ook die van kale man < Ofr. cauf, chauf < Lat. calvus = kaal(kop).
COFFINEAU (Luik): dimin. van Coffin = Ofr. Cof(f)inel = mandje, schrijntje < Mlat. Cof(f)inellus; cof(f)inettus = koffertje.
COFFO (Aalst, Erembodegem, Dendermonde, Buggenhout, Antwerpen):' Italiaanse fn., met alle bet. van de Franse fn. Coffin? Vgl. de Italiaanse fn. Coffa, met dezelfde bet. (evenals de nw. cofano en cofetto). .
COFFYN: zie Coffin.

Ondertussen is gebleken dat zijn uitleg van **Coffé** (Brussel, Groot-Bijgaarden) verkeerd is (zie het hoofdstuk handelende over de Brabantse Coffés, pp. 111-23).

Voor de andere vormen gaat hij terug op het Latijnse *cophinus*, waarvan ik nog volgende etymologische verklaring vond in de *Dictionnaire étymologique de la langue latine*, Parijs, 1951, p. 252:

> Cophinus, m.: - uas ex uirculis aptum mundare stercora et terran portare, Isid. Or. 20, 9, 9. O. Emprunt au gr. κόφινος, passé dans les l. romanes, M.L.2207; et en germanique: angl. coffin, v.h.a. koffer, kuffer.

### ***Het Angelsaksische* O'Coffey *en* Cuffe *(MacLysaght)***

MacLysaght, de bekende Ierse genealoog, geeft volgende verklaring van de naam O'Coffey (Coffey) in zijn werk Irish Families, Dublin, 1957 en Cuffe in More Irish Families, Dublin, 1960:

O'COFFEY, Cowhig.

In Irish this name is Ó Cobhthaigh, pronounced O'Coffey as in English: it is probably derived from the word cobhthach, meaning victorious. Coffey is one of those surnames which have not resumed the prefix O, dropped during the period of Gaelic submergence. Several distinct septs were prominent in mediaeval times, of which two are still well represented in their original homeland. These are O'Coffey of Corcalaoidhe in south-west Co. Cork, where local pronounciation of ten makes the name Cowhig or Cowhey, as in the place name Dunocowhey, called after them. This sept is of the same stock as the O'Driscolls. A second minor sept was a branch of the O'Maddens of Ui Máine, whose descendants are found to-day in Co. Roscommon. A third, once of considerable importance but now scattered, belonged to Co. Westmeath where they were famous as a bardic family. The most distinguished of these was Dermot O'Coffey (ft. 1580), the Gaelic poet. Six other poets of this family are represented in Gaelic literature. In more recent times the Leinster Coffeys are represented by Charles Coffey (1700-1745), dramatist and actor, the first to introduce Irish airs in a play. George Coffey (1857-1916), the archaeologist, though his family has long associations with Dublin, was descended from the Munster sept. The placename Rathcoffey occurs both in Co. Kildare and Co. Leix.

CUFFE

Cuffe is used as an anglicized form of three Gaelic surnames, viz., Mac Dhuibh, a variant of MacDuibh [anglice (English) MacDuff], O'Duirnin (usually Durnin) by supposed translation, and occasionally even of O'Cobhthaigh (Goffey). Nevertheless the name should not have been included in appendix C of Irish Families because it is also an indigenous English surname. It appears fairly often in Irish historical words but has always in the person of some English official, soldier or settler. It is the family name of the Earls of Desart. Hugh Cuffe, one of the undertakers of 1589, obtained 12,000 acres of the Desmond lands at 1d. per acre.

## ***Toekomstvoorspelling anno 1895 (*****L'Intermédiaire …*****)***

*Paraissant les 10, 20 et 30 de chaque mois.* *30 janvier 1895.*

XXXI<sup></sup>e Volume. — N° 679

*Cherchez et vous trouverez.* QUÆQUE SINGULA LEGENDO *Il se faut entr'aider.*

Troisième Série. — 4e Année — N° 3

# L'Intermédiaire

DES CHERCHEURS ET CURIEUX

FONDÉ EN 1864

(CORRESPONDANCE littéraire, historique et artistique.)

73

### *QUESTIONS*

**Notre avenir.** — Au commencement de l'almanach Hachette pour 1894, on trouve, sous le titre de *Notre avenir*, un recueil de passages d'hommes et d'écrivains éminents — de Léon XIII à M. Pasteur, en passant par Alexandre Dumas fils — tirant l'horoscope, en général assez favorable, de l'avenir. Cet avenir, un sociologue contemporain en trace lui aussi le tableau, mais il est loin d'être riant :

Nous résistons, nous autres, tant bien que mal aux vices de notre civilisation, car nous en connaissons les remèdes, quoique nous n'en usions pas toujours. Mais les races caduques et faibles, ou les ignorent, ou sont incapables de les appliquer rationnellement. Aussi arrivera-t-il un moment où, partout, elles auront disparu, éliminées, détruites par le fer ou par le poison, sans laisser d'autres traces que quelques ruines et des ossements dans les tombeaux, et, à leur place, la grande race des civilisateurs, « la race future » (Cf. à cet égard le curieux livre de lord Lytton, *La race future*), se sera implantée et vivra. Cette race paraîtra identique à elle-même, sous les modifications légères qu'y pourront introduire les conditions extérieures partout où l'homme sera encore incapable de créer un milieu artificiel, car, en vertu de la concurrence vitale et de la sélection, la race la plus parfaite subsistera seule... Ce sera donc l'universelle convergence, l'unification définitive des peuples, la réduction à un type unique de la multitude actuelle des races, dont les conflits incessants et nécessaires font toute l'activité humaine et les progrès qui en découlent.

Et cependant cet état est celui que rêvent bien des penseurs, imaginant qu'alors seulement l'homme sera libre, heureux et juste. Mais la liberté, le bonheur, la justice sont des valeurs relatives et qui n'ont aucune autre réalité que celle que leur prêtent les circonstances. Le pauvre Chinois, emprisonné dans les formules d'une loi tyrannique s'il en fut jamais, est certainement plus heureux que le mineur des houillères anglaises, car il a moins de besoins. C'est là ce qui tuera la race future. Affinée par toutes les générations antérieures, ses besoins grandiront plus rapidement que le

74

moyen de les satisfaire, ainsi que certains esprits, malades névrosés de notre temps, qui sont comme les précurseurs imparfaits de l'homme de l'avenir (Cf. Kay Robinson, *L'Homme futur, Nineteenth Century*, mai 1883), les « vrits » d'alors chercheront des satisfactions dont la poursuite chimérique les épuisera, et, inévitablement, ils tomberont dans le pessimisme intellectuel ou la dépravation sexuelle qui, toujours, aboutissent à l'inutilité de l'individu et à la disparition de l'espèce. Encore ces affections psychiques n seront-elles que peu de chose auprès des véritables infirmités physiques. La cérébration prédominante amènera fatalement l'impuissance, la rapide caducité, l'irrémédiable stérilité, sans compter que l'unification de plus en plus parfaite des races déterminera les phénomènes de dégénérescence qui se produisent dans les mariages entre consanguins, quand la famille souffre de tares pathologiques. A l'humanité future ces tares ne manqueront pas : alcoolisme, rachitisme, myopie, tabagisme, maladies multiples de la moelle et du cerveau... etc., à moins que la puissante action des milieux, qui a suffi à amener la primitive divergence, ne maintienne entre les hommes des distinctions suffisantes à la réaction de leur énergie.

(JEAN LAUMONIER. *La nationalité française*, I, La Terre, p. 56-57. Paris, 1889. In-12.)

Voilà un tableau qui n'est pas de nature à nous rassurer sur le sort de nos arrière-neveux. Déjà M. Claretie, dans sa préface de la traduction de *La race future*, s'était écrié :

Comme ces gens perfectionnés doivent s'ennuyer !

Mais cette sombre peinture est-elle exacte ? Peut-être un Intermédiairiste pourrait-il nous peindre notre avenir sous des couleurs moins noires, en s'appuyant sur les données de la science.

UN ANTIPESSIMISTE.

10 maart 1895, p. 258

**Notre avenir** (XXXI, 73). — Qu'est-ce que cette préface de la traduction de la *Race future*, attribuée par « un antipessimiste » à M. Claretie ?

Si elle existe, pourrait-on en savoir la date, le format, l'éditeur ?

Mais il en est peut-être de cette préface comme d'une traduction de Fichte, par *Jules Barni*, dont un amateur d'à-peu près a fait *Jules Claretie*.

MONDORGE.

(Oostende, 18 december 2013)

(Oostende, 24 juni 2019)